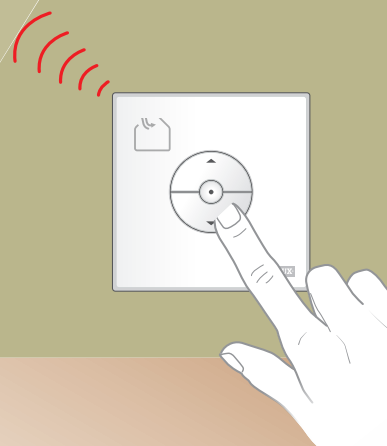
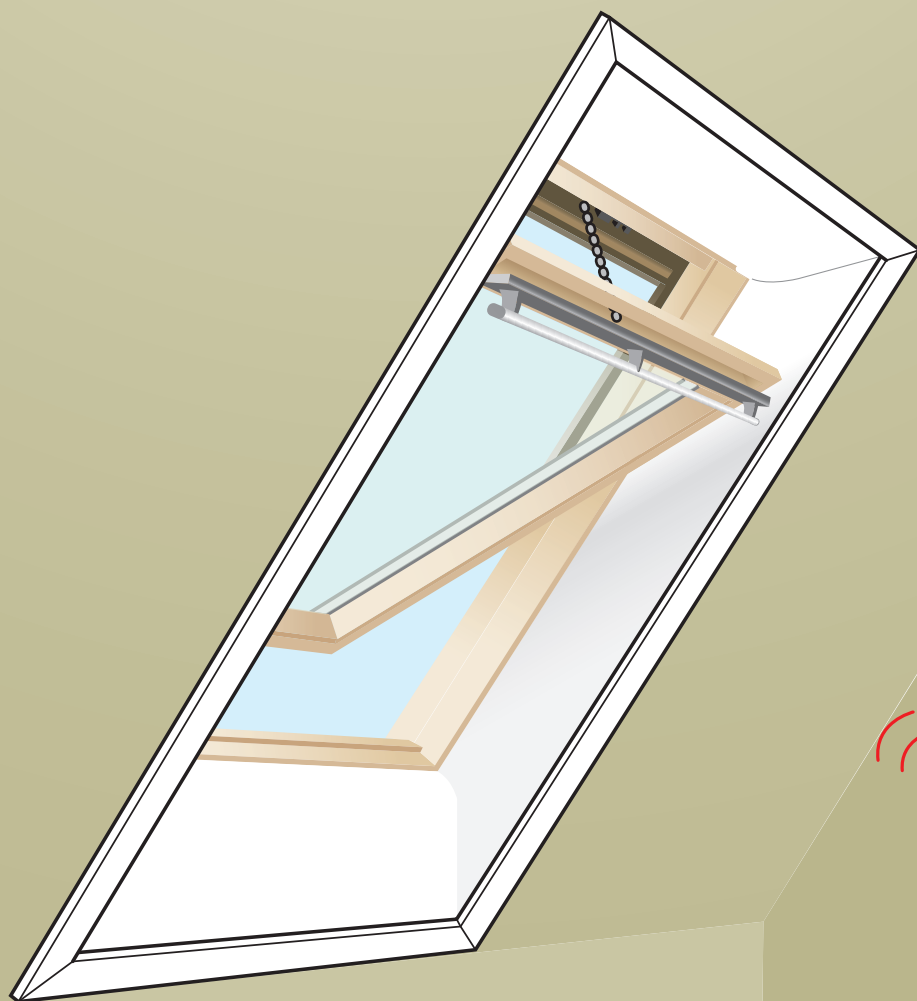


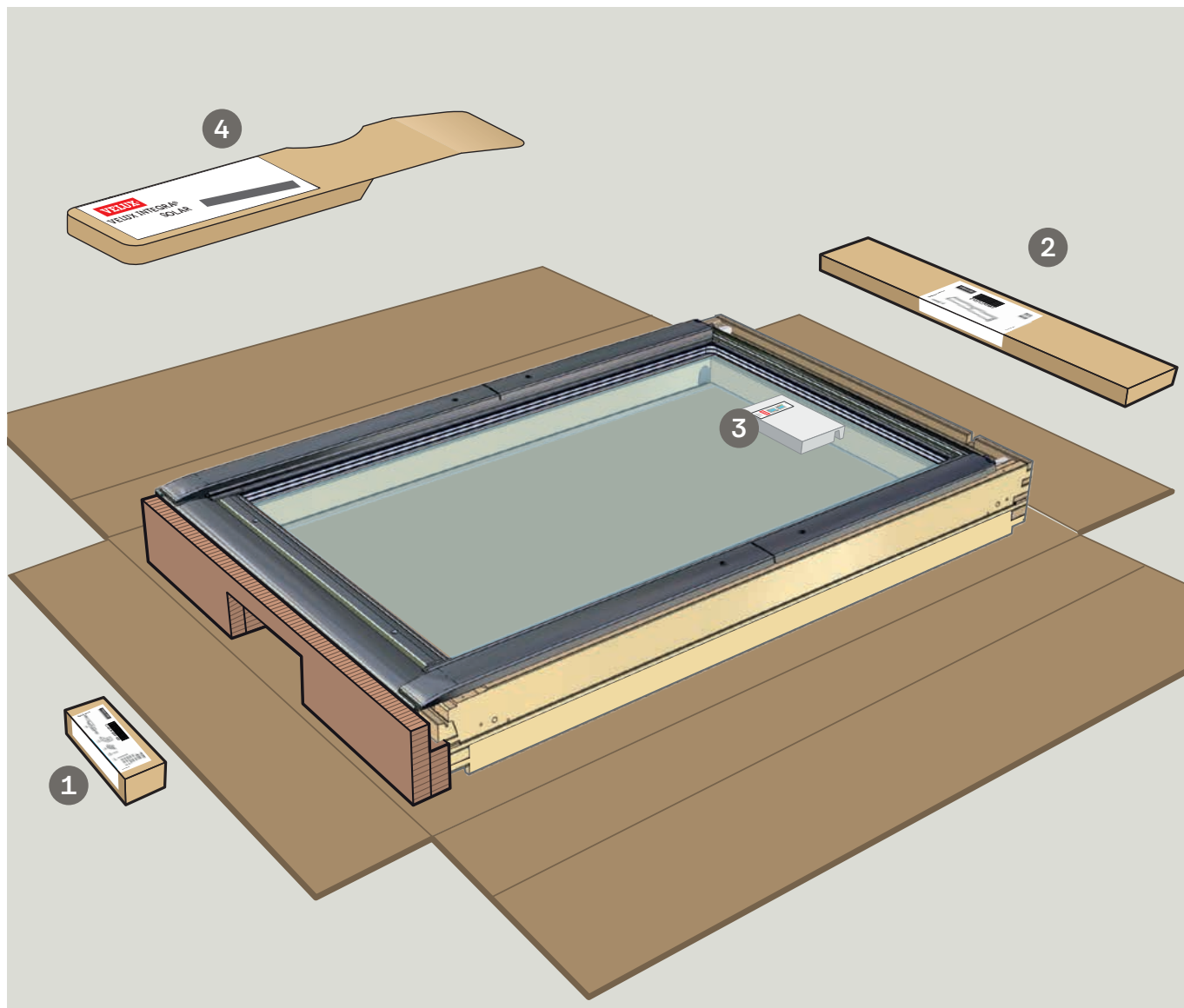
GLL/GLU Solar



VELUX®



VAS 455194-2025-07



ENGLISH:

- ① : Installation brackets and screws
- ② : Covers and screws
- ③ : Wall switch and directions for use
- ④ : Solar cell and instructions

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

- ① : Nosači i šrafovi za ugradnju
- ② : Pokrivni limovi i šrafovi
- ③ : Kontrolni prekidač na dodir i uputstva za upotrebu
- ④ : Solarne ćelije i uputstva

БЪЛГАРСКИ:

- ① : Скоби и винтове
- ② : Капаци и винтове
- ③ : Ключ за стена и инструкции за употреба
- ④ : Соларен панел и инструкции

ČESKÝ:

- ① : Montážní úhelníky a vruty
- ② : Krycí díly a vruty
- ③ : Ovládací spínač a návod k použití
- ④ : Solární panel a návod

EESTI:

- ① : Kinnitusrugad ja kruvid
- ② : Katteplekid ja kruvid
- ③ : Seinalüliti ja kasutusjuhend
- ④ : Päikesepaneel ja juhend

HRVATSKI:

- ① : Nosači i vijci
- ② : Pokrovni profili i vijci
- ③ : Zidni prekidač i upute za upotrebu
- ④ : Solarna ćelija i upute

LATVISKI:

- ① : Montāžas kronšteini un skrūves
- ② : Drošības pārklāji un skrūves
- ③ : Kontroles slēdzis un lietošanas instrukcijas
- ④ : Solārais elements un instrukcijas

LIETUVIŲ:

- ① : Montavimo kampainiai ir varžtai
- ② : Dengiamosios detalės ir varžtai
- ③ : Valdymo jungiklis ir naudojimosi instrukcija
- ④ : Saulės baterija ir nurodymai

MAGYAR:

- ① : Szerelő vasak és csavarok
- ② : Takaró lemezek és csavarok
- ③ : Fali kapcsoló, valamint használati és kezelési útmutató
- ④ : Napelem és útmutató

POLSKI:

- ① : Łątowniki montażowe i wkręty
- ② : Obłachowanie i wkręty
- ③ : Klawiatura naścienna i wskazówki dotyczące użytkowania
- ④ : Panel solarny i instrukcje

ROMÂNĂ:

- ① : Balamale și șuruburi pentru instalare
- ② : Carcase și șuruburi
- ③ : Înterupător de perete și instrucțiuni de folosire
- ④ : Celula solară și instrucțiuni

РУССКИЙ:

- ① : Монтажные пластины и шурупы
- ② : Накладки и шурупы
- ③ : Настенная кнопка управления и руководство по эксплуатации
- ④ : Солнечная батарея и инструкции

SLOVENŠČINA:

- ① : Vogalniki za vgradnjo in vijaki
- ② : Pokrivni profili in vijaki
- ③ : Stensko stikalo in navodila za uporabo
- ④ : Solarne celice in navodila

SLOVENSKÝ:

- ① : Montážne uholníky a skrutky
- ② : Oplechovanie a skrutky
- ③ : Ovládací spínač a návod na používanie
- ④ : Solárny článok a pokyny

SRPSKI:

- ① : Nosači i šrafovi potrebni za ugradnju
- ② : Pokrivni delovi i šrafovi
- ③ : Kontrolni prekidač i uputstva za upotrebu
- ④ : Solarna ćelija i uputstva

TÜRKÇE:

- ① : Montaj elemanları ve vidalar
- ② : Kapak ve vidalar
- ③ : Duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu
- ④ : Güneş enerjisi pili ve talimatlar

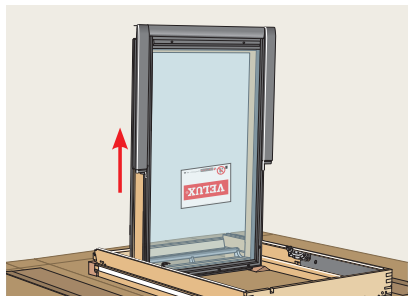
УКРАЇНСЬКА:

- ① : Монтажні кронштейни та гвинти
- ② : Покриття та гвинти
- ③ : Настінний пульт керування та вказівки щодо використання
- ④ : Сонячна батарея та інструкція

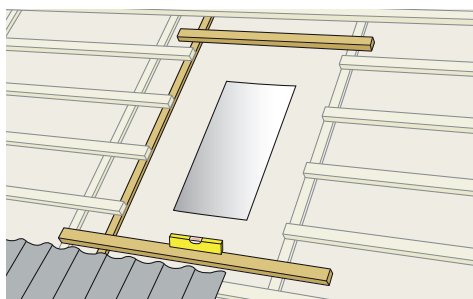


Important information

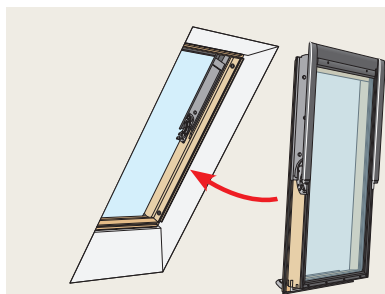
p. 5-21



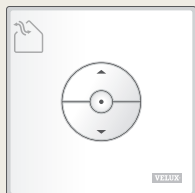
p. 23



p. 24-28



p. 29



p. 30-32



p. 34-37

ENGLISH: Important information

Read instructions carefully before installation and operation. Keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

Safety

- VELUX solar roof windows GLL/GLU can be used by persons (aged 8 years and above) with sufficient experience and knowledge if they have been given instruction concerning safe use and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be done by unsupervised children.
- Do not connect the product to the mains or battery supply before the window has been completely installed in accordance with the instructions. Improper installation that is not in accordance with the instructions can lead to injuries and/or malfunction of the product.
- Children must not play with the product or the wall switch.
- It is recommended to place the wall switch in the room where the product has been installed.
- Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with current national regulations. Do not install in zones 0, 1 or 2 unless the top of the window is in zone 3 (electric) or 2 (solar) (contact a qualified electrician if necessary).
- If mains cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel in accordance with national regulations.
- Do not operate the product if repair or adjustment is required.
- Disconnect mains or battery supply before carrying out any maintenance or service work and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.
- For personal safety, never have your hand or body out of the window without first switching off the mains or battery supply.

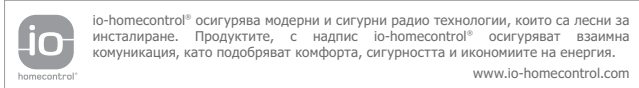
Product

- The solar window operator can be operated as long as the battery is charged. In case of discharging, the battery will recharge over the course of a few days (dependent on the amount of sunshine).
- For solar products, automatically activated programs may result in a quick discharge of the battery due to frequent operation of the products.
- The use of a solar product can be limited if it is facing north, the solar cell has been placed in the shade, or the daylight is blocked in other ways.
- The window has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the product; however, the ventilation flap remains open.
- To prevent the window from closing because of very fine/weak rain, fog or dew, the rain sensor is equipped with a heating element to keep the surface dry.
- Disabling the rain sensor while the window is open implies a risk of rain water entering the building.
- If the product has been opened manually, the window operator will not be activated via the rain sensor or other automatic functions.

- From fully open, it will take up to one minute from the time of activation before the window is completely closed. Therefore, in case of sudden rain, water may enter the room before the window is closed.
- In case of snow and/or ice, the operation of the product may be blocked.
- Sound pressure level: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Protection degree: IPX4.
- Voltage: 18 V d.c. 8 W, solar product; 230 V ~ 50 Hz 40VA, electrical product (window operator 24 V d.c. 8 W).
- Before installation, check that the marked temperature range matches the ambient temperature.
- Temperature range: $t_a = -10^\circ\text{C}$ to $+40^\circ\text{C}$.
- The wall switch is based on one-way RF communication and marked with the symbol . This symbol can be found under the battery cover.
- Radio frequency band: 868 MHz, maximum radio frequency power transmitted: $< 25 \text{ mW}$.
- Radio frequency range: 200 m free field. Depending on building construction, the indoor range is approx. 20 m. However, constructions with reinforced concrete, metal ceilings and plaster walls with steel members may reduce the range.
- Expected battery lifetime of the wall switch: Up to 2 years. Batteries: 2 x alkaline AAA, 1.5 V.
- Expected battery lifetime of solar window operator: Approx. 10 years.

Maintenance and service

- If installed and used correctly, the product requires a minimal amount of maintenance only.
- Maintenance and installation must be carried out in consideration of Health and Safety at Work requirements.
- In case of accumulation of dirt on the solar cell, this should be cleaned with water and ordinary household cleaners. To obtain maximum charging function, the solar cell should also be kept free from snow and ice during the winter period.
- Dirt on the rain sensor and/or solar cell may cause operating problems. Therefore, it is recommended to clean the rain sensor with a soft, wet cloth once or twice a year or when needed.
- The packaging must be disposed of in accordance with national regulations.
-  The product, including batteries if any, is regarded as electrical and electronic equipment and contains hazardous materials, components and substances. The crossed out wheeled bin symbolises that electrical and electronic equipment waste must not be disposed of together with household waste. It must be collected separately at recycling stations or other collection sites or retrieved directly from households to increase the possibilities of recycling, reuse and utilisation of electrical and electronic equipment waste. By sorting electrical and electronic equipment waste with this symbol, you contribute to reducing the volume of incinerated or buried waste and to reducing any negative impact on human health and the environment. Further information can be obtained from the local municipality's technical administration or from your VELUX sales company.
- If batteries can be removed, product and batteries must be disposed of separately.
- Spare parts are available through your VELUX sales company. Please provide information from the data plate.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or www.velux.com.



BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI: Važne informacije

Prije ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte uputstva. Sačuvajte uputstva za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

Sigurnost

- VELUX krovni prozor na solarno napajanje GLL/GLU mogu koristiti osobe (uzrasta 8 godina i starije) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ukoliko su dobile uputstva za sigurnu upotrebu i razumiju povezane opasnosti. Čišćenje i kori-

сничко одржаване не смiju обављати деца без надзора.

- Не укључујте производ у струју или напајање батерије prije него га у потпуности уградите у складу с упутствима за употребу. Неpravилна уградња која није у складу с упутама може довести до повреда и/или кvara производа.
- Не смије се дозволити дјечи да се играју са производом или зидним прекидачем.
- Препоручује се да се зидни прекидач постави у соби у којој је инсталиран производ.
- Уградња у просторима са високим нивоом влажности и са скривеним оžичењем мора бити у складу са важећим државним прописима. Не уграђивати у зонама 0, 1 или 2 осим ако се горњи дио прозора не налази у зони 3 (електрични) или 2 (соларни) (по потреби контактирајте квалификованог електричара).
- Уколико се оштети електрични кабл, мора бити замијењен од стране квалификованог особља у складу са државним прописима.
- Немојте користити производ ако је потребно да се изврши његова поправка или podešavanje.
- Искључите довод струје или напајање батерије prije било каквих радова на одржавању или сервисирању и побрините се да се не може случајно укључити за то вријеме.
- За личну сигурност, никада немојте избацити руку или тијело кроз прозор, а да prije toga не искључите довод струје или батеријско напајање.

Производ

- Соларни operater prozora се може користити док је батерија напунјена. У случају прањенја, батерија ће се поново напунити током слједећих неколико дана (овисно о количини сунчеве свјетлости).
- За соларне производе, аутоматски активирани програми могу резултирати брзим прањенјем батерије услјед учесталог управљања производима.
- Употреба соларног производа може бити ограничена уколико је окренут према сјеверу, ако је соларна ћелија смјештена у сјену или ако је дневно свјетло блокирано на други начин.
- Прозор је дизајниран за употребу са оригиналним VELUX производима. Повезивање са другим производима може узроковати штету и кварове.
- Уколико се поквасе сензори за кишу, operater prozora аутоматски затвара производ; међутим, ventilacioni poklopac остаје отворен.
- Да би се спрјечило затварање прозора у случају слабе кише, магле или rose, сензор за кишу је опремљен елементом за загријавање да би се површина одржала сухом.
- Онемогућавање сензора за кишу док је прозор отворен може довести до улaska воде у зграду.
- Уколико је производ ручно отворен, operater prozora се неће активирати преко сензора за кишу или неке друге аутоматске функције.
- Од потпуно отвореног, требат ће отприлике једна минута, од почетка активирања, да се прозор потпуно затвори. Због тога, у случају изненадне кише, вода може продријети у собу prije него се прозор затвори.
- У случају снијега и/или леда, управљање производом може бити блокирано.
- Ниво зvuчног притиска: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Степен заштите: IPX4.
- Напон: 18 V DC 8 W, соларни производ; 230 V ~ 50 Hz 40VA, електрични производ (operater prozora 24 V DC 8 W).
- Прије уградње проверите да ли се означени raspon temperature подudara с температуром просторије.
- Распон temperature: $t_a = -10^\circ\text{C}$ до $+40^\circ\text{C}$.

- Зидни прекидач је базиран на једносмјерној RF комуникацији и означен је симболом . Овај симбол се може пронаћи под poklopcem за батерију.
- Опсег радиофреквенције: 868 MHz, максимална преношена снага радио фреквенције: $< 25 \text{ mW}$.
- Domet radio фреквенције: до 200 m отвореног простора. Зависно од конструкције зграде, унутарњи domet је приближно 20 m. Међутим, конструкције са армираним бетоном, метални стropови и гipsани зидови са челичним елементима могу смањити domet.
- Оčekivano вријеме трајања батерије зидног прекидача: до 2 године. Батерије: 2 x алкалне AAA, 1,5 V.
- Оčekivano вријеме трајања батерије соларног operatera prozora: приближно 10 година.

Одржавање и сервисирање

- Ако је правилно уграђен и исправно се користи, производу је потребно само минимално одржавање.
- Одржавање и уградња морају бити изведени у складу са захтјевима за здравље и сигурност при раду.
- У случају нагомилavanja прљавштине на соларним ћелијама, треба их очистити водом и обичним средством за чишћење у домаћинству. Да би функција пуњења досегла свој максимум, соларне ћелије треба очистити од снијега и леда током зимског периода.
- Прљавштина на сензору за кишу и/или соларној ћелији може узроковати проблеме у управљању. Због тога се препоручује чишћење сензора за кишу меком влажном кrpом једном или два пута годишње или по потреби.
- Паковање се мора одложити у складу са државним прописима.
-  Производ, укључујући батерије (ако их има), се сматра електричном и електронском опремом која садржи опасне материје, компоненте и твари. Прекршена канта за отпатке означава да се отпад електричне и електронске опреме не смије одлагати с кућним отпадом. Овај отпад се одлаже одвојено у станицама за рециклирање и на другим локацијама за прикупљање отпада или се преузима директно из кућанства повећавајући тако могућност рециклирања, поновног коришћења и искориштавања отпада електричне и електронске опреме. Разврставањем отпада електричне и електронске опреме с овим симболом допринosite смањењу количине spaljenog и закопаног отпада те смањењу негативног утицаја на људско здравље и околиш. Додатне информације потражите у техничкој администрацији локалне опćине или у свом prodajnom preduzeću фирми VELUX.
- Производ и батерије се морају одложити одвојено ако се батерије могу извадити.
- Резервни дијелови су доступни у фирми VELUX. Молимо да пружите информације са плочице са подацима.
- Уколико имате неких техничких питања, молимо контактирајте фирму VELUX, погледајте телефонску листу или www.velux.com.



io-homecontrol® пружа напредну и сигурну радио технологију коју је лако инсталирати. Производи под марком io-homecontrol® комуницирају једни са другима, побољшавајући удобност, сигурност и уштеду енергије.

www.io-homecontrol.com

БЪЛГАРСКИ: Важна информация

Прочетете внимателно инструкциите преди монтаж и експлоатация. Съхранявайте инструкциите за бъдещо използване и ги предавайте на всеки нов потребител.

Безопасность

- Соларните покривни прозорци VELUX GLL/GLU могат да се използват от лица (на възраст 8 години и повече) с достатъчно опит и познания, ако са били инструктирани относно използването им по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, ненаблюдавани от възрастни.
- Не свързвайте продукта към ел. захранването или батерия, преди той да бъде напълно свързан, съгласно инструкциите. Неправилният монтаж, който не е в съответствие с ин-

струкциите, може да доведе до наранявания и/или неизправност на продукта.

- Не трябва да се допуска деца да играят с продукта или със стенния ключ за управление.
- Препоръчва се стенният ключ за управление да се постави в стаята, където е монтиран продуктът.
- Монтажът в стаи с високо ниво на влажност и скрито окабеляване трябва да покрива нормите, заложи в националното законодателство. Не монтирайте в зони 0, 1 или 2, освен ако горната част на прозореца не е в зона 3 (електрически) или 2 (соларен) (при необходимост се свържете с квалифициран електротехник).
- В случай че основният кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от квалифициран персонал в съответствие с националните разпоредби.
- Не привеждайте в експлоатация продукта, ако е необходим ремонт или регулиране.
- Преди да започнете работа по поддръжка или обслужване, изключете от електрозахранването или батерията и се уверете, че не е възможно неволно повторно свързване.
- За лична безопасност никога не показвайте ръката или тялото си през прозореца, без преди това да сте изключили захранването на мрежата или това на батерията.

Продукт

- Електромоторът на соларния прозорец може да работи, стига батерията да е заредена. В случай че батерията се изтощи, тя ще се презареди за няколко дни (в зависимост от количеството слънчева светлина).
- При соларните продукти автоматично активираните програми може да доведат до бързо разреждане на батерията поради честото използване на продуктите.
- Използването на соларен продукт може да бъде ограничено, ако той гледа на север, ако соларната клетка е поставена на сянка или ако дневната светлина е възпрепятствана по друг начин.
- Механизмът на прозореца е разработен за експлоатация с оригинални VELUX продукти. Свързването с други продукти може да доведе до повреда или неправилно функциониране.
- В случай че сензорът за дъжд се намокри, електромоторът на прозореца автоматично затваря продукта; вентилационният отвор обаче остава отворен.
- Ако вали съвсем лек дъжд, има мъгла или роса, и желаете прозорецът да не се затваря, сензорът за дъжд е оборудван с модул за затопляне, който поддържа повърхността суха.
- Деактивирането на сензора за дъжд, докато прозорецът е отворен, създава риск от навлизане на вода в сградата.
- В случай че продуктът е бил отворен ръчно, електромоторът на прозореца няма да се активира от сензора за дъжд или други автоматични функции.
- Необходима е до една минута от времето за активиране, за да се затвори прозорецът от напълно отворено положение. Затова, ако внезапно завали дъжд, е възможно вода да навлезе в стаята, преди да се затвори прозорецът.
- При сняг и/или заледаване действието на продукта може да бъде блокирано.
- Ниво на звуково налягане: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Ниво на протекция: IPX4.
- Напрежение: 18 V d.c. 8 W, соларен продукт; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, електрически продукт (електромотор за прозорец 24 V d.c. 8 W).

- Преди монтаж проверете дали маркираният температурен диапазон съответства на околната температура.
- Температурен диапазон: $t_a = -10^\circ\text{C}$ до $+40^\circ\text{C}$.
- Стенният ключ за управление използва еднопосочна радиочестотна комуникация и е обозначен със знака . Знакът е поставен под капака за батериите.
- Радиочестотна лента: 868 MHz, максимална предавана радиочестотна мощност: $< 25 \text{ mW}$.
- Радиочестотен обхват: 200 м свободно поле. В зависимост от конструкцията на сградата, обхватът в затворени помещения е прикл. 20 м. Въпреки това конструкции от железобетон, метални тавани и стени от гипсокартон със стоманени елементи е възможно да намалят обхвата.
- Очакван живот на батерията на стенния ключ за управление: до 2 години. Батерии: 2 алкални AAA, 1,5 V.
- Очакван живот на батерията на електромотора на соларния прозорец: около 10 години.

Поддръжка и обслужване

- Ако се монтира и използва правилно, продуктът изисква съвсем малко поддръжка.
- При поддръжка и монтаж трябва да вземете под внимание изискванията за безопасност и сигурност.
- В случай на замърсявания по соларната клетка тя трябва да се почисти с вода и обикновени почистващи препарати за дома. За постигане на максимална функция на зареждане соларният панел трябва също да бъде поддържан без сняг и лед по време на зимния период.
- Замърсяването на клетката на сензора за дъжд и/или соларната клетка може да предизвика проблеми при експлоатацията. Затова се препоръчва почистване на сензора за дъжд с мека влажна кърпа един-два пъти годишно или когато е необходимо.
- Опаковката трябва да бъде изхвърлена в съответствие с националните разпоредби.
-  Продуктът, включително батериите, ако има такива, се счита за електрическо и електронно оборудване и съдържа опасни материали, компоненти и вещества. Символът на зачеркнат контейнер означава, че отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те трябва да се събират отделно в инсталации за рециклиране или други събирателни пунктове или да се прибират директно от домакинствата, за да се повишат възможностите за рециклиране, повторно използване и утилизация на отпадъците от електрическо и електронно оборудване. Като отделяте електрическите и електронни отпадъчни продукти с този символ, Вие допринасяте за намаляване на обема на изгорелите или заровени отпадъци и за понижаване на всяко отрицателно въздействие върху човешкото здраве и околната среда. Допълнителна информация може да се получи от техническата администрация на местната община или търговското представителство на VELUX.
- Ако батериите могат да бъдат извадени, продуктът и батериите трябва да бъдат изхвърлени отделно.
- Резервни части могат да бъдат доставени чрез търговското представителство на VELUX. За целта цитирайте данните от прикачената обозначителна табелка.
- В случай че имате технически въпроси, моля, свържете се с търговското представителство на VELUX на посочените телефони или www.velux.com.



io-homecontrol® осигурява модерни и сигурни радио технологии, които са лесни за инсталиране. Продуктите, с надпис io-homecontrol® осигуряват взаимна комуникация, като подобряват комфорта, сигурността и икономите на енергия.
www.io-homecontrol.com

ČESKY: Důležité informace

Před instalací a započetím ovládání si pozorně přečtěte návod. Uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte ho případnému novému uživateli.

Bezpečnost

- Solární střešní okna VELUX GLL/GLU mohou používat osoby (ve věku 8 let a starší) s dostatkem zkušeností a znalostí, které byly proškoleny ohledně bezpečného používání a poučeny o možných nebezpečích. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Výrobek nezapojíte do napájení ze sítě nebo baterie, dokud není kompletně namontován podle návodu. Nesprávná montáž, která se nedrží návodu, může vést ke zranění nebo nesprávné funkci výrobku.
- Nedovolte dětem, aby si hrály s výrobkem nebo s ovládacím spínačem.
- Ovládací spínač doporučujeme umístit do místnosti, kde je výrobek namontován.
- Montáž v místnostech s vysokou úrovní vlhkosti a skrytou elektroinstalací musí vyhovovat platným státním předpisům. Výrobek nemontujte v zónách 0, 1 nebo 2, dokud není vrchní část okna v zóně 3 (elektrické okno) nebo 2 (solární okno) (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).
- Pokud je poškozen přívodní kabel, musí být vyměněn kvalifikovanými pracovníky podle státních předpisů.
- Pokud je nutný servis nebo seřízení výrobku, nijak s ním nemanipulujte.
- Před započetím údržby nebo servisních prací odpojte napájení ze sítě či baterie a zajistěte, aby jej nebylo možné neúmyslně znovu připojit.
- V zájmu osobní bezpečnosti nikdy nevystřikujte ruce nebo tělo z okna, aniž byste předtím vypnuli napájení ze sítě či baterie.

Výrobek

- Ovládání solárního okna je aktivní, dokud je baterie nabitá. Vybitá baterie se dobije během několika dnů v závislosti na množství slunečního záření.
- U solárních výrobků se může baterie rychle vybit kvůli automaticky aktivovaným programům ovládajícím okno.
- Použití solárního výrobku může být omezeno při orientaci na sever, pokud je solární článek ve stínu nebo pokud je nějakým jiným způsobem blokováno denní světlo.
- Okno bylo navrženo pro použití s originálními výrobky VELUX. Připojení k jiným výrobkům může vést k poškození nebo špatné funkci.
- Pokud navlhne dešťový senzor, ovládání okna výrobek automaticky zavře, zůstává však otevřená ventilační klapka.
- Aby se okno nezavíralo při velmi jemném/slabém dešti, mlze nebo rose, dešťový senzor je vybaven topným tělískem pro udržení suchého povrchu.
- Deaktivace dešťového senzoru při otevřeném okně zvyšuje riziko vniknutí srážkové vody do budovy.
- Pokud je výrobek otevřen ručně, dešťový senzor nebo další automatické funkce neaktivují ovládání okna.
- Maximálně otevřené okno se zcela uzavře do jedné minuty od aktivace. Z tohoto důvodu se v případě náhlého deště může voda dostat do místnosti ještě před zavřením okna.
- V případě sněhu nebo ledu může být ovládání výrobku zablokováno.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pa} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Stupeň ochrany: IPX4.
- Napětí: 18 V DC, 8 W, solární výrobek; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, elektrický výrobek (ovládání okna 24 V DC, 8 W).
- Před montáží zkontrolujte, zda vyznačený teplotní rozsah odpovídá okolní teplotě.
- Rozmezí teploty: $t_a = -10^\circ\text{C}$ až $+40^\circ\text{C}$.
- Ovládací spínač je založen na jednosměrné RF komunikaci a označen symbolem . Tento symbol se nachází pod krytem baterie.
- Pásmo vysokého kmitočtu: 868 MHz, maximální přenesený výkon vysokého kmitočtu: $< 25 \text{ mW}$.
- Dosah vysokého kmitočtu: 200 m v otevřeném prostoru. V závislosti na konstrukci stavby je vnitřní dosah přibližně 20 m, nicméně konstrukce z vyztuženého betonu, kovové stropy a sádkartonové stěny s ocelovými výztuhami mohou tento dosah omezovat.

- Očekávaná životnost baterie ovládacího spínače: přibližně 2 roky. Baterie: 2 alkalické baterie AAA, 1,5 V.
- Očekávaná životnost baterie ovládání solárního okna: přibližně 10 let.

Údržba a servis

- Pokud je výrobek namontován a používán správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu.
- Údržba a montáž musí být prováděna v souladu s předpisy pro ochranu zdraví a bezpečnost práce.
- V případě nahromadění nečistot na solárním článku jej omyjte vodou a běžnými čisticími prostředky pro domácnost. Aby solární článek maximálně nabíjel, během zimy nesmí být zakrytý sněhem ani ledem.
- Nečistota na dešťovém senzoru nebo solárním článku může způsobit problémy s ovládáním. Proto doporučujeme čistit dešťový senzor jednou nebo dvakrát za rok nebo dle potřeby jemným navlhčeným hadříkem.
- Obal musí být zlikvidován v souladu s národními směrnici.
-  Tento výrobek včetně baterií (pokud existují) je považován za elektrické nebo elektronické zařízení a obsahuje nebezpečné materiály, součásti či látky. Přeskrtnutá pojízdná popelnice značí, že odpadní elektrické a elektronické zařízení nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem. Musí být tříděny odděleně v recyklačních stanicích nebo jiných sběrných místech či odebrána přímo z domácností, aby se zvýšila možnost recyklace, opětovného použití a využití odpadních elektrických a elektronických zařízení. Tříděním elektrického a elektronického odpadu s tímto symbolem přispíváte ke snížení objemu spalovaného nebo zakopávaného odpadu a negativního vlivu na lidské zdraví a životní prostředí. Další informace získáte u místních městských technických služeb nebo od prodejce výrobků VELUX.
- Pokud je možné baterie vyjmout, výrobek a baterie musejí být zlikvidovány odděleně.
- Náhradní díly jsou k dispozici u prodejců výrobků VELUX. Při komunikaci nahláste informace z identifikačního štítku.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

www.io-homecontrol.com

EESTI: Tähtis informatsioon

Enne akna paigaldamist ja kasutamist tutvuge põhjalikult kasutusjuhendiga. Palun hoidke juhend alles ja edastage see ka uutele kasutajatele.

Ohutus

- VELUXi päikeseenergiat juhitavaid katuseaknaid GLL/GLU võivad kasutada isikud (alates 8. eluaastast), kellel on piisavalt kogemusi ja teadmisi ning keda on juhendatud seda ohutult kasutama. Puhastamist ja hooldust ei tohi teostada lapsed, kui nende üle puudub järelevalve.
- Ärge ühendage toodet vooluvõrku või akutoitele enne, kui akna paigaldamine on vastavalt juhendile täielikult lõpetatud. Ebaõige paigaldamine, mis ei vasta juhiste, võib põhjustada kehavigastusi ja/või toote talitlushäireid.
- Lapsed ei tohi mängida toote ega seinalülitiga.
- Soovitav on paigaldada seinalüliti ruumi, kuhu on paigaldatud toode.
- Paigaldamine kõrge niiskustasemega ruumidesse ja peidetud juhtmetega peab olema kooskõlas riiklike eeskirjadega. Ärge paigaldage toodet tsooni 0, 1 või 2, välja arvatud juhul, kui akna ülaosa jääb 3. tsooni (elektriliselt juhitav) või 2. tsooni (päikeseenergiat juhitav). Vajaduse korral võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga.

- Kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see riiklike eeskirjade kohaselt lasta kvalifitseeritud personalil välja vahetada.
- Ärge kasutage toodet, kui see vajab remonti või reguleerimist.
- Enne hooldus- või teenindustöid ühendage lahti võrgu- või akutoide ja kindlustage, et seda tahtmatult uuesti ei ühendataks.
- Enda ohutuse tagamiseks ärge kunagi asetage kätt või muud kehaosa aknast välja enne, kui võrgu- või akutoide on välja lülitatud.

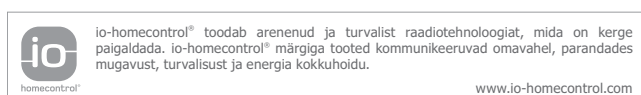
Toode

- Päikeseenergia juhitavat aknamootorit saab kasutada niikaua, kuni aku on laetud. Aku tühjenemise korral laeb see ennast mõne päevaga uuesti täis (sõltuvalt päikese hulgast).
- Päikeseenergia juhitavatel toodetel võib automaatselt käivitatud programmide korral olla tulemuseks aku kiire tühjenemine toote sageda kasutamise tõttu.
- Päikeseenergia juhitavatel toodete kasutamine võib olla piiratud, kui toode on suunatud põhja, päikesepaneel asub varjus või kui päeavalgus on muul viisil blokeeritud.
- Aken on mõeldud kasutamiseks koos VELUXi originaaltoodetega. Teiste toodete ühendamine võib tekitada kahjustusi või häirida toote tööd.
- Kui vihmaandur saab märjaks, sulgeb aknamootor automaatselt toote, kuid tuulutusklaap jääb siiski avatuks.
- Et vältida akna sulgumist väga peene/nõrga vihma, udu või kaste korral, on vihmaandur varustatud küttelelendiga, et hoida selle pinda kuivana.
- Kui vihmaandur lülitatakse välja ja aken on avatud, võib aknast vihma sisse sadada.
- Kui toode on avatud käsitsi, ei aktiveeri vihmaandur ega muud automaatsed funktsioonid aknamootorit.
- Täielikult avatud akna täieliku sulgumiseni läheb aktiveerimisest kuni üks minut. Seetõttu võib äkilise vihma korral siseneda vesi ruumi enne, kui aken sulgub.
- Lume ja/või jää korral võib toote töö olla takistatud.
- Helirõhutase: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Ohutusklass: IPX4.
- Pinge: 18 V alalisvool 8 W, päikeseptareiga toode; 230 V ~ 50 Hz 40VA, elektriline toode (aknamootor 24 V alalisvool 8 W).
- Enne paigaldamist kontrollige, et märgitud temperatuurivahemik sobiks ümbritseva õhutemperatuuriga.
- Temperatuurivahemik: $t_a = -10^\circ \text{C}$ kuni $+40^\circ \text{C}$.
- Seinalüliti põhineb ühesuunalisel RF-sidel (raadiosagedussignaal) ja on tähistatud sümboliga . Sümbol asub ptareei kaane all.
- Raadiosagedusala: 868 MHz, raadiosagedusel edastatav maksimumvõimsus: $< 25 \text{ mW}$.
- Raadio leviulatus: kuni 200 m vabal maastikul. Sisetingimustes on leviulatus olenevalt hoone konstruktsioonist umbes 20 m. Raudbetoonist konstruktsioonid, metall-laed ja teraselementidega kipsseinad võivad seda ulatust vähendada.
- Seinalüliti ptareei eeldatav eluiga: kuni 2 aastat. Ptareid: 2 leelispatareid AAA, 1,5 V.
- Päikeseenergia juhitava aknamootori eeldatav eluiga: umbes 10 aastat.

Hooldus ja teenindus

- Õige paigalduse ja kasutamise korral vajab toode üksnes minimaalselt hooldust.
- Hooldus- ja paigaldustöid tuleb teha töötervishoiu ja -ohutuse nõudeid järgides.
- Kui päikesepaneelile koguneb mustust, tuleb päikesepaneeli puhastada vee ja tavaliste koduste puhastusvahenditega. Maksimaalse laadimisfunktsionaalsuse tagamiseks tuleb päikesepaneeli ka talvel hoida lume- ja jäävabana.
- Vihmaanduril ja/või päikesepaneelil olev mustus võib põhjustada talitlusprobleeme. Seetõttu on soovitatav puhastada vihmaandur pehme niiske lapiga kord või kaks aastas või vastavalt vajadusele.
- Pakend tuleb kasutusest kõrvaldada kooskõlas riiklike eeskirjadega.

-  Toodet, sealhulgas ptareisid/akusid, kui neid peaks olema, loetakse elektri- ja elektroonikaseadmeks ning sisaldab ohtlikke materjale, komponente ja aineid. Lähikriipsutatud prügikast sümbooliseerib, et elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Need tuleb eraldi viia jäätmejaamadesse või teistesse kogumispunktidest või korjata peale otse kodumajapidamistest, et suurendada elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete ringlussevõtu, taaskasutamise ja utiliseerimise tõenäosust. Selle sümboliga varustatud elektroonikaromude sorteerimisega aitate kaasa põletatud või maetud jäätmete mahu vähendamisele ning inimeste tervisele ja keskkonnale avaldatava negatiivse mõju vähendamisele. Lisateavet saate kohaliku omavalitsuse tehnilise teenindamise osakonnast või VELUXi müügiesindusest.
- Kui ptareisid/akusid saab eemaldada, tuleb toode ja ptareid/akud kasutusest kõrvaldada eraldi.
- Varuosad on saadaval VELUXi müügiesinduses. Palun vaadake andmeplaadil olevat informatsiooni.
- Tehniliste küsimuste korral võtke ühendust VELUXi müügiesindusega, vaadake telefoninumbrite loetelu või külastage aadressi www.velux.com.



HRVATSKI: Važne informacije

Prije ugradnje i upravljanja pažljivo pročitajte upute. Sačuvajte upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

Sigurnost

- VELUX solarne krovne prozore GLL/GLU smiju koristiti osobe (od 8. godine starosti) koje imaju dovoljno iskustva i znanja i koje su upućene u njihovu sigurnu upotrebu i moguće opasnosti. Djeca ne smiju bez nadzora obavljati čišćenje i održavanje.
- Proizvod nemojte priključivati na dovod struje ili napajanje baterije prije potpuno dovršetka ugradnje u skladu s uputama. Neispravna ugradnja koja nije u skladu s uputama može dovesti do ozljeda i/ili kvara proizvoda.
- Djeca se ne smiju igrati s proizvodom ni sa zidnim prekidačem.
- Preporučuje se da se zidni prekidač postavi u prostoriju u kojoj je ugrađen proizvod.
- Ugradnja u prostorije s visokom razinom vlage i sakrivenim instalacijama mora biti u skladu sa primjenjivim lokalnim propisima. Ne ugrađivati u zone 0, 1 ili 2 osim ako je gornji dio prozora u zoni 3 (električni) ili 2 (solarni) (ako je potrebno, obratite se kvalificiranom električaru).
- Ako dođe do oštećenja električnog kabela, mora ga zamijeniti kvalificirano osoblje u skladu s lokalnim propisima.
- Nemojte rukovati proizvodom ako ga je potrebno popraviti ili prilagoditi.
- Isključite dovod struje ili napajanje baterije prije obavljanja bilo kakvog održavanja ili servisa i pobrinite se da se proizvod ne može nenamjerno ponovno spojiti.
- Radi osobne sigurnosti nikad nemojte stavljati ruku ili tijelo kroz prozor, a da prethodno niste iskopčali naponsku mrežu ili napajanje baterije.

Proizvod

- Elektromotor prozora na solarno napajanje može se koristiti sve dok je baterija napunjena. U slučaju da se baterija isprazni, ponovno će se napuniti u roku od nekoliko dana (ovisno o količini sunčevog svjetla).
- Automatski pokretani programi mogu zbog čestog rada proizvoda uzrokovati brzo pražnjenje baterija solarnih proizvoda.
- Uporaba solarnog proizvoda može biti ograničena ako je on okrenut prema sjeveru, ako je solarna ćelija postavljena u sjeni ili se na drugi način blokira dnevna svjetlost.
- Prozor je dizajniran za upotrebu s originalnim VELUX proizvodima. Spajanje na druge proizvode može uzrokovati štetu i kvarove.
- Ako se senzor za kišu smoti, elektromotor automatski zatvara proizvod. Međutim, ventilacijski preklap ostaje otvoren.
- Kako bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu opremljen je elementom za zagrijavanje kako bi se površina održala suhom.
- Onemogućavanjem senzora za kišu dok je prozor otvoren postoji rizik od ulaska vode u zgradu.
- Ako je proizvod ručno otvoren, elektromotor se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Prijelaz prozora iz potpuno otvorene u potpuno zatvorenu poziciju traje do jedne minute od trenutka aktivacije. Stoga, prilikom iznenadne kiše voda može prodrijeti u prostoriju prije nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snijega i/ili leda upravljanje proizvodom može biti blokirano.
- Razina zvučnog tlaka: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Stupanj zaštite: IPX4.
- Napon: 18 V DC 8 W, solarni proizvod; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, električni proizvod (elektromotor 24 V DC 8 W).
- Prije ugradnje provjerite podudara li se označeni raspon temperature s temperaturom okoline.
- Raspon temperature: t_a = od -10°C do $+40^\circ\text{C}$.
- Zidni prekidač temelji se na jednosmjernoj RF (radiofrekvencijskoj) komunikaciji i označen je simbolom . Ovaj se simbol može pronaći ispod poklopca za bateriju.
- Opseg radijske frekvencije: 868 MHz, maksimalna prenesena radiofrekvencijska snaga: $< 25 \text{ mW}$.
- Domet radijske frekvencije: 200 m otvorenog prostora. Ovisno o konstrukciji zgrade, unutarnji je domet približno 20 m. Međutim, konstrukcije od armiranog betona, metalni stropovi i gipsani zidovi s čeličnim ojačanjima mogu ograničiti domet.
- Očekivani vijek trajanja baterije zidnog prekidača: do 2 godine. Baterije: 2 x alkalne AAA, 1,5 V.
- Očekivano vrijeme trajanja baterije elektromotora prozora na solarno napajanje: približno 10 godina.

Održavanje i servisiranje

- Ako se ispravno ugradi i koristi, proizvod zahtjeva samo minimalno održavanje.
- Održavanje i ugradnja moraju se provoditi u skladu s pravilnikom o zaštiti na radu.
- U slučaju nakupljanja prljavštine na solarnoj ćeliji, očistite je vodom i običnim sredstvima za čišćenje kućanstva. Kako bi se ostvarila maksimalna funkcija punjenja, solarnu ćeliju treba čistiti od snijega i leda tijekom zimskog perioda.
- Prljavština na senzoru za kišu i/ili solarnoj ćeliji može uzrokovati probleme u radu. Zbog toga se preporučuje čišćenje senzora za kišu mekom vlažnom tkaninom jednom ili dvaput godišnje, ili po potrebi.
- Ambalaža se mora odložiti u skladu s lokalnim propisima.
-  Proizvod, uključujući baterije ako ih ima, smatra se električnom i elektroničkom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i tvari. Prekrižena kanta za smeće simbolizira da se otpadna električna i elektronička oprema ne smije odložiti zajedno s kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za recikliranje ili drugim mjestima za prikupljanje ili izravno preuzimati iz domaćinstava kako bi se povećale mogućnosti recikliranja, ponovne uporabe i korištenja otpadne električne i elektroničke opreme. Odvajanjem otpada električne i elektroničke opreme koji imaju ovaj simbol, pridonosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada te smanjenju bilo kakvog negativnog utjecaja na ljudsko zdravlje i okoliš. Dodatne se informacije mogu dobiti od tehničke administracije lokalne općine ili od predstavnika tvrtke VELUX.
- Ako se baterije mogu izvaditi, proizvod i baterije moraju se odlagati odvojeno.
- Rezervni dijelovi dostupni su u vašoj tvrtki VELUX. Prilikom predaje zahtjeva za servis pročitajte šifru proizvoda s identifikacijske pločice.

- Za sva tehnička pitanja kontaktirajte svoju tvrtku VELUX, pogledajte popis telefonskih brojeva ili posjetite web-mjesto www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

LATVISKI: Svarīga informācija

Pirms iebūvēšanas un lietošanas rūpīgi izlasīt instrukciju. Saglabāiet šos norādījumus turpmākai lietošanai. Vajadzības gadījumā nododiet šos norādījumus jaunajam lietotājam.

Drošība

- VELUX solāros jumta logus GLL/GLU drīkst izmantot cilvēki (8 gadus veci un vecāki), kuriem ir pietiekama pieredze un zināšanas, ja viņi ir saņēmuši instrukcijas par tā drošu lietošanu un saprot iespējamās riskus. Bērni bez pieskaņotības nedrīkst veikt tīrīšanu un lietotājam veicamo apkopi.
- Nepievienojiet produktu elektrības padevei vai akumulatoram pirms logs ir pilnībā iebūvēts saskaņā ar instrukcijām. Nepareiza uzstādīšana, kas neatbilst norādījumiem, var izraisīt traumas un/vai produkta darbības traucējumus.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar produktu vai vadības slēdzi.
- Vadības slēdzi ieteicams novietot tajā telpā, kur ir uzstādīts produkts.
- Loga montāžai telpās ar augstu mitruma līmeni un ar skatam slēptu elektroinstalāciju ir jāatbilst spēkā esošajiem nacionālajiem normatīviem. Neiebūvējiet zonās 0, 1 vai 2, izņemot gadījumus, kad loga augšējā daļa ir zonā 3 (elektriskā) vai 2 (solārā) (konsultējieties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).
- Bojātu elektrības vadu drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis, kas ievēro nacionālos normatīvus.
- Bojātu vai nepareizi noregulētu produktu nedrīkst lietot.
- Pirms jebkuru apkopes vai servisa darbu veikšanas atvienojiet no strāvas padeves avota vai akumulatora un nodrošiniet, lai tās nejauši netiktu ieslēgtas.
- Personiskās drošības dēļ aizliegts izbāzt pa logu rokas vai izlikties pa logu, ja nav atslēgta strāvas padeve no tīkla vai akumulatora.

Produkts

- Solārais elektromotors darbojas ar akumulatoru, un to iespējams darbināt, kamēr akumulators ir uzlādēts. Izlādēšanās gadījumā akumulatoru var pārlādēt dažādu dienu laikā (atkarībā no saulesgaismas).
- Solārajiem produktiem automātiski aktivizējamās programmas var izraisīt ātru akumulatoru izlādi biežas produktu darbības dēļ.
- Solāra produkta darbība var būt ierobežota, ja tā ir vērsta pret ziemeļiem, saules kolektors ir uzstādīts ēnainā vietā vai dienasgaismu aizsedz citi šķēršļi.
- Logu paredzēts lietošanai kopā ar oriģinālajiem VELUX produktiem. Pieslēgšana citiem produktiem var radīt bojājumus vai darbības traucējumus.

- Ja lietus sensors uztver mitrumu, produkta atvēršanas un aizvēršanas mehānisms automātiski aizver logu; tomēr ventilācijas kape paliek atvērta.
- Lai novērstu loga aizvēršanu sīka/neliela lietus, nelielas miglas vai rasas gadījumā, lietus sensors ir aprīkots ar sildelementu, kas nodrošina sausas virsmas saglabāšanu.
- Lietus sensora atspējošana, kad logs ir atvērts, rada risku, ka telpās iekļūs ūdens.
- Ja produkts ticis atvērts manuāli, lietus sensors vai citas automātiskās funkcijas elektromotoru neaktivizēs.
- Lai pilnīgi aizvērtu logu no pilnīgi atvērta stāvokļa, nepieciešama apmēram viena minūte no aktivizēšanas brīža. Tādējādi pēkšņa lietus gadījumā lietus ūdens var iekļūt telpā pirms loga aizvēršanas.
- Sniega un/vai ledus gadījumā iespējama produkta darbināšanas mehānisma nobloķēšanās.
- Skaņas spiediena līmenis: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Aizsardzības pakāpe: IPX4.
- Spriegums: 18 V līdzstrāva, 8 W, solāri darbināms produkts; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, elektroprodukts (elektromotors 24 V līdzstrāva, 8 W).
- Pirms uzstādīšanas pārbaudiet, vai norādītais temperatūras diapazons atbilst apkārtējās vides temperatūrai.
- Temperatūras diapazons: $t_a = -10^\circ \text{C}$ līdz $+40^\circ \text{C}$.
- Vadības slēdža darbības pamatā ir vienvirziena radiolīnijas RF komunikācija, kura apzīmēta ar simbolu . Šis marķējums atrodas zem bateriju nodalījuma vāciņa.
- Radiofrekvences josla: 868 MHz, maksimālā raidītā radiofrekvences jauda: $< 25 \text{ mW}$.
- Radiofrekvences diapazons: 200 m bez šķēršļiem. Atkarībā no ēkas konstrukcijas telpās diapazons ir apmēram 20 m. Tomēr ēkās ar dzelzsbetonu, metāla griestiem un ģipša sienām ar tērauda konstrukcijas elementiem diapazons var samazināties.
- Vadības slēdža paredzamais bateriju kalpošanas laiks: līdz 2 gadiem. Baterijas: 2 sārma, AAA tipa, 1,5 volti.
- Solārās vadības elektromotora akumulatora paredzamais kalpošanas laiks: aptuveni 10 gadi.

Apkope un serviss

- Ja logs ir uzstādīts un ekspluatēts pareizi, produktam nepieciešama minimāla tehniskā apkope.
- Apkope un montāža ir jāveic saskaņā ar Veselības un darba drošības prasībām.
- Gadījumā, ja uz saules kolektora panela ir sakrājušies netīrumi, tos ir nepieciešams notīrīt ar ūdeni un parastiem mājāsaimniecības tīrīšanas līdzekļiem. Lai nodrošinātu pēc iespējas efektīvāku lādēšanu, ziemā uz saules kolektora nedrīkst būt sniegs un ledus.
- Uz lietus sensora un/vai saules kolektora sakrājušies netīrumi var radīt sensora darbības problēmas. Tāpēc ieteicams vienu vai divas reizes gadā vai tad, kad tas nepieciešams, notīrīt lietus sensoru ar mitru audumu.
- No iepakojuma jāatbrīvojas saskaņā ar valsts noteikumiem.
-  Izstrādājums, ieskaitot baterijas, ja tādas ir, tiek uzskatīts par elektrisko un elektronisko iekārtu un satur bīstamus materiālus, komponentus un vielas. Pārsvītrotā atkritumu tvertne uz riteņiem norāda, ka elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumus nedrīkst izmest kopā ar parastajiem mājāsaimniecības atkritumiem. Šādi atkritumi ir jānodod atsevišķi atkritumu pārstrādes punktos, citos savākšanas punktos vai jānodod attiecīgajai iestādei tieši no mājāsaimniecības, lai palielinātu iespēju, ka izstrādājums tiks pārstrādāts, lietots atkārtoti vai likvidēts kā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumi. Šķirojot elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumus, uz kuriem ir šis simbols, jūs piedalāties dedzināmo un apglabājamo atkritumu apjoma samazināšanā un jebkādas negatīvas ietekmes ierobežošanā uz cilvēku veselību un apkārtējo vidi. Plašāka informācija ir pieejama pie vietējās pašvaldības tehniskā nodrošinājuma dienesta vai pie VELUX tirdzniecības pārstāvja.
- Ja baterijas var izņemt, izstrādājums un baterijas jāiznīcina atsevišķi.
- Rezerves daļas var iegādāties VELUX pārstāvniecībā. Lūdzu, paziņojiet datus no datu plāksnītes.
- Ja Jums rodas tehniska rakstura jautājumi, sazinieties ar VELUX pārstāvniecību vai apmeklējiet interneta mājas lapu www.velux.com.



io-homecontrol® ir mūsdienu, drošas un viegli uzstādāmas radiotehnoloģijas iekārtas. Ar io-homecontrol® marķētie produkti ir savietojami cits ar citu, kas paaugstina komfortu, drošību un nodrošina energoresursu ekonomiju.

www.io-homecontrol.com

LIETUVIŲ: Svarbi informacija

Prieš montuodami ir naudodami atidžiai perskaitykite instrukciją. Išsaugokite instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.

Sauga

- VELUX saulės energija valdomus stogo langus GLL / GLU gali naudoti asmenys (nuo 8 metų ir vyresni), turintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jiems buvo pateiktos jo saugaus naudojimo instrukcijos ir jie supranta susijusius pavojus. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir naudotojo priežiūros darbų.
- Nejunkite gaminio prie maitinimo iš elektros tinklo arba baterijų, kol langas nebus visiškai sumontuotas pagal instrukciją. Netinkamas montavimas nesilaikant instrukcijų gali lemti sužalojimus ir (arba) gaminio gedimą.
- Vaikai negali žaisti su gaminiu arba valdymo jungikliu.
- Rekomenduojama sumontuoti valdymo jungiklį patalpoje, kurioje sumontuotas gaminys.
- Montuojant aukšto drėgmės lygio patalpose ir paslepiant elektros laidus būtina atitiktis dabartiniams šalies reikalavimams. Nemontuokite 0, 1 ar 2 zonose, nebent lango viršus yra 3 (elektrino) arba 2 (saulės) zonoje (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektriką).
- Jeigu maitinimo tinklo kabelis yra pažeistas, jį turi pakeisti kvalifikuoti darbininkai, laikydamiesi šalies reikalavimų.
- Nenaudokite gaminio, jei jį reikia pataisyti ar sureguliuoti.
- Prieš atlikdami bet kokią priežiūrą arba techninį aptarnavimą atjunkite maitinimą iš tinklo arba baterijų ir užtikrinkite, kad jo nebūtų galima vėl prijungti netyčia.
- Asmeninės saugos tikslais niekada neiškiškite rankos arba kūno pro langą, prieš tai neatjungę maitinimo iš elektros tinklo arba baterijų.

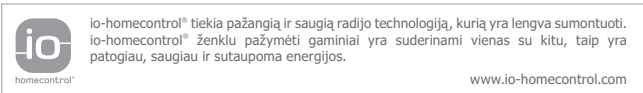
Gaminys

- Saulės bateriją turintį lango variklį galima naudoti tol, kol baterija yra įkrauta. Iškvota baterija bus vėl įkrauta per kelias dienas (atsižvelgiant į saulės šviesos intensyvumą).
- Naudojant gaminius su saulės baterija, automatiškai aktyvinamos programos gali lemti greitą baterijos iškrovimą dėl dažno gaminių naudojimo.
- Saulės energija valdomo gaminio veiksmingumas gali būti ribojamas, jei saulės baterija bus nukreipta į šiaurę, pastatyta šešėlyje arba jei dienos šviesa bus blokuojama kitais būdais.
- Langas skirtas naudoti su originaliais VELUX gaminiais. Prijungus prie kitų gaminių galimas apgadinimas arba veikimo sutrikimai.
- Jeigu lietaus jutiklis sušlampa, lango variklis automatiškai uždaro gaminį, tačiau ventilacijos sklendė lieka atvira.
- Kad langas neužsivertų silpnai lyjant ar esant dulksnai, taip pat dėl rūko ar rasos, prie lietaus jutiklio yra pritaisytas šildymo elementas, išlaikantis paviršių sausą.
- Išjungus lietaus jutiklį, kai langas atviras, kyla pavojus, kad į pastatą pateks lietaus vandens.
- Jeigu gaminys buvo atvertas rankiniu būdu, lango variklis nebus aktyvinamas naudojant lietaus jutiklį ar kitas automatines funkcijas.

- Jeigu buvo iki galo atvertas, užtruks iki vienos minutės nuo suaktyvinimo laiko, kol langas bus visiškai užvertas. Todėl, jeigu netikėtai užklumpa lietus, prieš užsiveriant langui į patalpą gali patekti vandens.
- Sniego ir (arba) apledėjimo atveju gaminio veikimas gali būti užblokuotas.
- Garso slėgio lygis: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Apsaugos laipsnis: IPX4.
- Įtampa: 18 V NS 8 W, saulės energija valdomas gaminy; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, elektrinis gaminy (lango variklis 24 V NS 8 W).
- Prieš montuodami patikrinkite, ar pažymėtas temperatūros diapazonas atitinka vyraujančią temperatūrą.
- Temperatūros diapazonas: t_a = nuo -10 °C iki +40 °C.
- Valdymo jungiklio veikimas grindžiamas vienkrypčiu RD ryšiu, paženklinta simboliu ☞. Šį simbolį galima rasti po baterijų dangteliu.
- Radijo dažnių juosta: 868 MHz, maksimali perduodama radijo dažnio galia: < 25 mW.
- Radijo dažnių veikimo diapazonas: 200 m laisvos erdvės. Priklausomai nuo pastato konstrukcijos, veikimo diapazonas viduje yra apie 20 m. Tačiau, jeigu pastato konstrukcijos pagamintos iš gelžbetonio, lubos – metalinės arba gipso sienos su metaliniais įtvaisais, šis diapazonas gali sumažėti.
- Numatomas valdymo jungiklio baterijos naudojimo laikas: iki 2 metų. Baterijos: 2 šarminės AAA, 1,5 V.
- Numatomas lango variklio saulės baterijos naudojimo laikas: apie 10 metų.

Techninis aptarnavimas ir priežiūra

- Tinkamai sumontavus ir naudojant gaminiui reikia tik minimalios priežiūros.
- Priežiūrą ir montavimą būtina atlikti atsižvelgiant į sveikatos ir darbo saugos reikalavimus.
- Jeigu ant saulės baterijos susikaupė purvo, jį reikia nuvalyti vandeniu ir įprastais namuose naudojamais valikliais. Kad būtų maksimali įkrovimo funkcija, ant saulės kolektoriaus neturi būti sniego ir ledo žiemos laikotarpiu.
- Purvas ant lietaus jutiklio ir (arba) saulės baterijos gali lemti veikimo problemas. Todėl kartą ar du kartus per metus arba pagal poreikį rekomenduojama valyti lietaus jutiklį minkštu drėgnu audklu.
- Pakuotes būtina išmesti laikantis šalies reikalavimų.
- ⚠ Gaminy, įskaitant baterijas (jei yra), laikomas elektros ir elektroninė įranga, kurioje yra pavojingų medžiagų, komponentų ir medžiagų. Perbraukta šiukšliadėžė nurodo, kad elektros ir elektroninės įrangos atliekos negali būti išmetamos su buitineis šiukšlėmis. Jas būtina atiduoti atskirai į perdirbimo punktus ar kitas surinkimo vietas arba surinkti tiesiogiai iš namų ūkių, kad elektros ir elektroninę įrangą būtų paprasčiau perdirbti, pakartotinai panaudoti ir utilizuoti. Rūšiuodami elektros ir elektroninės įrangos atliekas, paženklintas šiuo simboliu, prisidėdame prie sudeginamų arba užkasamų atliekų kiekio mažinimo, taip pat padėdame sumažinti bet kokią neigiamą poveikį žmonių sveikatai ir aplinkai. Išsamesnės informacijos galima gauti iš vietos savivaldybės atitinkamos administracijos arba iš VELUX kompanijos.
- Jei baterijas galima išimti, gaminį ir baterijas būtina išmesti atskirai.
- Atsargines dalis galima gauti VELUX kompanijoje. Prašome suteikti informaciją, nurodytą duomenų plokštėje.
- Jeigu turite kokių nors techninių klausimų, kreipkitės į VELUX kompaniją, žiūrėkite telefonų sąrašą arba www.velux.com.



MAGYAR: Fontos tudnivalók

A beépítés és használat előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Tartsa meg az útmutatót, és adja oda az új felhasználóknak is.

Biztonság

- A VELUX GLL/GLU napelemes tetőtéri ablakot megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező (legalább 8 éves) személyek használhatják, ha tájékoztatást kaptak a biztonságos használatáról, és tisztában vannak az ezzel járó veszélyekkel. Gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik a tisztítást és karbantartást.

- Ne csatlakoztassa az terméket a villamos hálózathoz vagy akkumulátorhoz azt megelőzően, hogy az ablak az utasításoknak megfelelően teljesen beépítésre került volna. Az utasításoktól eltérő, nem megfelelő beépítés sérülésekhez és/vagy a termék hibás működéséhez vezethet.
- Gyermekeknek nem szabad a termékkel és a fali kapcsolóval játszaniuk.
- A falikapcsolót ajánlott abban a szobában elhelyezni, ahová a terméket is beépítették.
- A magas páratartalmú helyiségekbe történő beépítés esetén a rejtett vezetékelést kell kialakítani, amit a hatályos helyi szabályozásoknak megfelelően kell elvégezni. Nem építhető be a 0, 1 vagy 2-es zónákba, kivéve ha az ablak teteje a 3. zónában (elektromos) vagy a 2. zónában (napelemes) található (szükség esetén kérje szakképzett villanyszerelő segítségét).
- Ha a villamos hálózati kábel megsérül, a helyi szabályozásnak megfelelően minősített szakemberrel kell kicseréltetni.
- Ne használja a terméket, amennyiben az javításra vagy beállításra szorul.
- Karbantartás, illetve szervizmunka előtt kapcsolja le a terméket a villamos hálózatról vagy akkumulátorról, és biztosítsa, hogy ne lehessen szerelés közben véletlenül visszakapcsolni.
- Személyes biztonságának megóvása érdekében ne hajoljon ki és ne nyújtsa ki a kezét sem az ablakon, mielőtt leválasztaná a terméket a hálózatról vagy akkumulátorról.

A termékről

- A napelemes ablakmozgató motor akkumulátorról működik, és egészen addig működtethető, míg az akkumulátor fel van töltve. A lemerült akkumulátor néhány nap alatt újratöltődik (a napsütés mennyiségétől függően).
- Napelemes termékek esetén az automatikus vezérlésű programok a termék gyakori működtetése miatt az akkumulátor gyors lemerüléséhez vezethetnek.
- A napelemes termék korlátozottan működhet, ha északi irányba néz, ha a napelemek le vannak árnyékolva, vagy a természetes fény egyéb okok miatt nem jut el hozzá.
- Az ablakot eredeti VELUX termékekhez tervezték. Más gyártmányú termékekkel való csatlakoztatása kárt és hibás működést okozhat.
- Amikor az esőérzékelő nedves lesz, az ablakmozgató motor automatikusan bezárja a terméket; a szellőzőnyílás azonban nyitva marad.
- Az optikai esőérzékelő tartalmaz egy piezoelektromos kristály érzékelőt is, ami az eső által keltett akusztikai zajt érzékeli, így az ablak szemerklő/enyhe esőben, ködszítálás vagy harmat esetén nem csukódik be.
- Ha deaktiválja az esőérzékelőt, miközben az ablak nyitva van, azzal azt kockáztatja, hogy az eső beeshet az épületbe.
- A termék manuális nyitása esetén az esőérzékelő nem fogja automatikusan aktiválni az ablakmozgató motort, ahogy az egyéb automatikus funkciókat sem.
- A teljesen nyitott állapotból az aktiválástól számítva körülbelül egy percig tart, amíg az ablak teljesen becsukódik. Hirtelen lezúduló eső esetén így előfordulhat, hogy az ablak bezáródása előtt víz jut a helyiségbe.
- Hó és/vagy jég esetén előfordulhat, hogy a termék működése akadályozva van.
- Hangnyomásszint: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Védelmi szint: IPX4.
- Feszültség: 18 V DC 8 W, napelemes termék; 230 V ~ 50 Hz 40VA, elektromos termék (ablakmozgató motor 24 V DC 8 W).

- Beépítés előtt ellenőrizze, hogy a megjelölt hőmérséklet-tartomány megegyezik-e a környezeti hőmérséklettel.
- Hőmérséklet-tartomány: $t_a = -10\text{ °C} - +40\text{ °C}$.
- A fali kapcsoló működése egyirányú RF (rádiófrekvenciás) kommunikáción alapul, és  jelzéssel van ellátva. A jelzés az elem fedőlapja alatt található.
- Rádiófrekvencia sáv: 868 MHz, maximális sugárzott rádiófrekvencia teljesítmény: < 25 mW.
- A rádiófrekvencia hatótávolsága szabad térben 200 m. Az épület konstrukciójától függően a beltéri hatótávolság kb. 20 m. Beton épületelemek, fémmennyezetek, valamint acélelemeket tartalmazó gipszkarton falak mérsékelhetik ezt a távolságot.
- A fali kapcsoló elemeinek várható élettartama legfeljebb 2 év. Elem: 2 db 1,5 V AAA (mini ceruzaelem) méretű szárazelem.
- A napelemes ablakmozgató motor akkumulátorának várható élettartama kb. 10 év.

Karbantartás és szerviz

- A megfelelően beépített és rendeltetésszerűen működtetett termék csupán minimális karbantartást igényel.
- A karbantartási és beépítési munkálatok során be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.
- Ha piszok és szennyeződés gyűlik össze a napelemen, vízzel és általános háztartási tisztítószerrel lehet megtisztítani. A töltőfunkció maximális kihasználásához téli időszakban a napelem felületét a hótól és a jégtől is meg kell tisztítani.
- Az esőérzékelő és/vagy a napelemen lerakódó szennyeződések zavart okozhatnak a működésben. Évente egyszer-kétszer, vagy igény szerint, ajánlatos puha, nedves ronggyal letörölni az esőérzékelőt.
- A csomagolás a helyi szabályozásoknak megfelelően hulladékként kezelendő.
-  A termék, így az akkumulátorok/elemek is (ha vannak) elektromos és elektronikus berendezésnek minősülnek, és veszélyes anyagokat, alkatrészeket és összetevőket tartalmaznak. Az áthúzott keresztes szemeteskuka szimbólum azt jelzi, hogy a hulladék elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezeket szelektíven kell gyűjteni újrahasznosító állomásokon vagy más hulladékgyűjtő telephelyeken, vagy közvetlenül kell elszállítani a háztartásokból a hulladék elektromos és elektronikus berendezések újrafeldolgozási, újratermelési és hasznosítási lehetőségeinek növelése érdekében. Az ezzel a szimbólummal jelölt elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék szelektív gyűjtésével Ön hozzájárul az elégetett vagy eltemetett hulladék mennyiségének visszaszorításához, valamint a hulladék által okozott, az emberi egészségre és a környezetre nézve káros hatások csökkentéséhez. További információért forduljon a helyi önkormányzat műszaki felügyelőségéhez vagy a VELUX értékesítő vállalatához.
- Ha az akkumulátorok/elemek eltávolíthatók, a terméket és az akkumulátorokat/elemeket külön kell ártalmatlanítani.
- Pótalkatrészeket a VELUX cég helyi értékesítőjénél igényelhet. Ehhez adja meg az adattáblán szereplő információkat.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a www.velux.com honlapon található.



Az io-homecontrol® fejlett és biztonságos rádiófrekvenciájú technológia, melynek egyszerű a telepítése. Az io-homecontrol® emblémával ellátott termékek képesek kommunikálni egymással, növelik a komfortot, biztonságosak és energiatakarékosak.

www.io-homecontrol.com

POLSKI: Ważne informacje

Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu i użytkowania. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaz ją wszystkim nowym użytkownikom.

Bezpieczeństwo

- Solarne okna dachowe GLL/GLU VELUX mogą użytkować osoby (w wieku od 8 lat), które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę, zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania oraz rozumieją istniejące zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Nie podłączaj produktu do źródła zasilania ani akumulatora przed całkowitym zakończeniem instalacji zgodnej z instrukcją montażu. Niewłaściwa instalacja niezgodna z instrukcją może prowadzić do obrażeń ciała i/lub nieprawidłowego działania produktu.
- Dzieci nie mogą bawić się produktem ani włącznikiem ściennym.
- Zaleca się umieszczenie włącznika ściennego w pomieszczeniu, w którym został zainstalowany produkt.
- Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoki poziom wilgotności oraz podłączenie przewodów w sposób niewidoczny muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi. Nie instaluj w strefach 0, 1 ani 2 chyba, że góra okna jest w strefie 3 (elektryczna) lub 2 (solarna) (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).
- Jeżeli przewód głównego zasilania jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Prosimy nie używać produktu, jeśli wymaga on regulacji lub naprawy.
- Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z regulacją lub serwisowaniem należy odłączyć źródło zasilania lub akumulator i upewnić się, że nie nastąpi jego przypadkowe podłączenie.
- Dla własnego bezpieczeństwa, nie wystawiaj rąk i ciała poza okno bez uprzedniego odłączenia głównego zasilania lub baterii.

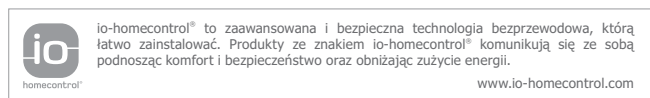
Produkt

- Silnik solarny może być użytkowany dopóki bateria jest naładowana. Ładowanie baterii trwa kilka dni w zależności od ilości promieni słonecznych.
- W przypadku produktów zasilanych energią słoneczną programy uruchamiane automatycznie mogą spowodować przedwczesne rozładowanie baterii na skutek częstego działania produktów.
- Funkcjonowanie produktów zasilanych energią słoneczną może zostać ograniczone w przypadku umieszczenia panelu słonecznego w miejscu zacienionym, gdy jest on skierowany na północ lub, gdy dostęp światła dziennego jest ograniczony w inny sposób.
- Okno zostało zaprojektowane do użytku z oryginalnymi produktami VELUX. Podłączenie z innymi produktami może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działanie.
- Jeżeli na czujnik deszczu dostanie się woda, silnik automatycznie zamknie produkt, jednakże kłapa wentylacyjna pozostanie otwarta.
- Aby zabezpieczyć okno przed zamykaniem w przypadku małych opadów deszczu, mżawki, mgły lub wilgoci, czujnik deszczu jest wyposażony w element podgrzewający i osuszający jego powierzchnię.
- Wyłączenie czujnika deszczu, gdy okno jest otwarte może spowodować zalanie pomieszczenia wodą.
- Jeżeli produkt zostanie otwarty manualnie, silnik nie zostanie uruchomiony przez czujnik deszczu lub inne funkcje automatyczne.
- Jeżeli okno znajduje się w pozycji całkowitego otwarcia, zamknięcie potrwa około jednej minuty od momentu rozpoczęcia zamykania. W przypadku nagłego opadu deszczu, woda może dostać się do pokoju zanim okno zostanie zamknięte.
- W przypadku wystąpienia śniegu lub lodu otwieranie i zamykanie produktu może zostać zablokowane.
- Poziom ciśnienia akustycznego: $L_{pA} \leq 70\text{ dB(A)}$.
- Stopień bezpieczeństwa: IPX4.

- Napięcie: 18 V d.c. 8 W, produkt solarny; 230 V ~ 50 Hz 40VA, produkt elektryczny (silnik 24 V d.c. 8 W).
- Przed instalacją sprawdź, czy zaznaczony zakres temperatur odpowiada temperaturze otoczenia.
- Zakres temperatury: $t_a = -10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Włącznik ścienny oparto na jednokierunkowej komunikacji radiowej RF i oznaczono symbolem . Symbol ten znajduje się pod obudową baterii.
- Pasma częstotliwości radiowej: 868 MHz, maksymalna transmitowana moc częstotliwości radiowej: $< 25\text{ mW}$.
- Zasięg częstotliwości radiowej: 200 m na otwartej przestrzeni. Wewnątrz pomieszczeń zasięg wynosi około 20 m, w zależności od konstrukcji budynku. Jednakże w przypadku konstrukcji żelbetonowych, stalowych sufitów i ścian tynkowanych wzmocnianych konstrukcją stalową zasięg może ulec zmniejszeniu.
- Zakładany średni czas żywotności baterii włącznika ściennego wynosi około 2 lat. Baterie: 2 baterie alkaliczne AAA 1,5 V.
- Zakładany, średni czas żywotności baterii silnika okna solarnego wynosi około 10 lat.

Konserwacja i serwis

- Jeśli produkt jest zamontowany prawidłowo, wymaga niewielkiej troski ze strony użytkownika.
- Konserwację i instalację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami BHP.
- W przypadku nagromadzenia się kurzu na panelu słonecznym, należy go umyć używając wody z dodatkiem powszechnie dostępnych środków czyszczących. W celu zapewnienia optymalnego ładowania baterii w zimie należy usuwać z panelu solarnego śnieg oraz lód.
- Zanieczyszczenie czujnika deszczu i/lub ogniwa solarnego może powodować nieprawidłowe działanie. Rekomendowane jest czyszczenie powierzchni czujnika deszczu przy użyciu miękkiej, wilgotnej ściereczki raz bądź dwa razy w roku lub w razie konieczności.
- Opakowanie musi być wyrzucone zgodnie z przepisami krajowymi.
-  Produkt ten, łącznie z bateriami, jeśli zostały dołączone, uznaje się za sprzęt elektryczny i elektroniczny i zawiera on niebezpieczne materiały, elementy oraz substancje. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Muszą być one zbierane w punktach selektywnej zbiórki odpadów lub przekazywane do utylizacji bądź odbierane z gospodarstw domowych przez wyspecjalizowane firmy, aby zwiększyć możliwość recyklingu, ponownego wykorzystania i właściwej likwidacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez sortowanie odpadów elektrycznych i elektronicznych oznaczonych tym symbolem, przyczyniają się Państwo do zmniejszenia ilości spalanych lub składowanych odpadów, ograniczając ich negatywne oddziaływanie na zdrowie człowieka i środowisko naturalne. Więcej informacji mogą Państwo uzyskać od przedstawicieli organów lokalnych oraz firmy VELUX.
- Jeśli baterie można wyjąć, produkt i baterie należy wyrzucić osobno.
- Części zamienne są dostępne poprzez sprzedawcę firmy VELUX. Przy zamawianiu, podaj informacje z tabliczki znamionowej.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne, skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub www.velux.com.



ROMÂNĂ: Informații importante

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de instalare și operare. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricărui noi utilizatori.

Siguranța

- Ferestrele de mansardă cu acționare solară VELUX GLL/GLU pot fi utilizate de către persoane (în vârstă de peste 8 ani) care dispun de suficientă experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost instruite referitor la utilizarea în siguranță și înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea la nivel de utilizator nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.

- Nu conecta produsul la sursa de curent sau baterie înainte de a monta complet fereastră, conform instrucțiunilor de montaj. Instalarea necorespunzătoare, care nu este conformă cu instrucțiunile, poate duce la vătămări și/sau la o funcționare defectuoasă a produsului.
- Copiii nu trebuie să se joace cu produsul sau cu întrerupătorul de perete.
- Se recomandă plasarea întrerupătorului de perete în camera în care a fost montat produsul.
- Montajul în încăperi cu un nivel ridicat de umiditate și în care cablurile electrice sunt mascate trebuie să se realizeze conform reglementărilor naționale. Nu instala în zona 0, 1 sau 2 decât dacă partea superioară a ferestrei este în zona 3 (acționare electrică) sau 2 (acționare solară) (contactează un electrician calificat dacă este cazul).
- În cazul deteriorării cablului de alimentare, repararea acestuia trebuie să fie efectuată de personal calificat, în conformitate cu reglementările naționale.
- Nu acționa produsul dacă sunt necesare reparații sau reglaje.
- Pentru lucrări de întreținere sau servizare, deconectează de la sursa de alimentare sau de la baterie și asigură-te că nu este posibilă reconectarea neintenționată.
- Pentru siguranța personală, nu scoate mână sau corpul pe fereastră înainte de a opri curentul electric sau alimentarea de la baterii.

Produs

- Motorul electric solar poate fi operat cu condiția ca bateria să fie încărcată. În caz de descărcare, bateriile se vor încărca pe parcursul a câteva zile (în funcție de cantitatea de lumină solară).
- În cazul produselor cu acționare solară, programele cu activare automată pot cauza o descărcare rapidă a bateriilor din cauza operării frecvente a produselor.
- Utilizarea unui produs cu acționare solară poate fi limitată dacă produsul respectiv este orientat spre nord, dacă celula solară a fost amplasată la umbră sau dacă lumina naturală este obstrucționată într-un mod sau altul.
- Fereastră a fost concepută pentru a fi utilizată împreună cu produsele VELUX originale. Conectarea la alte produse poate provoca disfuncționalități sau defectarea acestuia.
- Dacă senzorul de ploaie este activat, motorul electric închide automat produsul; totuși, clapeta de ventilare rămâne deschisă.
- Pentru a evita închiderea ferestrei din motive de ceață, rouă sau burniță, senzorul de ploaie este echipat cu un element de încălzire care menține suprafața uscată.
- Dezactivarea senzorului de ploaie în timp ce fereastră este deschisă poate duce la pătrunderea apei de ploaie în clădire.
- Dacă produsul a fost deschis manual, motorul electric nu se va activa cu ajutorul senzorului de ploaie sau al altor funcții automate.
- Din poziția de deschidere maximă, va dura aproape un minut din momentul activării până când fereastră se va închide complet. În cazul unei ploi neașteptate, o cantitate de apă poate pătrunde în încăpere până la închiderea ferestrei.
- Operarea produsului poate fi blocată din cauza acumulării de zăpadă și/sau gheață.
- Nivelul de zgomot: $L_{pA} \leq 70\text{ dB(A)}$.
- Grad de protecție: IPX4.
- Tensiune: 18 V c.c. 8 W, produs cu acționare solară; 230 V ~ 50 Hz 40 VA, produs electric (motor electric 24 V c.c. 8 W).

- Înainte de instalare, verificați dacă intervalul de temperatură marcat se potrivește cu temperatura ambientală.
- Interval de temperatură: t_a = între -10 °C și +40 °C.
- Întrerupătorul de perete utilizează comunicația unidirecțională prin frecvență radio și este marcat cu simbolul . Acest simbol poate fi găsit sub capacul bateriei.
- Banda de frecvență radio: 868 MHz, puterea maximă de frecvențe radio transmisă: < 25 mW.
- Raza de emisie a frecvenței: 200 m în spațiu deschis. În funcție de materialele de construcție ale clădirii, raza de emisie în interior este de aproximativ 20 m. Totuși, construcțiile realizate cu beton armat, cu plafoane de metal și tencuială de perete pe structură metalică pot reduce această rază de emisie.
- Durata de viață prevăzută a bateriei întrerupătorului de perete: până la 2 ani. Baterii: 2 x alcaline AAA, 1,5 V.
- Durata de viață a bateriei motorului electric solar: aproximativ 10 ani.

Întreținere și service

- Dacă este corect instalat și utilizat, produsul necesită numai un volum minim de întreținere.
- Lucrările de întreținere și instalare trebuie efectuate cu respectarea reglementărilor referitoare la protecția muncii.
- În cazul acumulării de murdărie pe celula solară, aceasta poate fi curățată cu apă și cu detergenți casnici obișnuiți. Pentru obținerea unei încărcări maxime, celula solară trebuie, de asemenea, să nu intre în contact cu zăpada și gheața în timpul iernii.
- Murdărirea celei solare și/sau a senzorului de ploaie poate cauza probleme de funcționare. De aceea se recomandă curățarea senzorului de ploaie cu o cârpă moale o dată sau de două ori pe an sau oricând este cazul.
- Ambalajul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările naționale.
-  Produsul, inclusiv bateriile, dacă există, este considerat echipament electric și electronic și conține materiale, componente și substanțe periculoase. Puteați găsi informații despre reciclarea produselor electrice și electronice pe www.velux.com.
- Dacă bateriile pot fi scoase, produsul și bateriile trebuie să fie eliminate separat.
- Piese de schimb sunt puse la dispoziție de compania VELUX. Furnizați informațiile de pe plăcuța de identificare.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe www.velux.com.



РУССКИЙ: Важная информация

Перед установкой и эксплуатацией внимательно прочтите это руководство. Сохраните это руководство для справки в дальнейшем и ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Безопасности

- Мансардные окна на солнечной батарее VELUX GLL/GLU могут использоваться лицами (в возрасте 8 лет и старше), которые обладают соответствующим опытом и знаниями, получили инструкции по их безопасному использованию и понимают, какие опасности связаны с их использованием. Не допускается выполнение чистки и пользовательского ухода детьми без присмотра взрослых.

- Не подключайте изделие к электросети или батарее до полного завершения его установки в соответствии с настоящей инструкцией. Ненадлежащая установка с нарушением инструкций может привести к травмам и (или) неисправности изделия.
- Не позволяйте детям играть с этим изделием или настенным пультом управления.
- Настенный пульт управления рекомендуется разместить в том же помещении, где установлено изделие.
- Монтаж в помещениях с высокой влажностью воздуха и скрытой проводкой должен отвечать действующему местному законодательству. Не устанавливайте изделие в зонах 0, 1 или 2, за исключением тех случаев, когда верхняя часть окна попадает в зону 3 (с питанием от электросети) или зону 2 (с питанием от солнечной батареи) (при необходимости обратитесь к квалифицированному электрику).
- При повреждении сетевого кабеля его замена должна осуществляться только квалифицированным персоналом в соответствии с местным законодательством.
- Не используйте изделие, если оно нуждается в ремонте или регулировке.
- Отсоедините изделие от электросети или батареи перед выполнением любых операций по обслуживанию или ремонту. Убедитесь, что случайное подключение электропитания во время проведения работ невозможно.
- В целях личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не отключив предварительно окно от сети или батареи.

Изделие

- Электропривод окна на солнечной батарее может работать только при заряженной батарее. В случае разряда батарея будет заряжаться в течение нескольких дней (зависит от количества солнечного света).
- Использование автоматически активируемых программ для управления изделиями на солнечной энергии может приводить к быстрой разрядке батарей из-за частого срабатывания изделий.
- Возможность пользоваться изделием на солнечной энергии может быть ограничена, если солнечная батарея направлена на север, затенена или дневной свет заблокирован каким-либо другим образом.
- Это окно разработано для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подключение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- При намокании датчика дождя панель управления автоматически закрывает изделие, оставив открытым вентиляционный клапан.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Отключение датчика дождя при открытом окне влечет за собой риск проникновения воды в здание.
- Если изделие было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя или другие автоматические функции.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Снег и наледь могут заблокировать работу изделия.

- Уровень звукового давления: $L_{pA} \leq 70$ дБ(A).
- Уровень защиты: IPX4.
- Напряжение: 18 В пост. тока, 8 Вт, изделие на солнечной энергии; ~230 В, 50 Гц, 40 ВА, изделие с питанием от сети (электропривод окна, 24 В пост. тока, 8 Вт).
- До начала установки убедитесь, что обозначенный диапазон температур соответствует окружающей температуре.
- Диапазон температур: $t_a =$ от -10 до +40 °C.
- Работа настенного пульта управления основана на односторонней радиочастотной связи, и на нем есть маркировка . Этот символ можно увидеть под крышкой батарейного отсека.
- Диапазон радиочастот: 868 МГц, максимальная мощность радиочастотного передатчика: < 25 мВт.
- Дальность приема: 200 м в свободном пространстве. Дальность приема в помещении составляет около 20 м и зависит от конструктивных особенностей здания. В случае использования железобетонных конструкций, металлических потолков и оштукатуренных стен со стальными конструктивными элементами дальность приема может быть меньше.
- Предполагаемый срок службы батареи настенного пульта управления: до 2 лет. Батареи: щелочные AAA, 1,5 В, 2 шт.
- Предполагаемый срок службы электропривода окна на солнечной батарее: около 10 лет.

Уход и техническое обслуживание

- При правильной установке и правильном использовании это изделие требует лишь минимального обслуживания.
- При техническом обслуживании и установке изделия необходимо соблюдать требования безопасности и охраны труда.
- В случае загрязнения солнечной батареи используйте для очистки воду или обычные бытовые моющие средства. Для обеспечения наилучшей зарядки в зимнее время солнечная батарея должна быть очищена от снега и льда.
- Грязь, скапливающаяся на датчике дождя и (или) солнечной батарее, может создавать проблемы при эксплуатации. Поэтому рекомендуется 1–2 раза в год протирать датчик дождя влажной мягкой тканью.
- Упаковку необходимо утилизировать в соответствии с местным законодательством.
-  Продукт (в том числе батарейки/аккумуляторы, если они имеются) относится к электрическому или электронному оборудованию и содержит опасные материалы, компоненты и вещества. Перечеркнутое изображение мусорного контейнера указывает на то, что электрооборудование и электронное оборудование запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами. Его необходимо собирать отдельно на станциях переработки или других объектах по сбору мусора либо забирать непосредственно из жилых домов, чтобы расширить возможности переработки, утилизации и повторного использования отходов электрооборудования и электронного оборудования. Сортируя отходы электрооборудования и электронного оборудования с этим знаком, вы вносите вклад в уменьшение объема сжигаемых и захороняемых отходов, а также снижаете отрицательное влияние на здоровье человека и состояние окружающей среды. Для получения дополнительных сведений обратитесь в технический департамент местных органов управления или в компанию по продажам компании VELUX.
- Если батарейки/аккумуляторы можно извлечь, изделие и батарейки/аккумуляторы следует утилизировать по отдельности.
- Запчасти к оборудованию можно заказать в торговой компании VELUX. При этом необходимо предоставлять данные, указанные на маркировочной табличке.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или через сайт www.velux.com.



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии. www.io-homecontrol.com

SLOVENŠČINA: Pomembne informacije

Pred vgradnjo in uporabo pozorno preberite navodila. Shranite ta navodila za kasnejše potrebe in jih izročite novemu lastniku.

Varnost

- Соларно strešno okno VELUX GLL/GLU lahko uporabljajo osebe (stare 8 let in več) z

zadostnimi izkušnjami in znanjem, če so bile poučene o varni uporabi in razumejo nevarnosti. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo opravljati otroci brez nadzora.

- Ne povezujte izdelka z električnim ali baterijskim napajanjem, preden okno ni popolnoma vgrajeno v skladu z navodili. Nepravilna namestitev, ki ni v skladu z navodili, lahko povzroči škodo na izdelku in/ali okvaro.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom ali sten-skim stikalom.
- Priporočamo, da stensko stikalo namestite v prostor, kjer je nameščen izdelek.
- Namestitev v prostore z visoko ravniyo vlažnosti in podometno napeljavo kabla mora biti v skladu z nacionalnimi predpisi. Ne vgrajajte okna v območje 0, 1 ali 2, razen če se zgornji del okna nahaja v območju 3 (elektrificirano) ali 2 (solarno). Po potrebi kontaktirajte kvalificirane-ga električarja.
- Če je električni priključni kabel poškodovan, ga mora zamenjati usposobljena oseba v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Ne uporabljajte izdelka, če je potrebno popravilo ali prilagoditev.
- Pred popravilom ali vzdrževanjem izključite električno ali baterijsko napajanje in poskrbite, da med delom ne bo mogoče nenamerno ponovno vzpostaviti povezave.
- Zaradi osebne varnosti nikoli ne potiskajte rok ali telesa skozi okno, ne da bi prej izključili električno ali baterijsko napajanje.

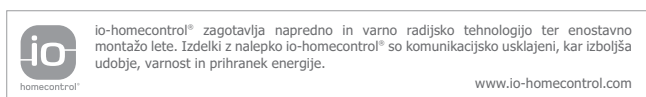
Izdelek

- Elektromotor na solarno upravljanje deluje, dokler je baterija polna. Če se baterija izprazni, se ponovno napolni v nekaj dneh (odvisno od količine svetlobe).
- Pri solarnih izdelkih se lahko baterija zaradi pogostega izvajanja programiranih postopkov hitro izprazni.
- Uporaba solarnega izdelka je omejena, če je solarni izdelek obrnjen na sever, če so solarne celice v senci ali če je dovod dnevne svetlobe kakor koli preprečen.
- Okno je zasnovano za uporabo z originalnimi izdelki VELUX. V kombinaciji z drugimi izdelki škoda ali napake niso izključene.
- Če se dežni senzor zmoči, elektromotor samodejno zapre izdelek, prezračevalna loputa pa ostane odprta.
- Dežni senzor ima vgrajen grelni element, ki ohranja površino suho, da se ne bi okno zapiralo že pri nekaj kapljicah dežja, megli ali rosi.
- Če izključite dežni senzor pri odprtem oknu, tvegate vdor deževnice v notranjost zgradbe.
- Če ste izdelek odprli ročno, dežni senzor (ali druga samodejna funkcija) ne bo mogel aktivirati elektromotorja.
- Zapiranje okna od popolnoma odprtega do popolnoma zaprtega položaja traja največ eno minuto od trenutka aktiviranja. Zato se prostor pri nenadnem silovittem dežju lahko zmoči, preden se okno zapre.
- V primeru snega in/ali ledu je delovanje izdelka lahko blokirano.
- Raven zvočnega tlaka: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stopnja zaščite: IPX4.
- Napetost: 18 V enosmerna napetost 8 W, solarni izdelek; 230 V ~ 50 Hz 40VA, električni izdelek (elektromotor 24 V enosmerna napetost 8 W).
- Pred namestitvijo preverite, ali se označeno temperaturno območje ujema s sobno temperaturo.
- Temperaturno območje: $t_a =$ od -10 °C do 40 °C.

- Stensko stikalo uporabljajte enosmerno radijsko komunikacijo in je označeno s simbolom . Simbol najdete pod pokrovom za baterije.
- Frekvenčni pas radijskega signala: 868 MHz, največja oddana radijska frekvenca: < 25 mW.
- Doseg radijskega signala: 200 m na prostem. Odvisno od gradbene konstrukcije je frekvenčno območje v zaprtem prostoru pribl. 20 m. Konstrukcije z ojačanim betonom, kovinskimi stropi in ometom z jeklenimi členi lahko zmanjšajo doseg.
- Predvidena življenjska doba baterij stenskega stikala: do 2 leti. Baterije: 2-krat 1,5-voltni alkalni bateriji AAA.
- Predvidena življenjska doba baterij elektromotorja na solarno upravljanje: približno 10 let.

Vzdrževanje in servis

- Če je izdelek nameščen in uporabljen pravilno, zahteva minimalno vzdrževanje.
- Pri vzdrževanju in namestitvi je treba upoštevati predpise za zdravje in varstvo pri delu.
- Če se na solarni celici kopičijo nečistoče, jih očistimo z vodo in navadnimi gospodinjskimi čistili. V zimskem času morate s solarnih celic očistiti morebiten sneg ali led, da zagotovite njihovo najboljše delovanje.
- Umazanja na solarni celici ali celici dežnega senzorja lahko povzroči napake v delovanju. Zato priporočamo, da dežni senzor očistite z mehko vlažno krpo enkrat ali dvakrat letno, oziroma po potrebi.
- Embalažo je treba odstraniti v skladu z nacionalnimi predpisi.
-  Izdelek skupaj z morebitnimi baterijami se obravnava kot električna in elektronska oprema ter vsebuje nevarne materiale, sestavne dele in snovi. Prečrtan zabojnik na kolesih označuje, da odpadne električne in elektronske opreme ni dovoljeno odlagati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Zbirati jo je treba ločeno v zbirnih centrih za recikliranje, na drugih primernih zbirnih mestih ali jo pridobiti neposredno iz gospodinjstev, da se povečajo možnosti recikliranja, vnovične uporabe in izkoriščanja odpadkov električne in elektronske opreme. Z ločevanjem odpadne električne in elektronske opreme s tem simbolom prispevate k zmanjšanju količine sežganih ali zakopanih odpadkov in zmanjšate negativne vplive na zdravje ljudi in okolje. Dodatne informacije so na voljo pri tehničnem sektorju lokalne skupnosti ali podjetju VELUX.
- Če je baterije mogoče odstraniti, je treba izdelek in baterije odvreči ločeno.
- Nadomestni deli so na voljo v vašem prodajnem podjetju VELUX. Pri naročilu navedite podatke z napisne tablice.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na www.velux.com.



SLOVENSKY: Dôležité informácie

Pred začatím montáže a prevádzky si pozorne prečítajte návod. Odložte si pokyny pre prípad, že ich budete potrebovať kedykoľvek v budúcnosti a odovzdajte ich aj každému ďalšiemu novému používateľovi výrobku.

Bezpečnosť

- Solárne strešné okná VELUX GLL/GLU môžu používať len osoby (staršie ako 8 rokov) s dostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak boli riadne poučené o bezpečnom používaní zariadenia, a ak sú schopné rozoznať hroziace nebezpečenstvo. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nezapájajte výrobok do elektrickej siete ani na napájanie z batérie pred dokončením montáže v súlade s návodom. Nesprávna montáž, ktorá nie je v súlade s pokynmi, môže zapríčiniť zranenie a/alebo poruchu výrobku.

- Deti sa nesmú hrať s výrobkom ani s nástenným vypínačom.
- Nástenný vypínač odporúčame umiestniť do tej miestnosti, v ktorej je nainštalovaný výrobok.
- Montáž v miestnostiach s vysokou úrovňou vlhkosti a so skrytou kabelážou musí zodpovedať platným vnútroštátnym predpisom. Nemontujte výrobok v zónach 0, 1 a 2, pokiaľ sa vrchná časť výrobku nenachádza v zóne 3 (elektrické) alebo 2 (solárne) (v prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).
- Ak dôjde k poškodeniu sieťového kábla, je nevyhnutné tento kábel vymeniť. Výmenu musí v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi vykonať kvalifikovaný zamestnanec.
- Nevádzajte výrobok do prevádzky, pokiaľ je potrebná oprava alebo akákoľvek úprava výrobku.
- Odpojte ho od napájania zo siete alebo z batérie v čase vykonávania údržby alebo servisu a uistite sa, že výrobok k nej nemôže byť mimovoľne znovu pripojený.
- V záujme osobnej bezpečnosti nikdy nevystekujte z okna ruky alebo telo, ak predtým nevypnete napájanie zo siete alebo batérie.

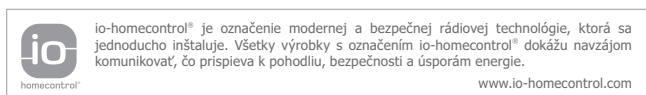
Výrobok

- Motor solárneho okna možno ovládať, pokiaľ je batéria nabitá. V prípade vybitia sa batéria opäť nabije v priebehu niekoľkých dní (v závislosti od množstva slnečného žiarenia).
- Pri výrobkoch na solárny pohon môže časté ovládanie programami nastavenými automaticky viesť k rýchlemu vybitiu batérie.
- Použitie výrobku so solárnym napájaním môže byť obmedzené, pokiaľ je nasmerovaný na sever, solárny článok sa nachádza v tieni alebo je iným spôsobom obmedzený prístup denného svetla.
- Okno je určené na použitie s originálnymi výrobkami značky VELUX. Pripojenie k iným výrobkom môže spôsobiť poškodenie alebo nesprávne fungovanie.
- Ak dažďový senzor zvlhne, motor okna automaticky zatvorí výrobok; ventilačná klapka však zostane otvorená.
- Aby sa zabránilo zatváraniu okna pri veľmi drobnom daždi, hmle alebo rose, je dažďový senzor vybavený vyhrievacím telieskom, ktoré jeho povrch vysušuje.
- Deaktivovanie dažďového senzora pri otvorenom okne môže viesť k riziku vniknutia dažďovej vody do budovy.
- Ak sa výrobok otvoril manuálne, dažďový senzor alebo iné automatické funkcie nebudú aktivovať motor okna.
- Ak je okno otvorené dokorán, jeho úplné zatvorenie môže trvať až jednu minútu od aktivácie. To znamená, že v prípade náhleho dažďa môže do miestnosti vniknúť určité množstvo vody.
- Sneh a/alebo ľad môže ovládanie výrobku zablokovať.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Stupeň ochrany: IPX4.
- Napätie: 18 V DC, 8 W, výrobok so solárnym napájaním; 230 V ~ 50 Hz, 40 VA, výrobok na elektrický pohon (pohon okna 24 V DC, 8 W).
- Pred montážou skontrolujte, či sa vyznačený teplotný rozsah zhoduje s okolitou teplotou.
- Teplotný rozsah: $t_a = -10$ °C až $+40$ °C.
- Nástenný vypínač je založený na jednosmernej rádiofrekvenčnej komunikácii a je označený symbolom . Tento symbol sa nachádza pod krytom schránky batérií.

- Rádiové frekvenčné pásmo: 868 MHz, maximálny vysielaný výkon rádiovéj frekvencie: < 25 mW.
- Dosah rádiovéj frekvencie: 200 m na voľnom priestranstve. Podľa konštrukcie budovy je dosah v interiéri približne 20 m. Avšak betónová konštrukcia, kovové stropy a omietnuté steny s oceľovými časťami môžu dosah skrátiť.
- Predpokladaná životnosť batérií nástenného vypínača: max. 2 roky. Batérie: 2 x alkalické batérie AAA, 1,5
- Predpokladaná životnosť batérií motora solárneho okna: približne 10 rokov.

Údržba a servis

- V prípade, že sa výrobok namontuje a používa správne, vyžaduje iba minimálnu údržbu.
- Údržba a servis sa musia vykonávať v súlade s predpismi bezpečnosti práce.
- V prípade nahromadenia nečistôt na solárnom článku ho očistite vodou a bežnými čistiacimi prostriedkami v domácnosti. Za účelom dosiahnutia maximálnej funkcie nabíjania by tiež nemal byť solárny článok pokrytý nánosmi snehu a ľadu počas zimného obdobia.
- Nečistoty na telese dažďového senzora a/alebo solárneho článku môžu zapríčiniť nesprávne fungovanie okna. Preto sa dažďový senzor odporúča raz alebo dvakrát do roka (alebo podľa potreby) čistiť, a to mäkkou vlhkou látkou.
- Obal sa musí likvidovať v súlade s platnými predpismi.
-  Výrobok vrátane batérií (ak ich obsahuje) sa považuje za elektrické a elektronické vybavenie a obsahuje nebezpečné materiály, súčasti a látky. Symbol preškrtnutého smetného koša s kolieskami upozorňuje na to, že odpad z elektrického a elektronického zariadenia sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Elektrický a elektronický odpad sa musí triediť separátne v recyklačných staniciach alebo na iných zberných miestach, prípadne sa musí vyzdvihnúť priamo z domácností, aby sa zvýšila možnosť jeho recyklácie a opätovného použitia. Triedením elektrického a elektronického odpadu označeného týmto symbolom prispievate k zníženiu objemu spalovaného alebo skládkovaného odpadu a zmierňujete jeho negatívny vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie môžete získať z miestneho odboru technických služieb alebo od predajcu výrobkov značky VELUX.
- Ak sú batérie vyberateľné, výrobky a batérie sa musia likvidovať samostatne.
- Náhradné diely sú k dispozícii vo vašej predajni značky VELUX. Prosím, uveďte informácie z identifikačného štítku.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa obráťte na spoločnosť VELUX. Pozrite si zoznam telefónnych čísel alebo stránku www.velux.com.



SRPSKI: Važne informacije

Pre ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte instrukcije. Molimo da sačuvate uputstva te ih predate bilo kojem novom korisniku.

Bezbednost

- VELUX solarni krovni prozori GLL/GLU mogu da koriste osobe (uzrasta 8 godina i starije) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ako im je dato uputstvo u vezi sa bezbednom upotrebom i ako razumeju moguće opasnosti. Deca bez nadzora ne smeju da obavljaju čišćenje i korisničko održavanje.
- Nemojte povezivati proizvod sa dovodom struje ili snabdevanjem baterija pre nego što se potpuno ugradi u skladu sa uputstvima. Nepravilna ugradnja koja nije u skladu sa uputstvima može dovesti do povreda i/ili kvara proizvoda.
- Deca ne smeju da se igraju proizvodom ili kontrolnim prekidačem.

- Preporučuje se da postavite kontrolni prekidač u prostoriju u kojoj je proizvod ugrađen.
- Ugradnja u prostorije sa visokim nivoom vlažnosti vazduha i sa skrivenim kablovima mora biti u skladu sa aktuelnim državnim propisima. Nemojte ugrađivati u zonama 0, 1 ili 2 osim ako je vrh prozora u zoni 3 (električni) ili 2 (solarni) (obratite se kvalifikovanom električaru ako je potrebno).
- Ako je električni kabl oštećen, kvalifikovano, stručno lice, mora da ga zameni u skladu sa državnim propisima.
- Nemojte koristiti proizvod ako su potrebni popravka ili podešavanje.
- Isključite dovod struje ili snabdevanje baterijom pre bilo kakvog održavanja ili servisiranja i uverite se da ne mogu da budu ponovo nenamerno spojeni.
- Radi lične bezbednosti, nikada ne provlačite ruku ili telo kroz prozor pre nego što isključite dovod struje ili snabdevanje baterija.

Proizvod

- Solarni pogon prozora se napaja iz baterije i njime se može rukovati sve dok je baterija napunjena. U slučaju pražnjenja, baterija će se napuniti u roku od nekoliko dana (u zavisnosti od količine sunčevog svetla).
- Kada koristite proizvode na solarno upravljanje, automatsko aktiviranje programa može dovesti do brzog pražnjenja baterije zbog čestog rada proizvoda.
- Korišćenje proizvoda na solarno upravljanje može biti ograničeno ako je proizvod okrenut ka severu, solarna ćelija se nalazi u senci ili je dnevna svetlost zaklonjena na neki drugi način.
- Ovaj prozor je namenjen upotrebi sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može prouzrokovati oštećenje ili kvar.
- Ako se senzor za kišu pokvari, pogon prozora automatski zatvara proizvod; međutim, ventilacioni preklop ostaje otvoren.
- Da bi se sprečilo da se prozor zatvori u toku veoma slabe/lagane kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen grejnim elementom koji održava površinu suvom.
- Onesposobljavanje senzora za kišu dok je prozor otvoren podrazumeva rizik od ulaska kišne vode u zgradu.
- Ako se proizvod ručno otvori, pogon prozora se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Kada je prozor potpuno otvoren, njegovo potpuno zatvaranje od trenutka aktiviranja će potrajati oko jedan minut. Zbog toga, u slučaju iznenadne kiše, voda može da prodre u prostoriju pre nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snega i/ili leda, rad proizvoda može da bude blokiran.
- Nivo zvučnog pritiska: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Stepen zaštite: IPX4.
- Napon: 18 V d.c. 8 W, solarni proizvod; 230 V ~ 50 Hz 40VA, električni proizvod (operator prozora 24 V d.c. 8 W).
- Pre ugradnje, proverite da li se naznačeni temperaturni opseg podudara sa temperaturom prostorije.
- Temperaturni opseg: $t_a = \text{od } -10^\circ\text{C do } +40^\circ\text{C}$.
- Kontrolni prekidač je zasnovan na jednosmernoj RF (radio-frekventnoj) komunikaciji i označen je simbolom  Taj simbol možete pronaći ispod poklopca baterije.
- Opseg radio frekvencije: 868 MHz, maksimalna snaga radio frekvencije koja se prenosi: < 25 mW.
- Domet radio frekvencije: do 200 m na otvorenom. U zavisnosti od konstrukcije zgrade, unutrašnji domet je približno 20 m. Međutim, konstrukcije sa armiranim betonom, metalnim tavanicama i omalterisanim zidovima sa čeličnim nosačima mogu da skrate taj domet.

- Očekivani vek trajanja baterije kontrolnog prekidača: do 2 godine. Baterije: 2 alkalne AAA od 1,5 V.
- Očekivani vek trajanja baterije solarnog pogona prozora: približno 10 godina.

Održavanje i servis

- Ako se instalira i koristi pravilno, proizvodu je potrebno samo minimalno održavanje.
- Održavanje i ugradnja moraju da se obavljaju uz poštovanje zdravstvenih i bezbednosnih zahteva na radnom mestu.
- Ako na solarnoj ćeliji dođe do nagomilavanja prljavštine, treba je ukloniti vodom i običnim sredstvima za čišćenje u domaćinstvu. Da bi se ostvarila maksimalna funkcija punjenja, solarna ćelija treba zimi da se čisti od snega i leda.
- Prljavština na senzoru za kišu i/ili solarnoj ćeliji može da izazove probleme u radu. Zbog toga se preporučuje čišćenje senzora za kišu mekom, vlažnom krpom jednom ili dvaput godišnje ili po potrebi.
- Ambalažu morate odbaciti u skladu sa državnim propisima.
- Proizvod, uključujući i baterije, ako postoje, smatra se električnom i elektronskom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i supstance. Precrtana kanta za smeće znači da otpadna električna i elektronska oprema ne sme da se odlaže sa kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za reciklažu ili na drugim mestima za prikupljanje, odnosno preuzimati direktno iz domaćinstava da bi se povećale mogućnosti recikliranja i ponovnog korišćenja otpadne električne i elektronske opreme. Razdvajanjem otpada električnih i elektronskih proizvoda koji imaju ovaj simbol doprinosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada, kao i smanjenju negativnog uticaja na ljudsko zdravlje i okolinu. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne opštine ili od VELUX kompanije.
- Ako je moguće izvaditi baterije, proizvod i baterija se moraju odbacivati zasebno.
- Rezervni delovi se mogu nabaviti preko lokalne VELUX kompanije. Navedite podatke sa info pločice.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte kompaniju VELUX; kontakt telefone možete pronaći na www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

TÜRKÇE: Önemli bilgiler

Montaja başlamadan ve ürünü çalıştırmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın veya yeni kullanıcılara teslim edin.

Güvenlik

- VELUX elektrikli çatı pencereleri GLL/GLU güvenli kullanımı ve yaratabileceği tehlikelerle ilgili talimat verildiyse ve ilişkili tehlikeler anlaşıldıysa yeterli tecrübeye ve bilgiye sahip (8 yaş ve üzeri) insanlar tarafından kullanılabilir. Temizlik ve bakımı, gözetimsiz çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Talimatlara göre pencere montajı tamamlanmadan önce ürünü şebeke elektriğine veya pile bağlamayın. Talimatlara uygun olmayan yanlış kurulum, yaralanmalara ve/veya ürünün arızalanmasına neden olabilir.
- Çocuklar ürünle veya duvar anahtarıyla oynamamalıdır.
- Duvar anahtarının ürünün monte edildiği odaya koyulması tavsiye edilir.
- Yüksek nem oranı ve gizli kabloların olduğu odalardaki montajlar mevcut ulusal

yönetmeliklere uygun olmalıdır. Pencerenin üst kısmı 3 (elektrik) veya 2 (güneş enerjisi) bölgesinde olmadıkça 0, 1 veya 2 bölgelerine kurmayın (gerekirse kalifiye bir elektrikçiye başvurun).

- Elektrik kablosu hasar görürse ulusal yönetmeliklere uygun olarak kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
- Tamirat veya ayarlama gerekiyorsa ürünü kullanmayın.
- Herhangi bir bakım veya servis çalışması gerçekleştirmeden önce şebeke elektriği veya pille bağlantısını kesin ve yanlışlıkla yeniden bağlanmamasını sağlayın.
- Kişisel güvenliğinizi için, elektrik veya pil bağlantısını kesmeden önce kesinlikle elinizi veya vücudunuzu pencereden dışarı çıkarmayın.

Ürün

- Güneş enerjili pencere motoru pil şarjlı olduğu sürece kullanılabilir. Boşalması durumunda, pil (güneş ışığına bağlı olarak) birkaç gün içerisinde şarj olur.
- Güneş ürünleri ile ilgili olarak, otomatik olarak etkinleştirilen programlar, ürünlerin sık çalışması nedeniyle pillerin hızla boşalmasına yol açabilir.
- Güneş ürünü kuzeye dönükse, güneş enerjisi pili gölgeye yerleştirilmiş veya gün ışığı başka şekillerde engelleniyorsa, güneş ürününün kullanımı sınırlı olabilir.
- Pencere, orijinal VELUX ürünleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka ürünlere bağlanması hasar görmesine veya bozulmasına neden olabilir.
- Yağmur sensörü ıslanırsa pencere motoru ürünü otomatik olarak kapatır ancak, havalandırma kanalı açık kalır.
- Pencerenin, çok ince/zayıf yağmur, sis veya çiy nedeniyle kapanmasını engellemek için yağmur sensöründe yüzeyi kuru tutacak bir ısıtma elemanı bulunmaktadır.
- Pencere açıkken yağmur sensörünün devre dışı bırakılması yağmurun binaya girme riskine yol açar.
- Ürün manuel olarak açılmışsa pencere motoru yağmur sensörü veya diğer otomatik işlevler aracılığıyla devreye giremeyecektir.
- Pencerenin tamamen açık konumdan tamamen kapalı konuma geçmesi etkinleştirme zamanını takiben bir dakika sürer. Bu nedenle, ani yağmur başlaması durumunda, pencere kapanmadan önce odanın içine yağmur suyu girebilir.
- Kar ve/veya buz durumunda, ürünün çalışma mekanizması bloke olabilir.
- Ses basıncı düzeyi: $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$.
- Koruma derecesi: IPX4.
- Voltaj: 18 V d.c. 8 W, güneş ürünü; 230 V ~ 50 Hz 40VA, elektrikli ürün (pencere motoru 24 V d.c. 8 W).
- Kurulumdan önce, işaretli sıcaklık aralığının çevre sıcaklığına uyup uymadığını kontrol edin.
- Sıcaklık aralığı: $t_a = -10 \text{ °C}$ ila $+40 \text{ °C}$.
- Duvar anahtarı tek yönlü RF iletişimi bazlı olup sembolüyle işaretlenmiştir. Bu sembolü pil kapağının altında görebilirsiniz.
- Radyo frekans bandı: 868 MHz, iletilen maksimum radyo frekansı gücü: $< 25 \text{ mW}$.
- Radyo frekans aralığı: Boş sahada 200 m. Bina yapısına bağlı olarak, bina içi menzil yaklaşık olarak 20 metredir. Ancak, betonarme yapılar, metal tavanlar ve çelik elemanlı alçı duvarlar bu menzilin azalmasına neden olabilir.
- Duvar anahtarının tahmini pil ömrü: 2 yıla kadar. Piller: 2 x alkal AAA, 1,5 V.
- Güneş enerjili pencere motorunun tahmini pil ömrü: Yaklaşık 10 yıl.

Bakım ve servis

- Doğru monte edilmesi ve kullanılması şartıyla, ürün minimum bakım gerektirir.

- Bakım ve montaj çalışmaları, İş Yeri Sağlık ve Güvenlik gereksinimleri dikkate alınarak gerçekleştirilmelidir.
- Güneş enerjisi üzerinde kir birikintisi varsa su ve ev temizlik maddeleriyle temizlenmesi gerekir. Maksimum şarj fonksiyonu elde etmek için kış döneminde güneş enerjisi üzerinde kar ve buz bulunmamalıdır.
- Yağmur sensörü ve/veya güneş enerjisi üzerinde biriken kir, çalışma problemleri yaratabilir. Bu nedenle, yağmur sensörünün yumuşak ve nemli bir kumaş kullanılarak yılda bir veya iki kez veya gerektiğinde temizlenmesi tavsiye edilir.
- Ambalaj, ulusal yönetmeliklere uygun olarak imha edilmelidir.
-  Mevcut olması durumunda piller dahil olmak üzere bu ürün, elektrikli ve elektronik donanım olarak kabul edilir ve tehlikeli maddeler, bileşenler ve kimyasal maddeler içerir. Üzeri çizili çöp kutusu sembolü, ev atıklarıyla birlikte atılmaması gereken elektrik ve elektronik donanım atıklarını ifade eder. Bunlar geri dönüşüm istasyonlarında veya diğer toplama alanlarında ayrı olarak toplanmalı ya da elektrik ve elektronik donanım atıklarının geri dönüşüm, yeniden kullanım ve yararlanım olasılığını artırmak amacıyla doğrudan evlerden alınmalıdır. Bu sembolü taşıyan elektrik ve elektronik donanım atıklarını ayırarak, bu atıkların yakılmasının veya gömülmesinin azaltılmasına katkıda bulunursunuz. Bu da insan sağlığına ve çevreye verilen zararın azaltılmasını sağlayacaktır. Ek bilgilere, belediyenizin teknik dairesinden veya size en yakın VELUX bayisinden ulaşabilirsiniz.
- Piller çıkarılabilirse, ürün ve piller ayrı olarak imha edilmelidir.
- Yedek parçaları VELUX satış ofisi aracılığıyla temin edebilirsiniz. Lütfen bilgi plakasında ürün bilgilerini sağlayın.
- Eğer herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile irtibata geçiniz, ilgili telefon numaralarına listeden ulaşabilir veya www.velux.com adresini ziyaret edebilirsiniz.



io-homecontrol® tesisi kolay gelişmiş ve güvenli telsiz teknolojisi sağlar. io-homecontrol® etiketli ürünler birbirine iletişim kurduklarından rahatlık, güvenlik ve enerji tasarrufu bakımından avantaj sağlarlar.

www.io-homecontrol.com

УКРАЇНСЬКА: Важлива інформація

Уважно прочитайте інструкції, перш ніж приступити до монтажу й експлуатації. Зберігайте їх для використання в майбутньому та передайте новому користувачу.

Безпека

- Мансардними вікнами із керуванням від сонячного елемента GLL/GLU від VELUX можуть користуватися особи віком від 8 років із достатнім досвідом і знаннями за умови, що вони отримали інструкції стосовно безпечного користування та розуміють супутні ризики. Чищення та обслуговування дітьми без нагляду дорослих забороняється.
- Підключати виріб до мережі або до акумулятора можна лише після його повного встановлення відповідно до інструкцій. Неправильне встановлення, яке не відповідає інструкціям, може спричинити нанесення травм оточуючим та/або призвести до виходу виробу з ладу.
- Дітям заборонено гратися з виробом або настінним пультом керування.
- Рекомендовано розміщувати настінний пульт керування в кімнаті, де знаходиться виріб.
- Встановлення в приміщеннях з високим рівнем вологості та з прихованою електропроводкою має здійснюватися у відповідності до чинних державних норм. Встановлювати виріб у зонах 0, 1 або 2 можна лише за умови, якщо верхня частина вікна перебуває в

зоні 3 (виріб із керуванням від електромережі) або 2 (виріб із керуванням від сонячного елемента) (за потреби зверніться до кваліфікованого електрика).

- Якщо пошкоджено сил. кабель, його повинен зам. кваліф. працівник згідно з нац. норм.
- Не користуйтеся продуктом, який потребує ремонту або регулювання.
- Відключіть живлення від мережі живлення перед виконанням будь-яких сервісних робіт чи обслуговування та переконайтесь у неможливості його випадкового підключення на цей час.
- Для особ. безпеки ніколи не витягуйте част. тіла з вікна, не перек-сь у відключ. від мережі чи бат.

Продукт

- Живлення електромотора для вікна на сонячному елементі залежить від рівня заряду акумулятора. Якщо акумуляторна батарея розрядилася, перезарядка триватиме кілька днів (залежно від кількості сонячної енергії).
- У продуктах на сонячній батареї програми, що запускаються автоматично, можуть призвести до швидкого розрядження акумуляторної батареї, оскільки тоді продукти часто використовуються.
- Використання продукту на сонячній батареї може бути обмежене, якщо його обернено лицеву стороною на північ, сонячна батарея розташована в тіні або коли денне світло певним чином заблоковане.
- Вікно розроблене для використання з оригінальними продуктами VELUX. Підключення до інших продуктів може спричинити пошкодження або несправність.
- Якщо датчик дощу намокне, оператор вікна автоматично зачинить виріб. Проте, вентиляційна заслінка залишиться відчиненою.
- Щоб запобігти зачиненню вікна під час невеликого дощу, туману чи роси, датчик дощу оснащено нагрівачем для забезпечення сухості поверхні.
- Відключення датчика дощу з відчиненим вікном створює ризик потрапляння дощової води в приміщення.
- Якщо виріб відчинено вручну, його оператор не буде активовано через датчик дощу.
- Від повного відчинення потрібна одна хвилина з часу активації до повного зачинення вікна. Тому у випадку раптового дощу вода може потрапити до кімнати до зачинення вікна.
- У випадку снігу та/або льоду керування виробом може блокуватися.
- Рівень звукового тиску: $L_{pA} \leq 70$ дБ(A).
- Ступінь захисту: IPX4.
- Напруга: 18 В постійного струму, 8 Вт, виріб із живленням від сонячного елемента; 230 В змінного струму, 50 Гц, 40 ВА, виріб із живленням від електромережі (електромотор вікна, 24 В постійного струму, 8 Вт).
- Перед встановленням переконайтесь, що зазначений температурний діапазон відповідає температурі навколишнього середовища.
- Температурний діапазон: t_a = від -10 °C до +40 °C.
- Настінний пульт керування працює на основі одностороннього радіочастотного зв'язку та позначений символом . Цей символ знаходиться під кришкою відсіку для батарей.
- Радіодіапазон: 868 МГц, максимальна радіочастотна потужність, що передається: < 25 мВт.
- Діапазон радіочастот: 200 м у вільному просторі. Залежно від конструкції будівлі діапазон у приміщенні становить прибіл. 20 м. Проте залізобетонні конструкції, металеві стелі й оштукатурені стіни зі сталевими деталями можуть зменшувати дальність прийому.
- Очікуваний термін служби в батареї настінного пульта керування: до 2 років. Батарейки: 2 x лужні типу AAA, 1,5 В.
- Очікуваний термін служби сонячного елемента оператора вікна: прибіл. 10 років.

Ремонт і обслуговування

- У разі правильного встановлення та використання виріб потребує тільки незначного обслуговування.

- Обслуговування та монтаж потрібно виконувати з урахуванням вимог щодо техніки безпеки.
- Якщо на сонячній батареї накопичиться бруд, його потрібно очистити за допомогою води та звичайних господарських миючих засобів. Щоб заряд сонячної батареї був максимальним, у зимовий період на ній не має бути снігу або льоду.
- Забруднення датчика дощу та/або сенсору сонячної батареї може викликати проблеми в експлуатації. Тому рекомендується чистити датчик дощу м'якою вологою ганчіркою один-два рази на рік або при необхідності.
- Упаковку потрібно утилізувати відповідно до національних правил.
- ☒ Продукт, включаючи батареї, якщо такі є, вважається електричним та електронним обладнанням, та містить небезпечні матеріали, компоненти і речовини. Позначка перекресленого кошика на колесах вказує на те, що електричне й електронне обладнання потрібно утилізувати окремо від побутових відходів. Їх потрібно передавати спеціальним службам збору й утилізації відходів, щоб розширити можливості подальшої переробки, повторного використання та утилізації електричного й електронного обладнання. Правильна утилізація електричного й електронного обладнання з відповідною позначкою дає змогу зменшити обсяги спалених відходів, а, отже, і негативний вплив на здоров'я людей і навколишнє середовище. Докладну інформацію можна отримати в технічній службі органа управління або в торгового представника VELUX.
- Якщо батареї можна вийняти, виріб і акумулятори потрібно утилізувати окремо.
- Запасні частини можна придбати в торгового представника VELUX. Надайте дані з таблички з кодом.
- У разі появи тех. зап. зверн. до торг. предст VELUX за тел. зі списку чи через www.velux.com.

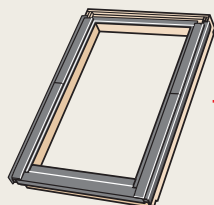


io-homecontrol® пропонує сучасні та надійні радіотехнології, що легко встановлюються. Продукти з маркуванням io-homecontrol® поєднуються один з одним для покращення комфорту, безпеки та енергоефективності.

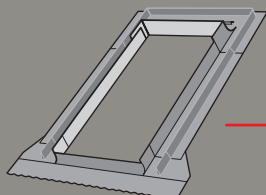
www.io-homecontrol.com



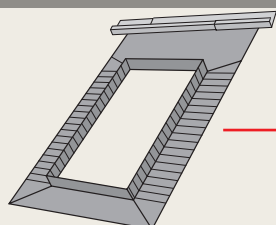
GLL/GLU



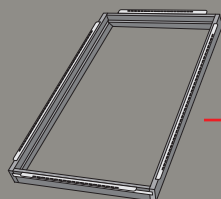
E--



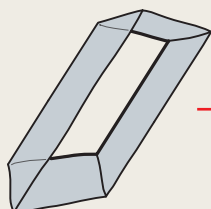
BFX



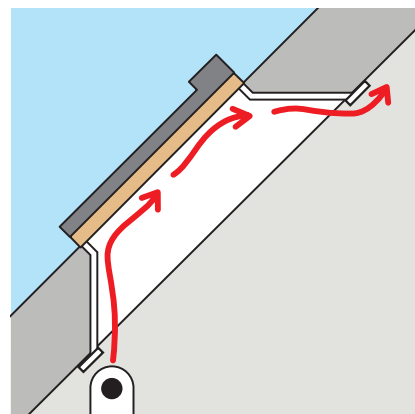
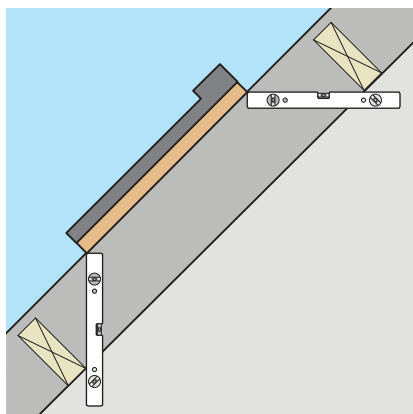
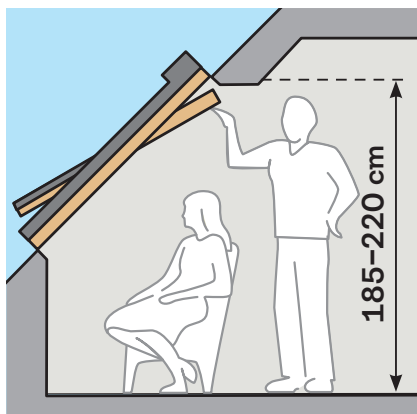
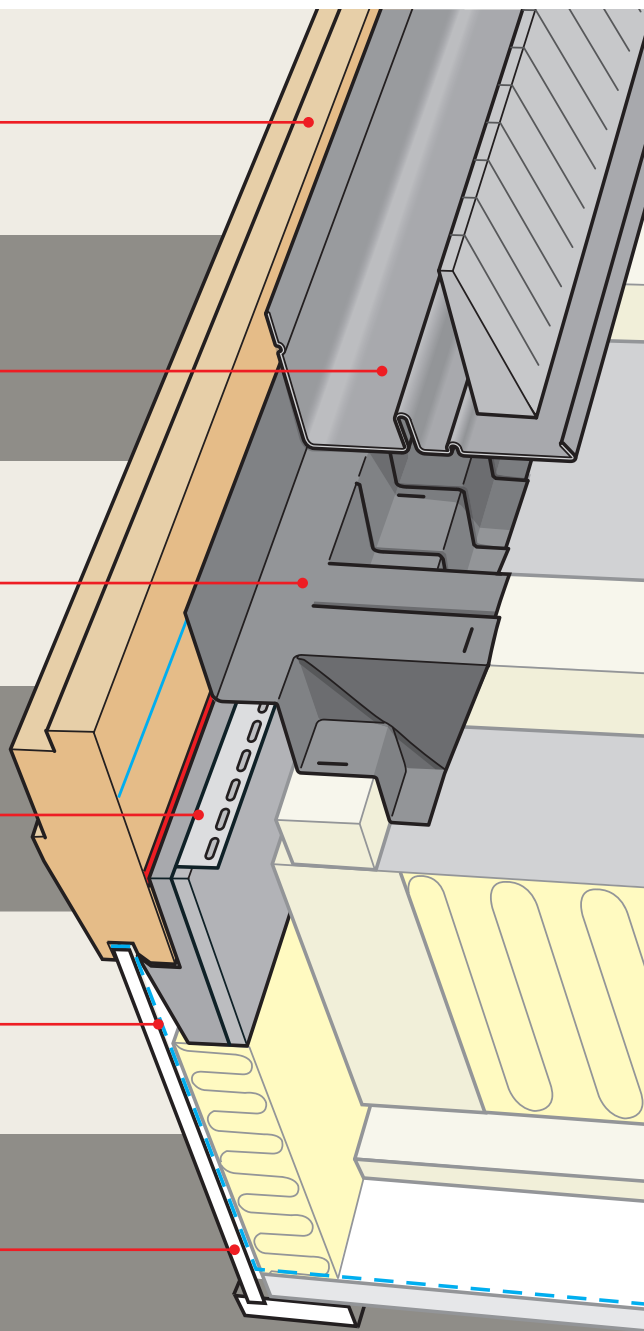
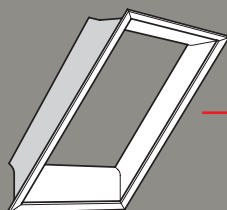
BDX

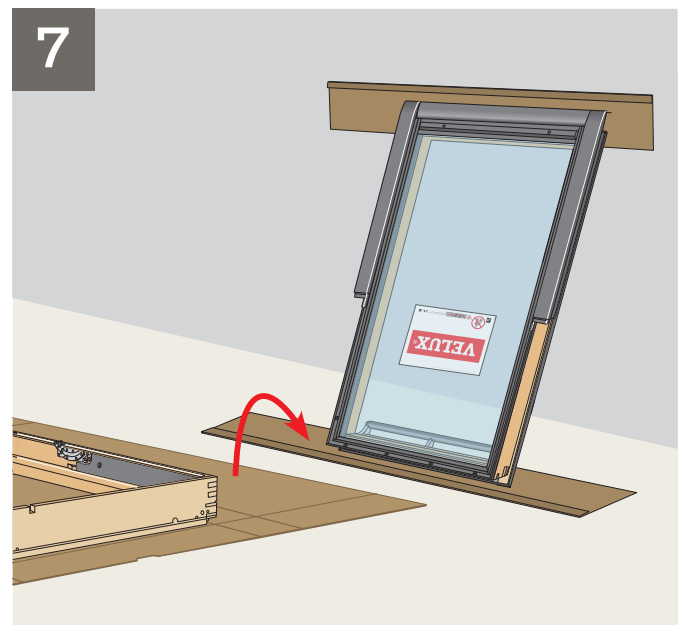
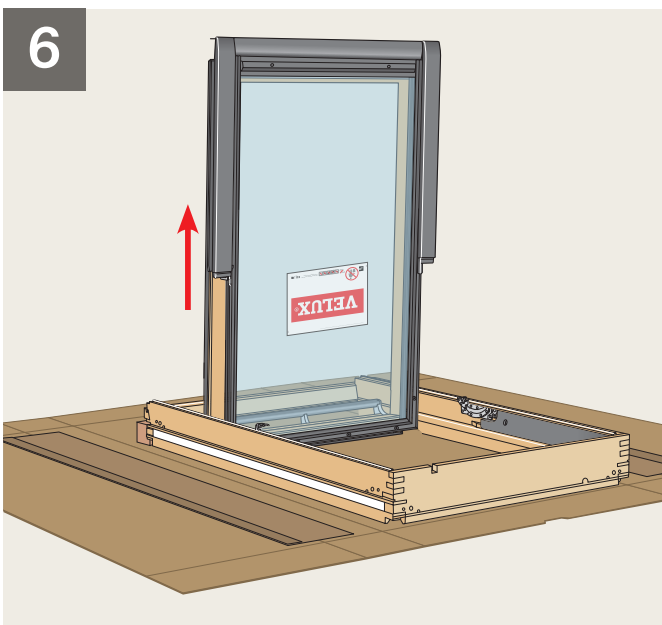
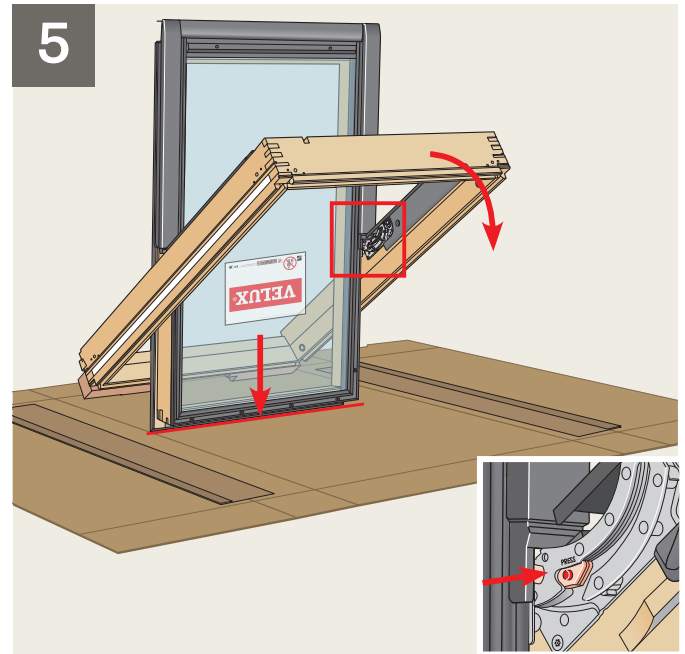
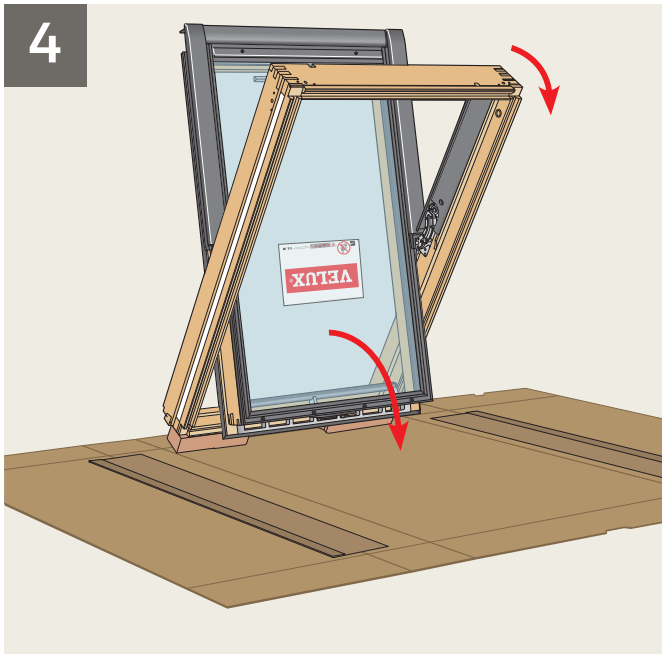
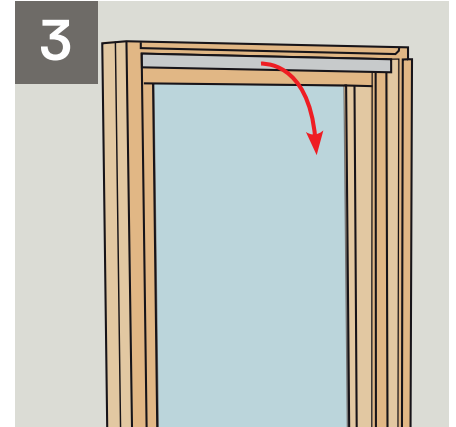
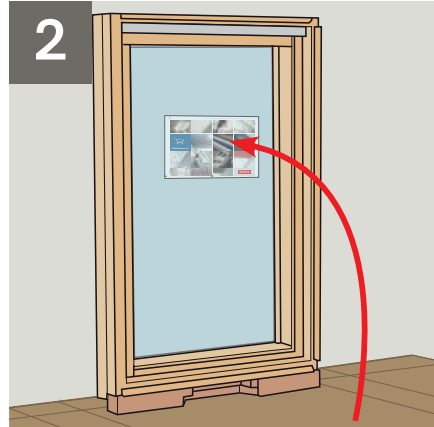
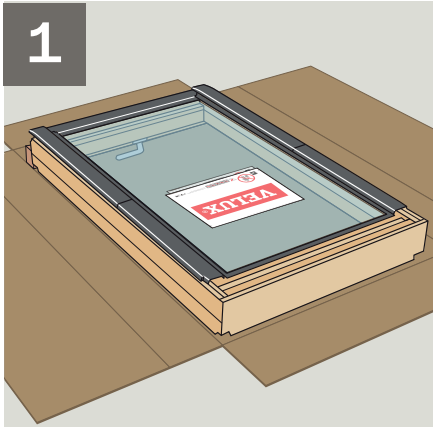
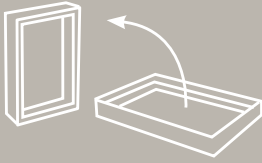


BBX

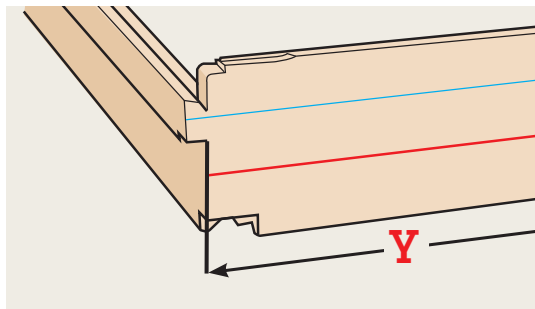
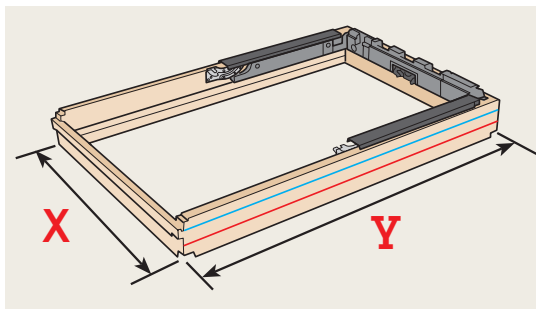


LS-

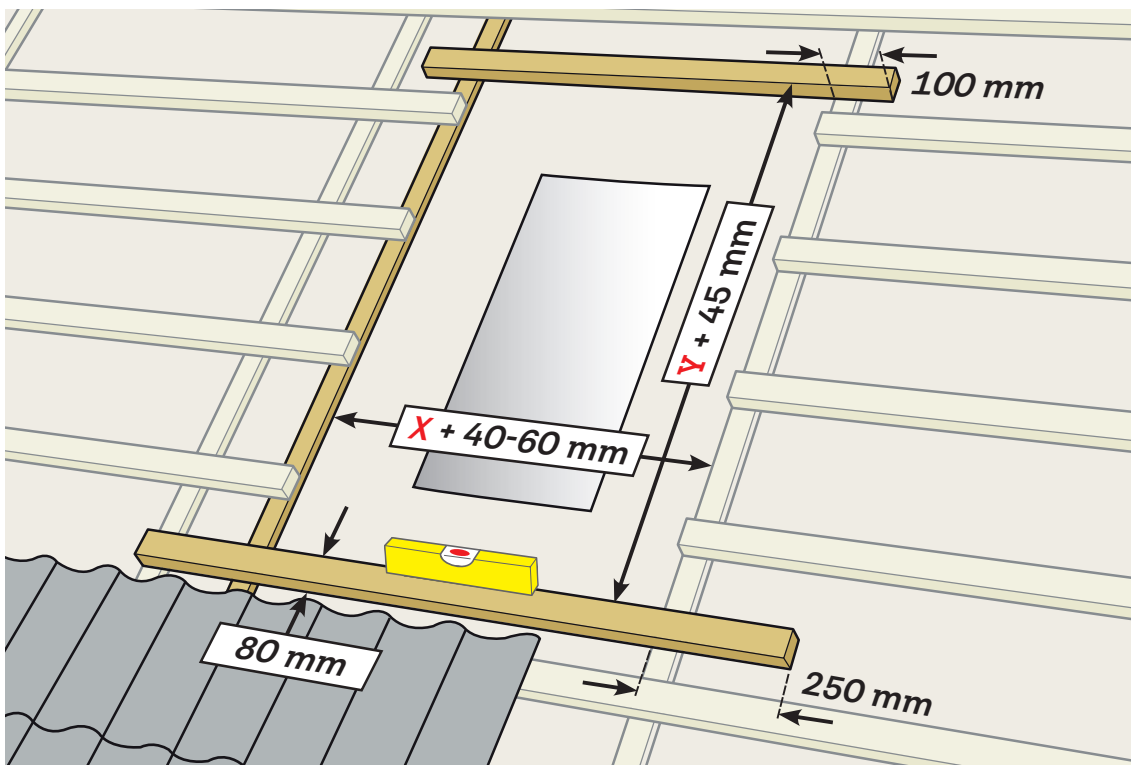




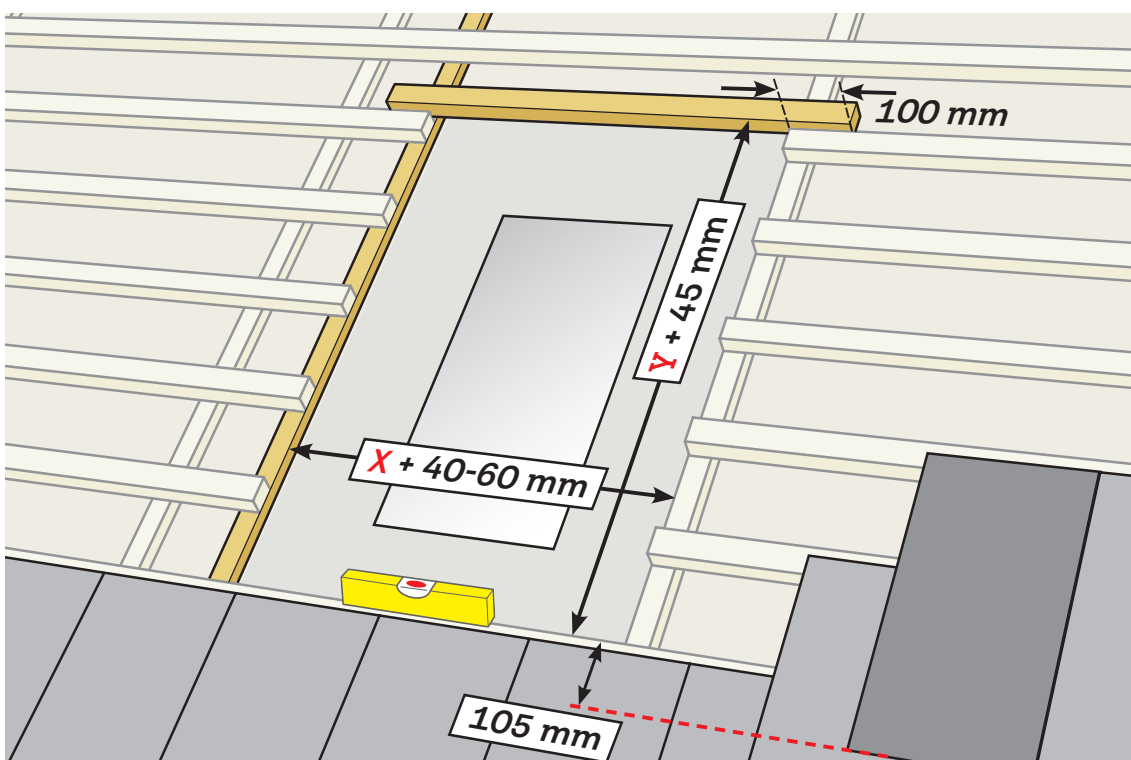
1



EDZ



EDW



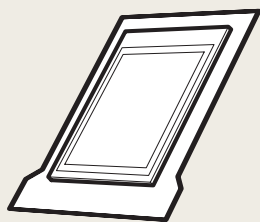
EDL



EDS



EDJ



EDN



EDB

EDE

EDP

ELX

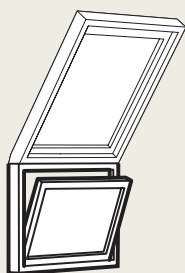
EL

EW

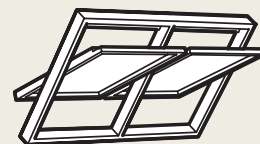
EF-

VFE

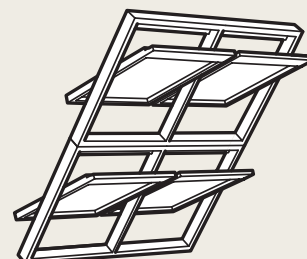
VIU



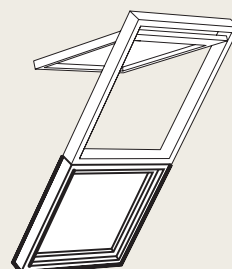
EB-



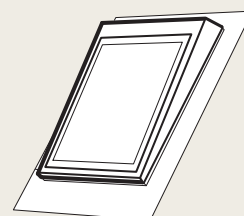
EK-



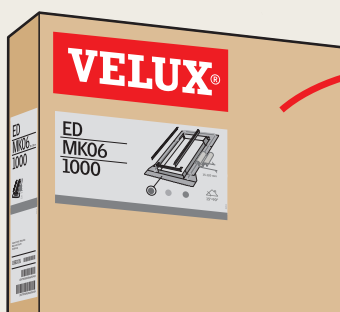
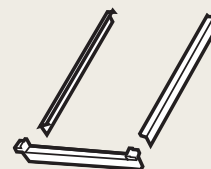
ET-
GIL
GIU



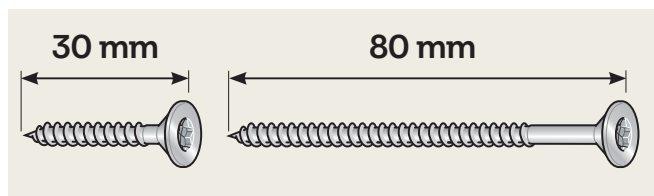
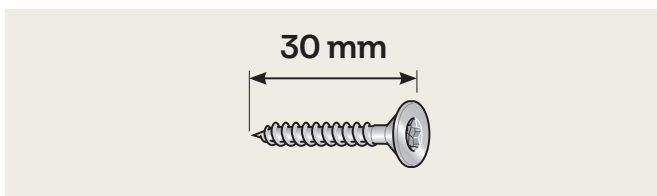
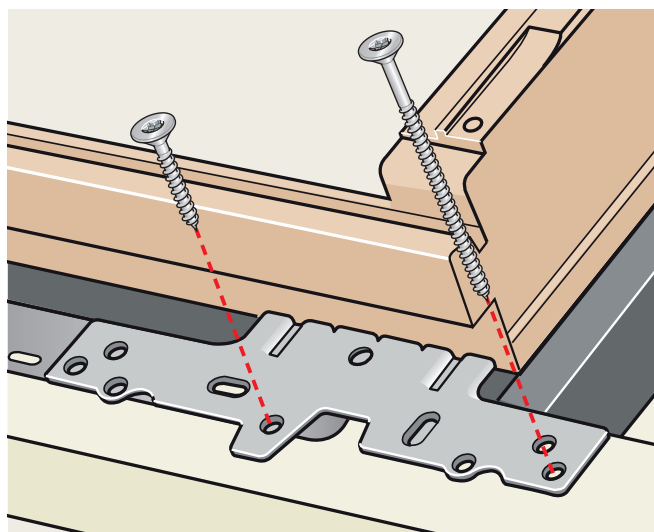
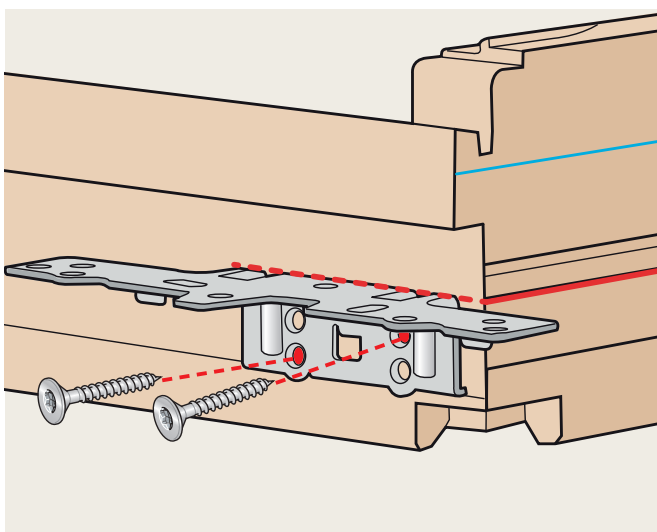
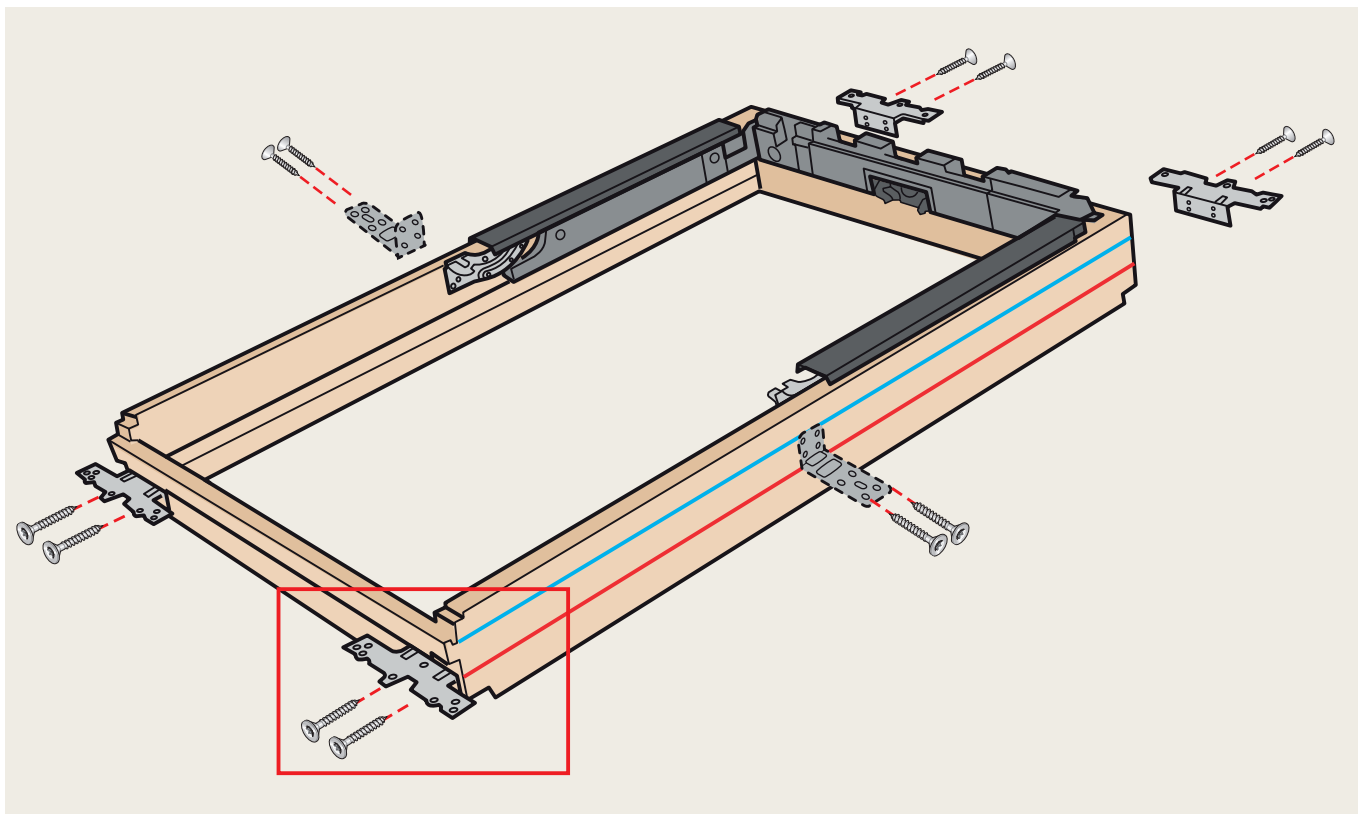
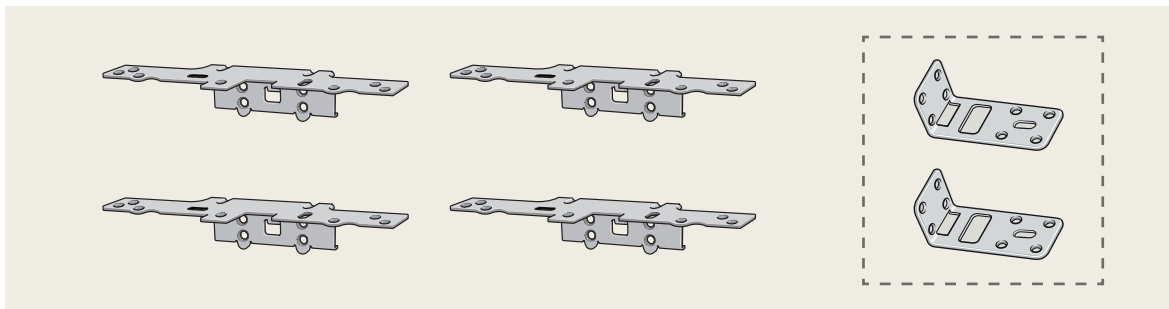
EA-
EU-



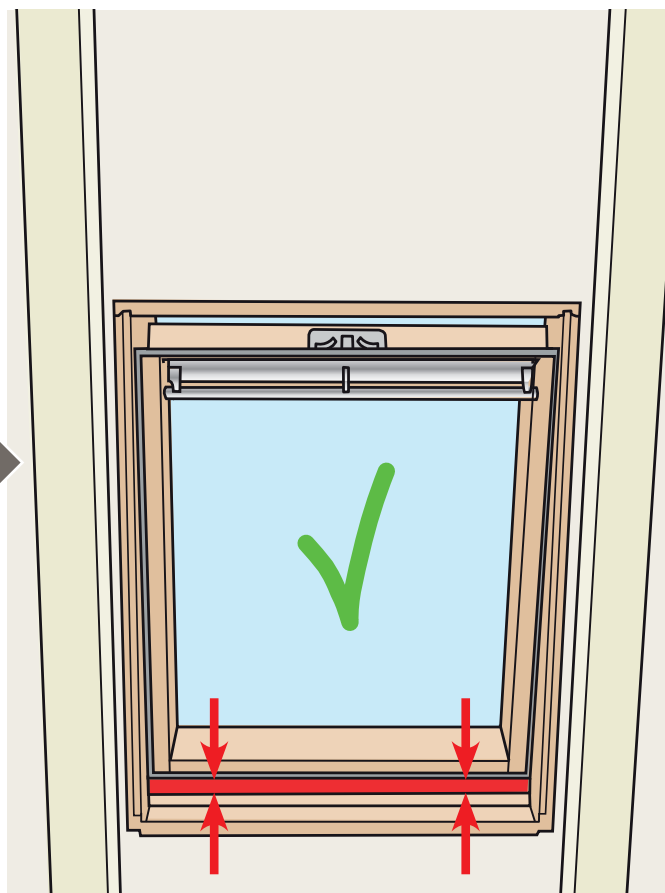
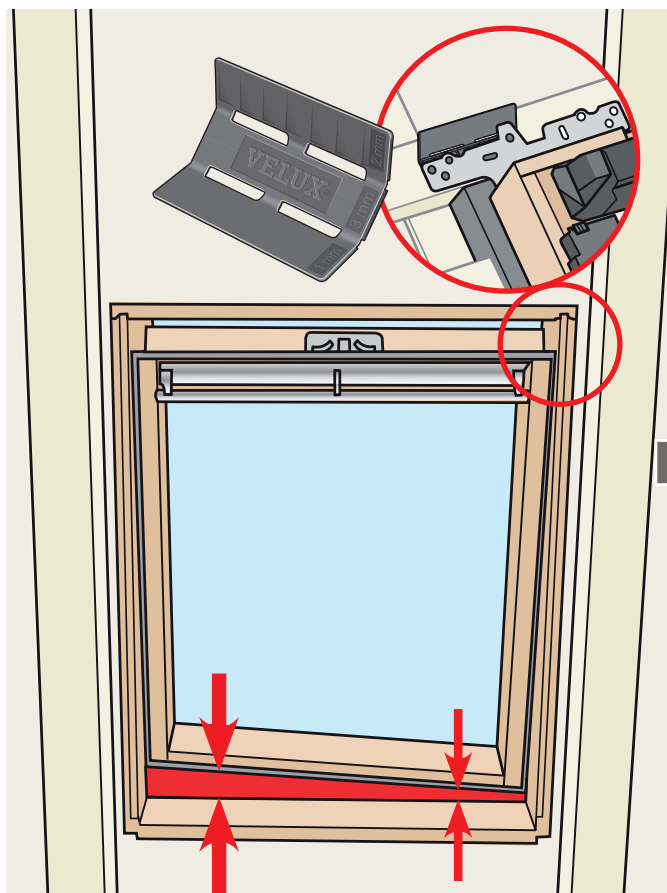
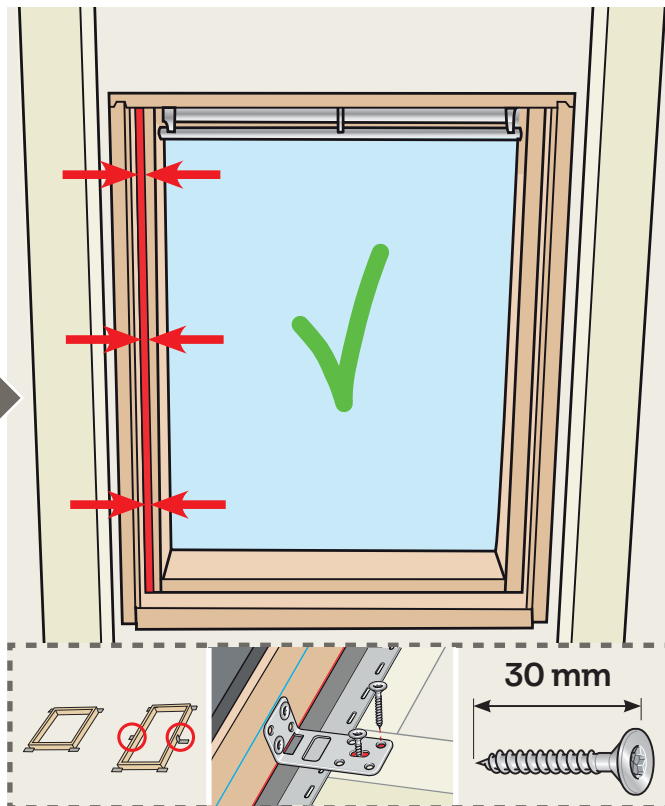
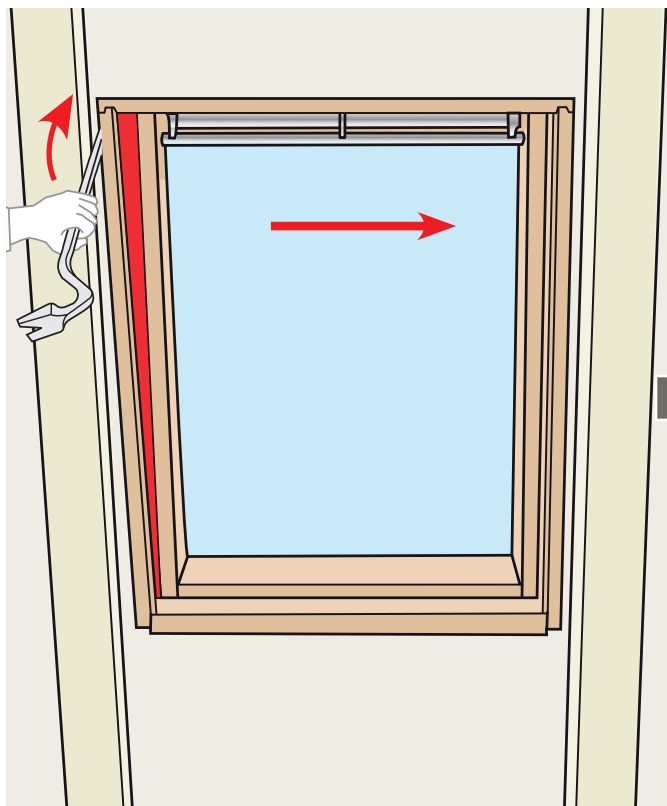
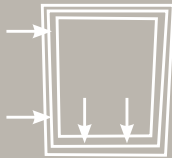
ZWC



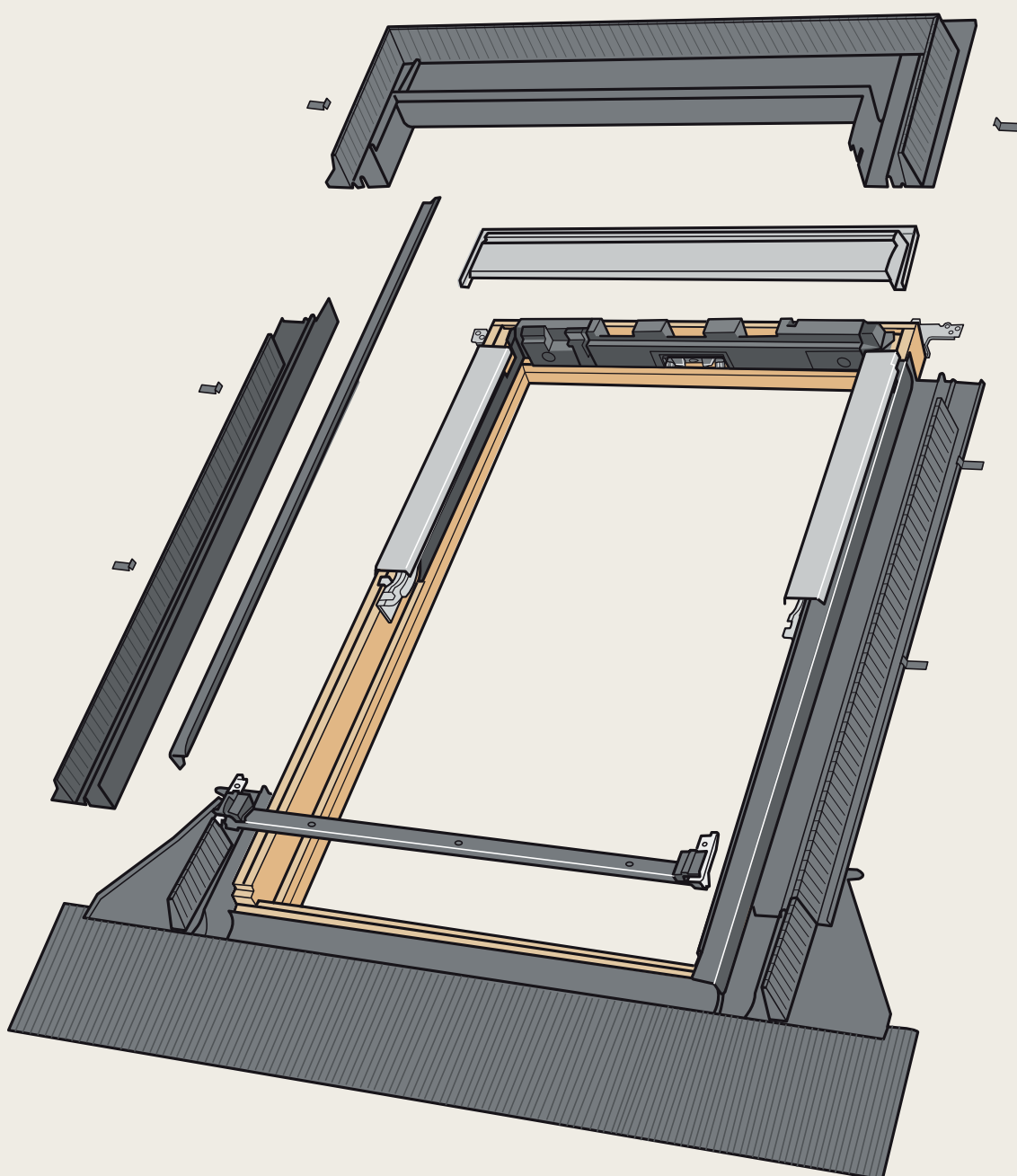
2

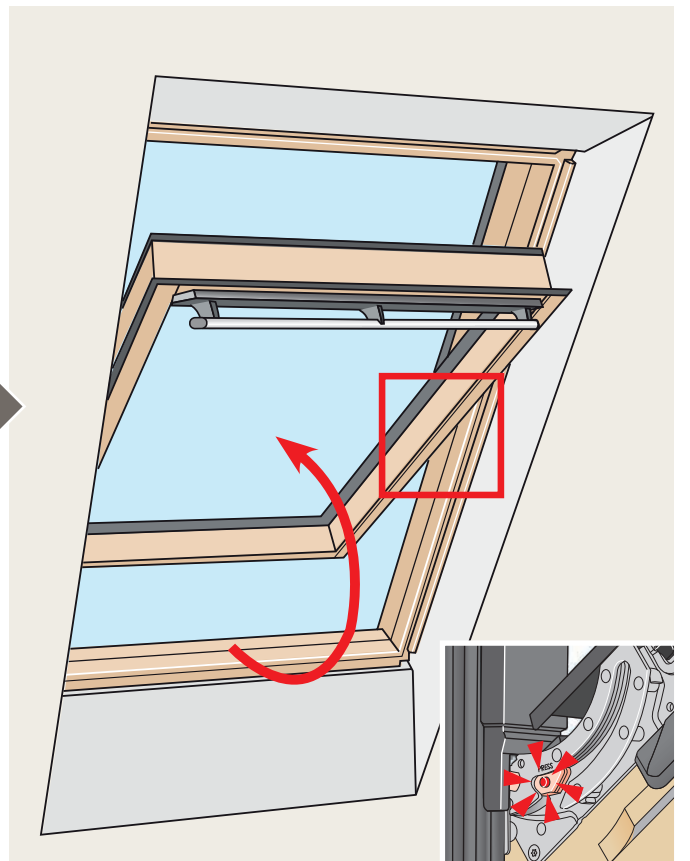
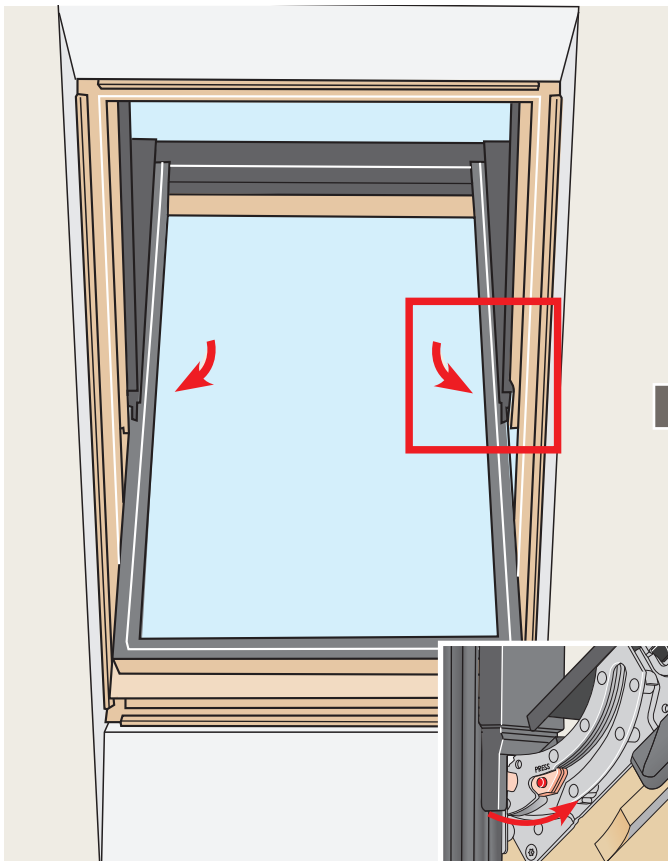
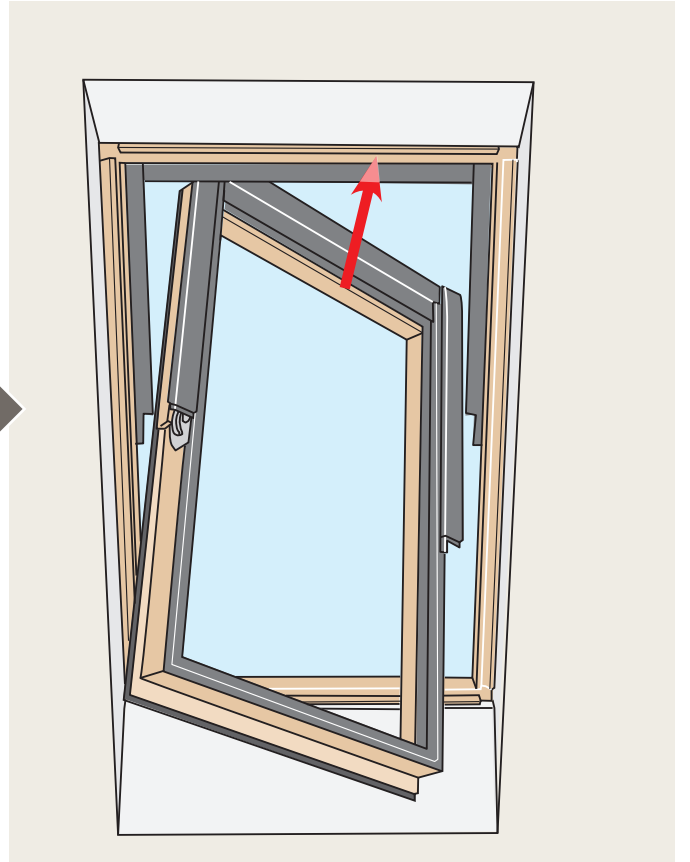
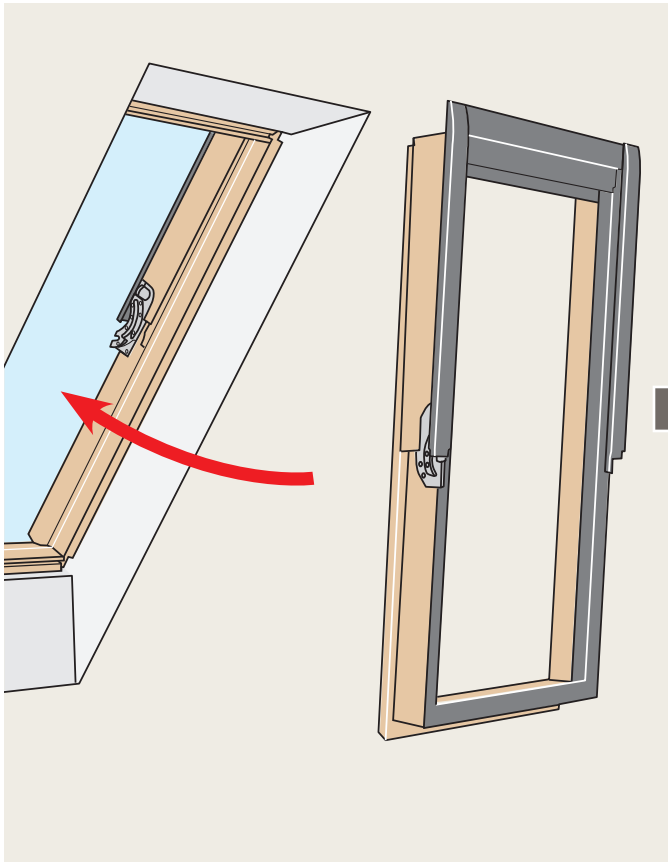


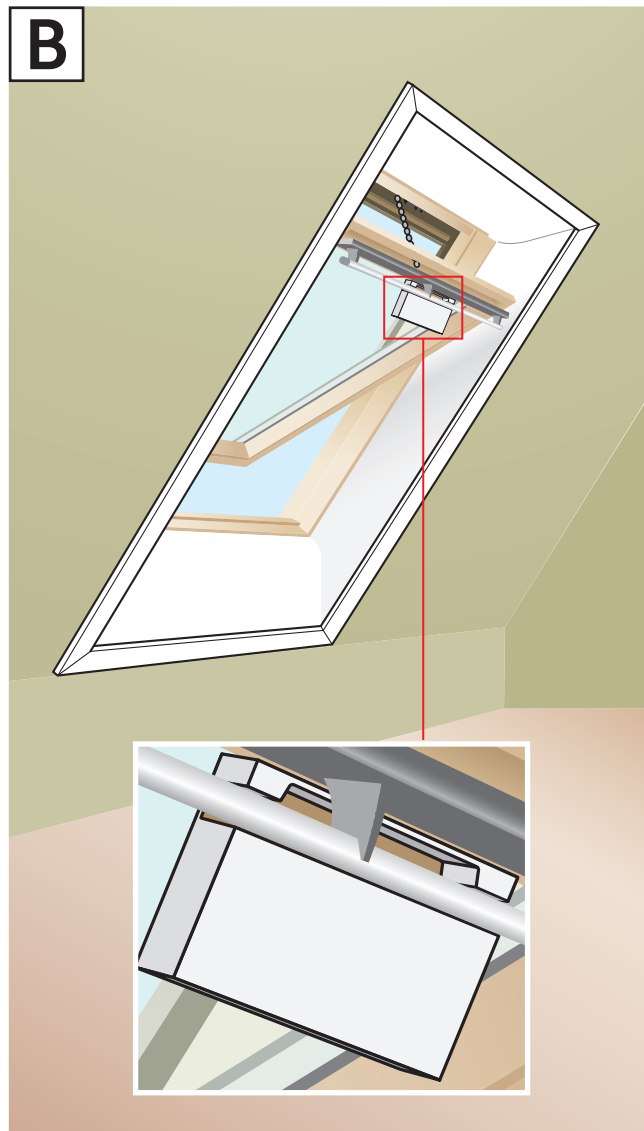
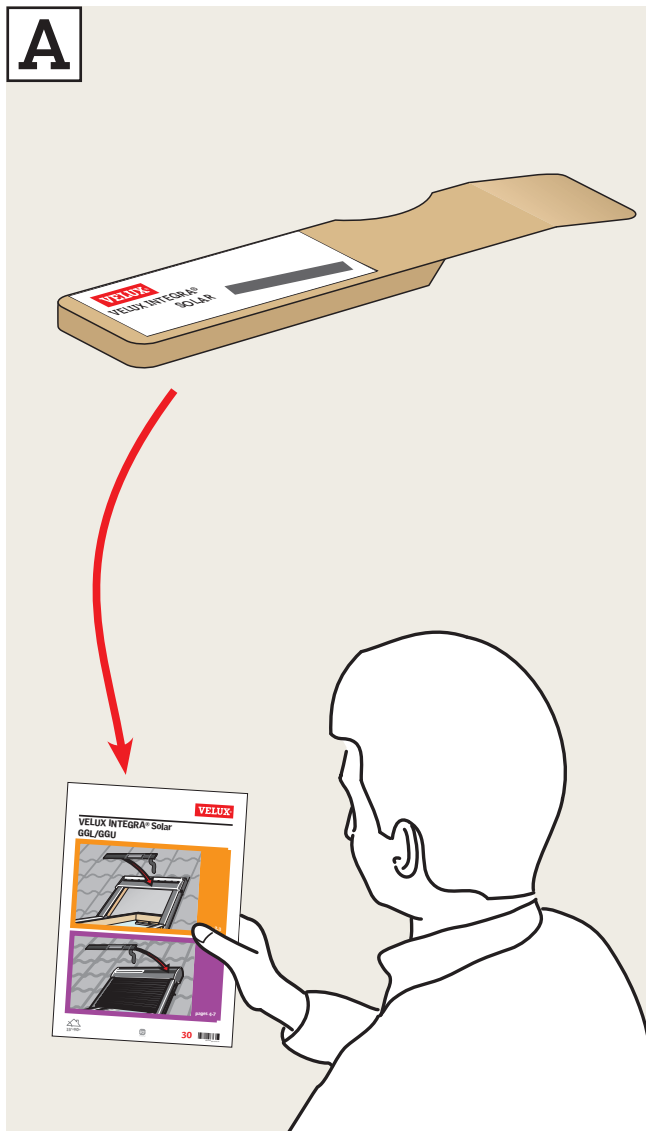
3



4







ENGLISH:

- A** Install solar cell, see instructions.
B Leave the small box with wall switch and directions for use for the end-user on the window control bar.

Function

The window is battery-powered and can be operated as long as the battery is charged. In case of discharge, the battery will recharge over the course of a few days (dependent on the amount of sunshine).

Note: The use of a solar powered product can be limited if it is facing north, the solar cell has been placed in the shade, or the daylight is blocked in other ways.

Note: The window may still be manually operated. The window operator engages and disengages automatically.

If installed and used correctly, the window requires a minimal amount of maintenance only. In case of accumulation of dirt on the solar cell, this should be cleaned with water and ordinary household cleaners. To obtain maximum charging function, the solar cell should be kept free from snow and ice during the winter period.

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

- A** Ugradnja solarne ćelije, pogledajte uputstva.
B Ostavite malu kutiju sa kontrolnim preki-dačem i uputstvima za upotrebu na ručki za otvaranje prozora, kako bi je krajnji korisnik lako pronašao.

Funkcija

Prozor ima pogon na el. bateriju i može se koristiti dok je baterija napunjena. U slučaju ispražnjenja, baterija će se ponovo napuniti tokom sljedećih nekoliko dana (ovisno o količini sunčeve svjetlosti).

Napomena: Upotreba proizvoda na solarni pogon može biti ograničena ukoliko je okrenut prema sjeveru, ako je solarna ćelija smještena u sjenu ili ako je dnevno svjetlo blokirano na drugi način.

Napomena: Prozorom se još uvijek može upravljati ručno. Elektromotor se automatski uvlači i izvlači.

Ako je prozor pravilno ugrađen i ispravno se koristi potrebno je samo minimalno održavanje. U slučaju nakupljanja prljavštine na solarnim ćelijama, treba ih očistiti vodom i uobičajenim kućnim sredstvima za čišćenje. Da bi funkcija punjenja dosegla svoj maksimum, solarne ćelije treba čistiti od snijega i leda tokom zimskog perioda.

БЪЛГАРСКИ:

- A** Инсталирайте соларния панел, вижте инструкциите.
B Закачете малката кутия с ключ за стена и инструкции за употреба за употреба за крайния потребител, на дръжката на прозореца.

Работа

Прозорецът се задвижва от батерии и може да се управлява, стига батерията да е заредена. В случай че батерията се изтощи, тя ще се презареди за няколко дни (в зависимост от количеството слънчева светлина).

Забележка: Използването на задвижван от слънчева енергия продукт може да бъде ограничено, ако той гледа на север, ако соларният панел е поставен на сянка, или ако дневната светлина е възпрепятствана по друг начин.

Забележка: Прозорецът все още може да бъде манипулиран ръчно. Електромотор за прозорец се свързва и разкачва от прозореца автоматично.

Ако се монтира и използва правилно, прозорецът изисква съвсем малко поддръжка. В случай на замърсявания по соларния панел, той трябва да се почисти с чиста

вода и обикновени почистващи препарати за домашна употреба. За постигане на максимална функция на зареждане соларният панел трябва да бъде поддържан без сняг и лед по време на зимния период.

ČESKY:

- A** Nainstalujte solární panel dle návodu.
B Ponechte krabičku s ovládacím spínačem a návodem k použití pro konečného uživatele na ovládacím madle okna.

Funkce

Okno má bateriový pohon a může být ovládáno, dokud je baterie nabitá. V případě vybití se baterie dobije během několika dnů (závisí na množství slunečního záření).

Poznámka: Použití výrobku na solární pohon může být omezeno v případě orientace na sever, pokud byl solární panel umístěn do stínu nebo pokud je denní světlo nějakým způsobem blokováno.

Poznámka: Okno může být stále ovládáno manuálně. Motorická jednotka se automaticky zapojí a odpojí.

Pokud je okno nainstalováno a používáno správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu. V případě nahromadění nečistot na solárním panelu může být panel čištěn vodou a za použití běžných domácích čisticích prostředků. Pro dosažení maximální funkce nabíjení by neměl solární panel zůstat zakrytý nánosy sněhu a ledu během zimního období.

EESTI:

- A** Paigaldage päikesepaneel – vaadake juhendit.
B Jätke väike karp seinalüliti ja kasutusjuhendiga akna käepideme külge.

Töötamine

Aken on akutoitel ning seda saab kasutada nii kaua, kuni aku on laetud. Aku tühjenemise korral laeb see ennast mõne päevaga taas täis (sõltuvalt päikese hulgast).

Märkus. Päikesetoitel toote funktsioneerimine võib olla piiratud, kui toode on suunatud põhja, päikesepaneel asub varjus või kui päevavalgus on muul viisil blokeeritud.

Märkus. Akent võib alati avada-sulgeda jne. ka käsitsi. Aknamootor töötab automaatselt.

Õige paigalduse ja kasutamise korral vajab aken üksnes minimaalselt hooldust. Kui päikesepaneelile koguneb mustust, tuleb päikesepaneeli puhastada vee ja tavaliste koduste puhastusvahenditega. Maksimaalselt laadimisfunktsionaalsuse tagamiseks tuleb päikesepaneeli hoida talvel lume- ja jäävabana.

HRVATSKI:

- A** Ugradite solarnu čeliju, vidjeti upute.
B Ostavite malu kutiju s zidnim prekidačem i uputama za upotrebu na ručki prozora kako bi ju krajnji korisnik lako pronašao.

Funkcioniranje

Prozor radi na baterije i može ga se koristiti sve dok je baterija napunjena. U slučaju pražnjenja baterija će se ponovno napuniti

u roku od nekoliko dana (ovisno o količini sunčevog svjetla).

Napomena: Uporaba proizvoda na solarno upravljanje može biti ograničena ako je proizvod okrenut k sjeveru, ako je solarna čelija postavljena u sjenu ili se na drugi način blokira dnevno svjetlo.

Napomena: Prozorom se i dalje može ručno upravljati. Elektromotor se automatski prikopča i otkopča.

Ako ga se pravilno ugradi i koristi, prozor zahtjeva minimalno održavanje. U slučaju nakupljanja prljavštine na solarnoj čeliji, možete je čistiti vodom i uobičajenim sredstvima za čišćenje u domaćinstvu. Kako bi se ostvarila maksimalna funkcija punjenja, solarnu čeliju treba čistiti od snijega i leda tijekom zimskog perioda.

LATVISKI:

- A** Uzstādiet solāro elementu, ievērojot instrukcijas.
B Atstājiet mazo kastīti ar kontroles slēdzi un lietošanas pamācību gala lietotājam labi redzamā vietā uz loga roktura.

Funkcija

Logs ir darbināms ar akumulatoru, un to iespējams darbināt, kamēr akumulators ir uzlādēts. Kad izlādēts, dažādu dienu laikā akumulators atkal pilnībā uzlādēsies (atkarībā no saules gaismas daudzuma).

Piezīme: Ar saules enerģiju darbināmā produkta darbība var būt ierobežota, ja tas ir vērstš pret ziemeļiem, solārais elements ir uzstādīts ēnainā vietā vai dienasgaismu aizsedz citi šķēršļi.

Piezīme: Logu joprojām var taisīt vaļā un ciet manuāli. Elektromotors uzsāk un beidz darboties automātiski.

Ja logs ir uzstādīts un ekspluatēts pareizi, tam nepieciešama minimāla tehniskā apkope. Gadījumā, ja uz saules bateriju paneļa ir sakrājušies netīrumi, tos ir nepieciešams notīrīt ar ūdeni un parastiem mājaisaimniecības tīrīšanas līdzekļiem. Lai nodrošinātu pēc iespējas efektīvāku lādēšanu, ziemā uz produkta nedrīkst būt sniegs un ledus.

LIETUVIŲ:

- A** Sumontuokite saulės bateriją (žr. nurodymus).
B Mažą dėžutę su valdymo jungikliu ir naudojimosi instrukcija palikite ant viršutinės lango rankenos galutiniam vartotojui.

Veikimas

Lango maitinimo šaltinis yra baterija, tad jis gali veikti tol, kol baterija yra įkrauta. Išėikvota baterija per kelias dienas įsikraus (priklausomai nuo saulės šviesos kiekio).

Pastaba: Gaminio su saulės baterija veiksmingumas gali būti ribojamas, jei baterija bus nukreipta į šiaurę, pastatyta šešėlyje arba jei šviesa bus ribojama kitais būdais.

Pastaba: Langą galima valdyti ir rankiniu būdu. Lango variklio įtaisas automatiškai įsijungia ir išsijungia.

Tinkamai sumontavus ir naudojant, langui reikia tik minimalios techninės priežiūros.

Jeigu ant saulės baterijos susikaupė purvo, ją reikėtų nuvalyti vandeniu ir įprastiniais namuose naudojamais valikliais. Kad būtų maksimali įkrovimo funkcija, ant saulės baterijos neturi būti sniego ir ledo žiemos laikotarpiu.

MAGYAR:

- A** Szerelje fel a napelemet az útmutató alapján.
B Hagyja a kis dobozt fali kapcsolóval, használati és kezelési útmutatóval az ablak nyitószervezetén.

Funkciók

Az ablak működését akkumulátor biztosítja, amíg le nem merül. A lemerült akkumulátor néhány nap alatt újratöltődik (a napsütés mennyiségétől függően).

Megjegyzés: A napelemes termék működése korlátozott, ha a termék északi irányba néz, a napelemek le vannak árnyékolva, vagy a napsugárak egyéb más úton elzárta.

Megjegyzés: Az ablak kézzel is működtethető. Az ablakmozgató motor automatikusan átveszi/átadja az irányítást.

A megfelelően felszerelt és rendeltetésszerűen működtetett ablak minimális karbantartás igényel. Ha piszok és szennyeződés gyűlik össze a napelemen, vízzel és általános háztartási tisztítószerrel lehet tisztítani azt. Téli időszakban a napelem felületét a hótól és a jégtől meg kell tisztítani a maximális napfelvétel érdekében.

POLSKI:

- A** Zamontuj panel solarny, patrz instrukcje.
B Pozostaw małe pudełko z klawiaturą naścienną i wskazówkami dotyczącymi użytkowania na uchwycie do otwierania okna.

Działanie

Okno zasilane jest baterią słoneczną i może być użytkowane tak długo, jak bateria jest naładowana. W przypadku naładowania, bateria całkowicie ładuje się ponownie w przeciągu kilku dni (w zależności od poziomu nasłonecznienia).

Uwaga: Funkcjonowanie produktu zasilanego energią słoneczną może zostać ograniczone w przypadku umieszczenia panelu solarnego w miejscu zacienionym, gdy jest on skierowany na północ lub, gdy dostęp światła dziennego jest ograniczony w inny sposób.

Uwaga: Oknem dalej można operować ręcznie. Silnik załącza i odłącza się automatycznie.

Jeżeli okno jest zainstalowane i użytkowane prawidłowo wymaga tylko minimalnej konserwacji. W przypadku nagromadzenia się kurzu na panelu solarnym, należy go umyć używając wody z dodatkiem powszechnie dostępnych środków czyszczących. W celu zapewnienia optymalnego ładowania baterii w zimie należy usuwać z panelu solarne go śnieg oraz lód.

ROMÂNĂ:

A Instalați celula solară, consultați instrucțiunile.

B Lăsați cutia cu întrerupătorul de perete și instrucțiuni de folosire pentru beneficiar pe bara de operare a ferestrei.

Funcționare

Fereastra funcționează cu alimentare de la baterie și poate fi operată cu condiția ca bateria să fie încărcată. În caz de descărcare, bateria se va încărca pe parcursul câtorva zile (în funcție de cantitatea de lumină solară).

Notă: Utilizarea unui produs cu acționare pe bază de energie solară poate fi limitată dacă produsul respectiv este orientat spre nord, dacă celula solară a fost amplasată la umbră sau dacă lumina solară este obstrucționată într-un mod sau altul.

Notă: Fereastra poate fi în continuare operată manual. Motorul electric se activează și se dezactivează automat.

Dacă este corect instalată și utilizată, fereastra necesită numai un volum minim de întreținere. În cazul acumulării de murdărie pe celula solară, aceasta poate fi curățată cu apă și cu detergenti menajeri obișnuiți. Pentru obținerea unei încălcări maxime, celula solară nu trebuie să intre în contact cu zăpada și gheața în timpul iernii.

РУССКИЙ:

A Установите солнечную батарею в соответствии с инструкциями.

B Оставьте маленькую коробку с настенной кнопкой управления и руководством по эксплуатации на оконной ручке.

Работа

Питание окна осуществляется от батареи, и окно работоспособно до тех пор, пока батарея заряжена. В случае разряда батарея будет заряжаться в течение нескольких дней (зависит от количества солнечного света).

Примечание. Возможность пользоваться изделием с питанием от солнечной батареи может быть ограничена, если батарея направлена на север, батарея затенена или дневной свет заблокирован каким-либо другим образом.

Примечание. Вы по-прежнему можете управлять окном вручную. Включение/выключение электропривода выполняется автоматически.

При правильной установке и правильном использовании окно требует минимального количества действий по обслуживанию. В случае загрязнения солнечной батареи используйте для очистки воду или обычные бытовые моющие средства. Для обеспечения наилучшей зарядки в зимнее время солнечная батарея должна быть очищена от снега и льда.

SLOVENŠČINA:

A Namestite solarno celico, glejte navodila.

B Pustite manjšo škaflo z stenskim stikalom in navodili za uporabo na odpiralni ročici okna.

Delovanje

Okno se napaja prek baterije in deluje, dokler je ta napolnjena. Prazna baterija se napolni v nekaj dneh (odvisno od količine svetlobe).

Opomba: V primeru, da je solarni izdelek obrnjen na sever oz. da so solarne celice v senci, ali če je doвод svetlobe kakorkoli preprečen, je uporaba solarnega izdelka omejena.

Opomba: Okno se še vedno lahko ročno upravlja. Veriga elektromotorja se iztakne in natakne avtomatično.

Če je okno nameščeno in uporabljano pravilno, zahteva minimalno vzdrževanje. Če se solarne celice zamažejo, jih očistimo z vodo in običajnimi gospodinjskimi čistili. Za zagotavljanje maksimalne funkcionalnosti solarnih celic v zimskem času moramo z njih očistiti morebiten sneg ali led.

SLOVENSKY:

A Namontujte solárny článok, pozrite si pokyny.

B Krabicu s ovládacím spínačem a návodom na používanie ponechajte zavesenú na ovládacej rukoväti okna pre užívateľa.

Funkcie

Okno je poháňané batériou a je ho možné ovládať, pokiaľ je batéria nabitá. V prípade vybitia sa batéria opäť nabije v priebehu niekoľkých dní (v závislosti od množstva slnečného žiarenia).

Poznámka: Použitie výrobku so solárnym napájaním môže byť obmedzené, pokiaľ je nasmerovaný na sever, solárny článok sa nachádza v tieni alebo je iným spôsobom obmedzený prístup denného svetla.

Poznámka: Okno je možné ovládať aj manuálne. Motor okna sa pripojí a odpojí automaticky.

Pokiaľ je okno správne nainštalované, vyžaduje iba minimálnu údržbu. V prípade nahromadenia nečistôt na solárnom článku ho očistite vodou a bežnými domácimi saponátmi. Aby ste zabezpečili maximálnu funkčnosť solárneho článku, očistite ho v zime od snehu a ľadu.

SRPSKI:

A Ugradite solarnu čeliju, videti uputstvo.

B Malu kutiju sa kontrolnim prekidačem i uputstvima za upotrebu ostavite na gornjoj ručki za otvaranje prozora.

Funkcija

Prozor radi na baterije i njime može da se rukuje sve dok je baterija napunjena. U slučaju pražnjenja, baterija će se napuniti za nekoliko dana (zavisno od količine sunčevog zračenja).

Napomena: Upotreba proizvoda sa solarnim pogonom može da se ograniči ako se postavi prema severu, ako se ploča solarne čelije stavi u senku, ili ako je dnevno svetlo blokirano na neki drugi način.

Napomena: Prozorom se još uvek može upravljati ručno. Operator prozora se automatski uvlači i izvlači.

Ako se ugradi i koristi pravilno, prozor zahteva samo minimalno održavanje. U slučaju nagomilavanja prljavštine na solarnoj čeliji, očistite je vodom i običnim kućnim deterdžentom. Da biste postigli maksimalno punjenje, solarna čelija ne bi smela da bude prekrivena snegom i ledom u zimskom periodu.

TÜRKÇE:

A Güneş enerji pilini kurun; talimatlara bakın.

B Küçük kutuyu, duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu ile beraber pencerenin açma kapama barı üzerinde bırakınız.

İşlev

Pencere pille çalışır ve pil şarjlı olduğu sürece kullanılabilir. Boşalması durumunda, pil (güneş ışığı miktarına bağlı olarak) birkaç gün içerisinde şarj olur.

Not: Güneş enerjisiyle çalışan ürün kuzeye dönük ise, güneş enerjisi pili gölgeye yerleştirilmiş veya gün ışığı başka şekillerde engelleniyor ise, ürünün kullanımı sınırlı olabilir.

Not: Pencere, yine de, manuel kullanılabilir. Pencere motoru otomatik olarak bağlanıp ayrılır.

Doğru monte edilmesi ve kullanılması şartıyla, pencere son derece az miktarda bakım gerektirir. Güneş enerji pili üzerinde kir biriktiğinde, su ve evde kullanılan temizlik maddeleriyle temizlenmesi gerekir. Maksimum şarj fonksiyonu elde etmek için, kış döneminde güneş enerji pili üzerinde kar ve buz bulunmamalıdır.

УКРАЇНСЬКА:

A Встановіть сонячну батарею, див. інструкції.

B Залиште невелику коробку з настінним пультом керування та вказівками щодо використання для кінцевого користувача на панелі керування вікном.

Функція

Живлення вікна здійснюється за допомогою акумуляторної батареї, а тривалість роботи залежить від рівня заряду. Якщо акумуляторна батарея розряджена, перезарядка триватиме кілька днів (залежно від кількості сонячної енергії).

Примітка. Використання продукту з живленням від сонячної батареї може бути обмежене, якщо його обернено лицевою стороною на північ, сонячна батарея розташована в тіні або коли денне світло певним чином заблоковане.

Примітка. Вікном можна керувати вручну. Електромотор для вікна вмикається та вимикається автоматично.

У разі правильного встановлення та використання вікно потребує тільки незначного обслуговування. Якщо на сонячній батареї накопичиться бруд, його потрібно очистити за допомогою води та звичайних миючих засобів. Щоб заряд сонячної батареї був максимальним, у зимовий період на ній не має бути снігу або льоду.

ENGLISH:**CE Declaration of Conformity**

We herewith declare that VELUX products:

- electric roof windows GLL (BF-MU005) and GLU (BF-MU005),
- solar roof windows GLL (BF-MU007) and GLU (BF-MU007)

with wall switch 3LI D11(BG-RC011)

- are in conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC and the Radio Equipment Directive 2014/53/EU and the RoHS Directive 2011/65/EU
- have been manufactured in accordance with harmonised standards EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) and EN 62233(2008) and
- have been assessed in accordance with the harmonised standard EN 63000(2018).

When one of the above-mentioned VELUX roof windows has been installed in accordance with the instructions and requirements, it complies with the essential requirements of the Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU and 2014/53/EU of the European Parliament and Council.

The roof windows also comply with the Construction Products Regulation (EU) No. 305/2011. For Declaration of Performance, please go to www.velux.com/ce.

BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:**CE Deklaracija o Saglasnosti**

Ovim izjavljujemo da su VELUX proizvodi:

- električni krovni prozori GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),
- solarni krovni prozori GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007)

sa zidnim prekidačem 3LI D11(BG-RC011)

- u saglasnosti sa Direktivom o mašinama 2006/42/EZ, Direktivom o radijskoj opremi 2014/53/EU, Direktivom o ograničavanju opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi 2011/65/EU,
- proizvedeni u saglasnosti s usklađenima standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
- da su procijenjeni u skladu s usklađenim standardom EN 63000(2018).

Kada se jedan od gore navedenih VELUX krovni prozor ugradi u skladu sa instrukcijama i zahtjevima, tek tada će cijeli sistem zadovoljavati osnovne zahtjeve Direktiva Evropskog parlamenta i Vijeća 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU.

Krovni prozor takođe zadovoljava zahtjeve Propisa o građevinskim proizvodima (EU) br. 305/2011. Za Deklaraciju molim vas posjetite www.velux.com/ce.

БЪЛГАРСКИ:**CE Декларация за съответствие**

С долното декларираме, че продукт VELUX:

- електрически покривни прозорци GLL (BF-MU005) и GLU (BF-MU005),
- соларни покривни прозорци GLL (BF-MU007) и GLU (BF-MU007) с ключ за стена 3LI D11(BG-RC011)
- са в съответствие с Директива "Машини" 2006/42/ЕО, Директива относно радиосъоръжения 2014/53/ЕС и Директива за ограничение на употребата на опасни вещества (RoHS) 2011/65/ЕС,
- са произведени в съответствие със съгласуваните стандарти EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) и EN 62233(2008) и
- са оценени в съответствие със съгласувания стандарт EN 63000(2018).

Когато един от гореспоменатите покривни прозорци VELUX е монтиран в съответствие с инструкциите и изискванията, той отговаря на основните изисквания на Директиви 2006/42/ЕО, 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС и 2014/53/ЕС на Европейския парламент и Съвета.

Покривните прозорци отговарят също на Регламента за строителни продукти (ЕС) № 305/2011. За Декларацията за експлоатационни показатели моля, посетете www.velux.com/ce.

ČESKY:**CE Prohlášení o shodě**

Tímto prohlašujeme, že výrobky VELUX:

- elektrická střešní okna GLL (BF-MU005) a GLU (BF-MU005),
- solární střešní okna GLL (BF-MU007) a GLU (BF-MU007)

s ovládacím spínačem 3LI D11(BG-RC011)

- jsou v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnicí o rádiových zařízeních 2014/53/EU a směrnicí o nebezpečných látkách 2011/65/EU,
- byly vyrobeny v souladu s harmonizovanými normami EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) a EN 62233(2008) a
- byly posouzeny v souladu s harmonizovanou normou EN 63000(2018).

Pokud je některé z výše uvedených střešních oken VELUX instalováno v souladu s montážním návodem a požadavky, pak je v souladu se základními požadavky Směrnic Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2014/35/EU a 2014/53/EU.

Střešní okno splňuje také požadavky Nařízení o stavebních výrobcích (EU) č. 305/2011. Prohlášení o vlastnostech naleznete na www.velux.com/ce.

EESTI:**Vastavusdeklaratsioon**

Käesolevaga deklareerime, et VELUX tooted:

- elektrilised katuseaknad GLL (BF-MU005) ja GLU (BF-MU005),
- päikesetoitel katuseaknad GLL (BF-MU007) ja GLU (BF-MU007)

koos seinälüliti 3LI D11(BG-RC011)

- on vastavuses masinadirektiiviga 2006/42/EÜ, raadioseadmete direktiiviga 2014/53/EL ja RoHS direktiiviga 2011/65/EL,
- on toodetud kooskõlas ühtlustatud standarditega EN 60335-1(2012), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ja EN 62233(2008) ning
- on hinnatud kooskõlas ühtlustatud standardiga EN 63000(2018).

Kui mõni ülalmainitud VELUX katuseaknad on paigaldatud juhendite ja nõuete kohaselt, siis see vastab Euroopa Parlamendi ja Nõukogu direktiivide 2006/42/EÜ, 2014/30/EL, 2014/35/EL ja 2014/53/EL nõuetele.

Katuseaknad on samuti kooskõlas ehitustoodete määrusega (EL) nr 305/2011. Toimivusdeklaratsioon on toodud aadressil www.velux.com/ce.

HRVATSKI:**Izjava o sukladnosti**

Ovim izjavljujemo da su VELUX proizvodi:

- električni krovni prozori GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),
- solarni krovni prozori GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007)

s zidnim prekidačem 3LI D11(BG-RC011)

- sukladni Direktivi o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, Direktivi o radijskoj opremi 2014/53/EU i RoHS Direktivi 2011/65/EU,
- proizvedeni sukladno usklađenim normama EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
- procijenjeni su u skladu s usklađenom normom EN 63000(2018).

Kada je jedan od gore navedenih VELUX krovnih prozora ugrađen prema uputama i zahtjevima, sukladan je osnovnim zahtjevima Direktiva 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU Europ-skog parlamenta i Vijeća.

Krovni prozori ispunjavaju i zahtjeve Uredbe o građevnim proizvodima (EU) br. 305/2011. Izjavu o svojstvima možete pronaći na web-stranici www.velux.com/ce.

LATVISKI:**Atbilstības deklarācija**

Ar šo mēs apliecinām, ka VELUX produkti:

- elektriskie jumta logi GLL (BF-MU005) un GLU BF-MU005),
- solārās jumta logi GLL (BF-MU007) un GLU (BF-MU007)

ar kontroles slēdzi 3LI D11(BG-RC011)

- atbilst Mašīnu direktīvai 2006/42/EK, Radioiekārtu direktīvai 2014/53/ES un RoHS direktīvai 2011/65/ES,
- ir izgatavoti saskaņā ar harmonizētajiem standartiem EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) un EN 62233(2008) un
- ir novērtēti atbilstoši harmonizētajam standartam EN 63000(2018).

Kad augstāk minētais VELUX jumta logs ir uzstādīts atbilstoši instrukcijām un prasībām, tas atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu pamatprasībām 2006/42/EK, 2014/30/ES, 2014/35/ES un 2014/53/ES.

Jumta logi atbilst arī būvuzstrādājumu regulas (ES) Nr. 305/2011 prasībām. Eksploataācijas īpašību deklarāciju skatiet tīmekļa vietnē www.velux.com/ce.

LIETUVIŲ:**Atitikties deklaracija**

Pareiškiamo, kad VELUX gaminiai:

- elektriniai stogo langai GLL (BF-MU005) ir GLU (BF-MU005),
- saulės stogo langai GLL (BF-MU007) ir GLU (BF-MU007)

su valdymo jungikliu 3LI D11(BG-RC011)

- atitinka Mašinų direktyvą 2006/42/EB, Radijo įrenginių direktyvą 2014/53/ES ir RoHS direktyvą 2011/65/ES,
- buvo pagaminti vadovaujantis suderintais standartais EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ir EN 62233(2008) bei
- buvo įvertinti pagal suderintą standartą EN 63000(2018).

Kai kuris nors iš pirmiau paminėtų VELUX stogo langų sumontuojamas pagal instrukcijas ir reikalavimus, jis atitinka pagrindinius Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų 2006/42/EB, 2014/30/ES, 2014/35/ES ir 2014/53/ES reikalavimus.

Stogo langai taip pat atitinka Statybos produktų reglamento (ES) Nr. 305/2011 reikalavimus. Eksploataacinių savybių deklaraciją žr. svetainėje www.velux.com/ce.

MAGYAR:

Megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alábbi VELUX termékek:

- GLL (BF-MU005) és GLU (BF-MU005) elektromos tetőtéri ablakok,
- GLL (BF-MU007) és GLU (BF-MU007) napelemes tetőtéri ablakok 3LI D11(BG-RC011)-fali kapcsolóval
- megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelvnek, a rádióberendezések forgalmazásáról szóló 2014/53/EU és az elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (RoHS) 2011/65/EU irányelvnek,
- gyártásuk megfelel a következő harmonizált szabványoknak: EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) és EN 62233(2008) és
- értékelésük az EN 63000(2018) harmonizált szabvány megfelelően történt.

Amennyiben a fent említett VELUX tetőtéri ablakokat az utasításoknak és követelményeknek megfelelően építették be, akkor megfelelnek az Európai Parlament és Tanács 2006/42/EK, 2014/30/EU, 2014/35/EU és 2014/53/EU irányelvei alapvető követelményeinek.

A tetőtéri ablakok az építési termékekről szóló 305/2011. számú EU-rendeletnek is megfelelnek. A teljesítménynyilatkozat megtalálható a www.velux.com/ce címen.

POLSKI:

Deklaracja zgodności

Niniejszym deklarujemy, że produkty VELUX:

- elektryczne okna do poddaszy GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),
- solarne okna do poddaszy GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007) z klawiaturą naścienną 3LI D11(BG-RC011)
- spełniają warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, Dyrektywy dotyczącej urządzeń radiowych 2014/53/UE oraz Dyrektywy RoHS 2011/65/UE,
- zostały wyprodukowane zgodnie z normami zharmonizowanymi EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) oraz
- zostały ocenione zgodnie z normą zharmonizowaną EN 63000(2018).

Jeżeli jedno z wyżej wymienionych okien do poddaszy VELUX zostało zamontowane zgodnie z instrukcjami i wymaganiami spełnia zatem istotne wymagania Dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2014/35/UE oraz 2014/53/UE.

Okna do poddaszy są także zgodne z rozporządzeniem dotyczącym produktów budowlanych (UE) Nr 305/2011. Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie www.velux.com/ce.

ROMÂNĂ:

Declarație de conformitate

Prin prezenta, declarăm că următoarele produse VELUX:

- ferestrele de mansardă electrice GLL (BF-MU005) și GLU (BF-MU005),
- ferestrele de mansardă cu motor solar GLL (BF-MU007) și GLU (BF-MU007) cu întrerupătorul de perete 3LI D11(BG-RC011)
- respectă Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Directiva 2014/53/UE privind echipamentele radio și Directiva 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS),
- au fost fabricate în conformitate cu standardele armonizate EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) și EN 62233(2008) și
- au fost evaluate în conformitate cu standardul armonizat EN 63000(2018).

Când una dintre ferestrele de mansardă VELUX menționate anterior este instalată în conformitate cu instrucțiunile și cerințele, respectă cerințele esențiale ale Directivelor 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE și 2014/53/UE ale Parlamentului European și ale Consiliului.

Ferestrele de mansardă respectă, de asemenea, prevederile Regulamentului produselor pentru construcții (UE) nr. 305/2011. Pentru Declarația de performanță, accesați www.velux.com/ce.

РУССКИЙ:

Декларация соответствия

Нижеследующим мы заявляем, что изделия VELUX:

- электрические мансардные окна GLL (BF-MU005) и GLU (BF-MU005),
- мансардные окна на солнечной батарее GLL (BF-MU007) и GLU (BF-MU007) с настенным пультом управления 3LI D11(BG-RC011)
- отвечают Директиве по машинам и механизмам (Machinery Directive 2006/42/EC), Директиве по радиооборудованию (Radio Equipment Directive 2014/53/EU) и Директиве по ограничению распространения вредных веществ (RoHS Directive 2011/65/EU),
- произведены в соответствии с гармонизированными стандартами EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) и EN 62233(2008) и
- оценены в соответствии с гармонизированным стандартом EN 63000(2018).

Если одно из вышеуказанных мансардных окон VELUX установлено согласно требованиям и инструкции, оно соответствует основным требованиям Директив Европейского Парламента и Совета 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU и 2014/53/EU.

Мансардные окна соответствуют также Регламенту ЕС на строительную продукцию (EU Construction Products Regulation No. 305/2011). Декларацию рабочих характеристик (Declaration of Performance) см. на сайте www.velux.com/ce.

SLOVENŠČINA:

Izjava o skladnosti

Izjavljamo, da so izdelki VELUX:

- električna strešna okna GLL (BF-MU005) in GLU (BF-MU005),
- strešna okna s solarnim upravljanjem GLL (BF-MU007) in GLU (BF-MU007)

s stenskim stikalom 3LI D11(BG-RC011)

– ustrezajo Direktivi o strojih 2006/42/ES, Direktivi o radijski opremi 2014/53/EU in Direktivi RoHS 2011/65/EU,

– so bili proizvedeni v skladu s poenotenimi standardi EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) in EN 62233(2008) ter

– so bili ocenjeni v skladu s poenotenim standardom EN 63000(2018).

Če je eden od zgoraj navedenih strešnih oken VELUX nameščen v skladu z navodili in zahtevami, je tako skladen z bistvenimi zahtevami direktiv Evropskega parlamenta in Sveta 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2014/35/EU in 2014/53/EU.

Strešna okna so narejena skladno z uredbo o gradbenih proizvodih (EU) 305/2011. Za izjavo o lastnostih obiščite www.velux.com/ce.

SLOVENSKY:

Vyhlášení o zhode

Týmto vyhlasujeme, že výrobky VELUX:

- elektrické strešné okná GLL (BF-MU005) a GLU (BF-MU005),
- solárne strešné okná GLL (BF-MU007) a GLU (BF-MU007)

s ovládacím spínačem 3LI D11(BG-RC011)

– sú v súlade so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES, smernicou o rádiových zariadeniach 2014/53/EÚ a smernicou RoHS 2011/65/EÚ,

– boli vyrobené v súlade s harmonizovanými normami EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) a EN 62233(2008) a

– boli posúdené v súlade s harmonizovanou normou EN 63000(2018).

Ak je nainštalovaný jeden z vyššie uvedených strešných oken VELUX v súlade s pokynmi a požiadavkami, potom je v súlade so základnými požiadavkami smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EÚ, 2014/35/EÚ a 2014/53/EÚ.

Strešné okná taktiež spĺňajú požiadavky Nariadenia o stavebných výrobkoch (EÚ) č. 305/2011. Vyhlásenie o parametroch nájdete na www.velux.com/ce.

SRPSKI:

Deklaracija o usaglašenosti

Ovim izjavljujemo da su VELUX proizvodi:

- električni krovni prozori GLL (BF-MU005) i GLU (BF-MU005),
- solarni krovni prozori GLL (BF-MU007) i GLU (BF-MU007)

sa zidnim prekidačem 3LI D11(BG-RC011)

– u skladu sa Direktivom o mašinama 2006/42/EC, Direktivom o radio opremi 2014/53/EU i RoHS Direktivom 2011/65/EU,

– proizvedeni u skladu sa usklađenim standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i

– da su ocenjeni u skladu sa usklađenim standardom EN 63000(2018).

Kada se jedan od gore navedenih VELUX krovni prozori ugradi u skladu sa uputstvom za ugradnju i po zahtevima, u skladu je sa osnovnim zahtevima Direktive Evropskog parlamenta i Veća 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU.

Krovni prozori su takođe usaglašeni sa regulativom za građevinske proizvode (EU) br. 305/2011. Izjavu o Svojstvima možete pronaći na web-stranici www.velux.com/ce.

TÜRKÇE:

Uygunluk beyanı

İşbu belgeyle, VELUX ürünlerinin:

- elektrikli çatı pencereleri GLL (BF-MU005) ve GLU (BF-MU005),
- solar çatı pencereleri GLL (BF-MU007) ve GLU (BF-MU007)

duvar anahtarları ile beraber 3LI D11(BG-RC011)

– 2006/42/AT sayılı Makine Emniyetine ilişkin Yönetmelik'e, 2014/53/AB sayılı Radyo Ekipmanları Yönetmeliği'ne ve 2011/65/AB sayılı Elektrik ve Elektronik Eşyalarda (EEE) bazı tehlikeli maddelerin kısıtlanmasına ilişkin Yönetmelik'e uygun olduklarını,

– uyumlaştırılmış EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000 3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ve EN 62233(2008) standartlarına uygun olarak imal edildiklerini ve

– uyumlaştırılmış EN 63000(2018) standardına uygun olarak değerlendirildiğini beyan ederiz.

Yukarıda belirtilen VELUX çatı pencerelerinden biri, talimatlara ve gereksinimlere uygun olarak kurulduğunda, 2006/42/AT, 2014/30/AB, 2014/35/AB ve 2014/53/AB sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konseyi yönetmeliklerinin temel gerekliliklerine uygundur.

Çatı pencereleri, Yapı Ürünleri Düzenlemesi (AB) No. 305/2011'e de uygundur. Performasyon bildirgesine www.velux.com/ce adresinden ulaşabilirsiniz.

УКРАЇНСЬКА:

CE Декларація відповідності

Цим документом ми підтверджуємо, що продукти VELUX, як от:

- мансардні вікна з керуванням від електромережі GLL (BF-MU005) і GLU (BF-MU005),
- мансардні вікна із керуванням від сонячної батареї (BF-MU007) і GLU (BF-MU007)

з настінним пультом керування 3LI D11 (BG-RC011),

– відповідають вимогам Директиви про машини та механізми 2006/42/EC, Директиви про радіоустаткування 2014/53/EU і Директиви щодо обмеження вмісту шкідливих речовин 2011/65/EU

– виготовлені згідно з гармонізованими стандартами EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006) +A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006), EN 61000-3-3(1995), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) й EN 62233 (2008) і

– випробувані відповідно до гармонізованого стандарту EN 63000(2018).

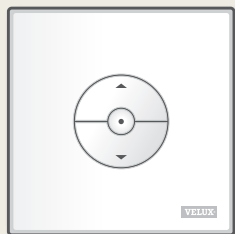
У разі монтажу будь-якого з вищезгаданих мансардних вікон VELUX з дотриманням відповідних інструкцій і вимог вироб вважатиметься таким, що відповідає основним вимогам Директив 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU та 2014/53/EU Європейського парламенту та Ради ЄС.

Мансардні вікна відповідають Регламенту (EU) № 305/2011 на будівельні матеріали та продукцію. Ознайомитися з декларацією продуктивності можна на сторінці www.velux.com/ce.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Thomsen, Advanced Certification Specialist)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm.10.10.2023.....

DoC 940444-00



www.velux.com/electricalsupport

